DOCUMENT RESUME

ED 044 999 FL 002 071

TITLE	Bibliographie: Moderner Fremdsprachenunterricht (Bibliography: Modern Foreign Language Instruction), 1970. Volume 1, Number 2.
INSTITUTION	Informationszentrum fur Fremdsprachenforschung, Marburg (Germany).
SPONS AGENCY	Volkswagen Foundation, Hanover (West Germany).
PUB DATE	70
NOTE	115p.
AVAILABLE FROM	Arbeitskreis zur Forderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens, Heidelberg, Hans-Thoma-Strasse 72, West Germany ($3.00)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.50 HC-$5.85
DESCRIPTORS	Abstracts, *Annotated Bibliographies, Audiovisual Aids, Bilingualism, Cultural Education, *Documentation, English (Second Language), Grammar, Information Dissemination, Information Retrieval, Information Systems, *Language Instruction, Language Laboratories, Linguistics, *Modern Languages, Programed Instruction, Subject Index Terms, Teacher Education, Teaching Methods, Teaching Techniques

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages was prepared by the West German documentation center dealing with foreign language research, a center similar to the clearinghouses in the Educational Resources Information Center (ERIC). Most of the approximately 225 entries appeared in 1969 or 1970. The sections of the bibliography include: (1) an alphabetical listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry in the first section. A list of journals cited, an author index, and a listing of other bibliographies on the topic are included. (WB)

ED0 44999

Bibliographie

Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

1(1970)2

Bearbeitung	Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht
Herausgeber	Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
Veröffentlicht	mit Unterstützung der Stiftung Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeitskreises zur Förderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens e. V., Heidelberg

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 002 071

BEZUG DURCH:

ARBEITSKREIS ZUR FÖRDERUNG UND PFLEGE WISSENSCHAFTLICHER METHODEN DES LEHRENS UND LERNENS
HEIDELBERG, HANS-THOMA-STRASSE 72, TEL. 42985

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.
Redaktion: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, 355 Marburg/Lahn, Liebigstraße 37, Telefon 692141.
Erscheinungsweise: Viermal jährlich. Bezugspreis für das Einzelheft 10.- DM; Jahresabonnement 40.- DM. Für Bestellungen, die vor dem 31.12.1970 erfolgen, wird ein Subskriptionspreis gewährt. Der Jahresbezugspreis ermäßigt sich in diesem Falle auf 35.- DM. Dieser Preis gilt auch für den 2. Jahrgang.
Auslieferungsdatum: November 1970.

Die Bibliographie *Programmierter Unterricht* und die Bibliographie *Pädagogik* werden vom Pädagogischen Zentrum, 1 Berlin, Berliner Straße 40-41 bearbeitet.
Bibliographien über Schul- und Studienfernsehen werden vom Internationalen Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen, 8 München 2, Rundfunkplatz 1 herausgegeben.

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird. Um Überlassung eines Belegexemplares wird gebeten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite V
Listen der Periodika	Seite VII
Alphabetischer Katalog	Seite 1
Knapptexte	Seite 31
Schlagwortregister	Seite 84
Autorenregister	Seite 98

V O R B E M E R K U N G

Mit der *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* steht allen Interessenten eine zentrale Informationsquelle zur Verfügung, die über die Literatur zum Fremdsprachenunterricht umfassend und systematisch Auskunft gibt, indem die relevante Literatur in periodisch erscheinenden Bibliographien erfaßt wird, und zwar:

1. Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A). Die in diesen Zeitschriften veröffentlichten Arbeiten werden vollständig erfaßt.
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten bzw. über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Diese Listen der ausgewerteten Literatur werden ständig erweitert.

In der Regel enthält jede Nummer der Bibliographie sämtliche Titel, die in den Zeitschriften der Liste A sechs bis drei Monate zuvor veröffentlicht wurden. So enthält z.B. die erste Bibliographie eines Jahrgangs (März) Angaben über Veröffentlichungen, die in der Zeit von Oktober bis Dezember zugänglich wurden. Darüber hinaus werden zeitlich zurückliegende Artikel sowie Beiträge der Listen B und C sukzessiv bzw. nach Vorlage eingearbeitet.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Außerdem arbeitet sie über das *Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages*, das *Clearinghouse on the Teaching of English* und das *Clearinghouse for Linguistics* mit der zentralen amerikanischen Dokumentationsstelle *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Die Beiträge für den Bereich "Deutsch als Fremdsprache" werden in Zusammenarbeit mit dem *Goethe-Institut*, München, erstellt.

Die Bibliographie gliedert sich in einen alphabetischen Katalog, eine Knapptext-Sammlung und einen Registerteil. Der alphabetische Katalog ist fortlaufend numeriert. Abweichend eingeführte Nummern treten bei Titeln mit mehreren Autoren auf. Die Anordnung der Knapptexte entspricht der des alphabetischen Katalogs. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Das Schlagwortregister ist alphabetisch nach Deskriptoren geordnet. Die ihnen beigegebenen Nummern verweisen auf die entsprechenden Titel im alphabetischen Katalog.

Zum Jahrgang 1(1970)

Die Bibliographien des Jahrgangs 1970 erscheinen noch in unregelmäßiger Folge; Heft 3/4 wird als Doppelnummer im Januar 1971 veröffentlicht werden. Ab Jahrgang 2(1971) erscheinen die Bibliographien jeweils im März, Juni, September und Dezember.

Microfiche-Dienst

Mit Beginn des Jahrgangs 2(1971) wird die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* einen *Microfiche-Dienst* einrichten, der die in den Bibliographien nachgewiesenen Titel - soweit möglich - verfügbar machen wird. Auf diese Weise können vor allem schwer zugängliche Beiträge aus dem internationalen Raum sowie wichtige Arbeiten aus dem Bereich der "grauen Literatur" schnell in die Hand von Interessenten gelangen. Nähere Einzelheiten sowie die Bezugsmöglichkeiten für Lesegeräte und Mikrokarten *(microfiches)* werden in Heft 1 des Jahrgangs 2(1971) bekanntgegeben.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Aula
Verlag Ihl & Co., D-8630 Coburg, Postfach 683

Deutsch als Fremdsprache
Verlag Zeit im Bild, DDR-801 Dresden, Fritz-Heckert-Platz 10

Englisch
Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing,
D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Englisch an Volkshochschulen
Verlag Max Hueber, D-8000 München 13, Postfach 680

Französisch an Volkshochschulen
Verlag Max Hueber, D-8000 München 13, Postfach 680

Fremdsprachenunterricht
Volk und Wissen Volkseigener Verlag, DDR-108 Berlin, Linden=
str. 54a

Der fremdsprachliche Unterricht
Ernst Klett Verlag, D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

IRAL
Julius Groos Verlag, D-6900 Heidelberg, Gaisbergstr. 6-8

Lenguaje y Ciencias
Universidad Nacional de Trujillo, Depto. de Idiomas y
Linguística, Trujillo, Perú

Die Neueren Sprachen
Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1,
Hochstr. 29-31

Neusprachliche Mitteilungen
Verlag Velhagen & Klasing, D-1000 Berlin 33, Binger Str. 62

Praxis des neusprachlichen Unterrichts
Verlag Lambert Lensing GmbH, D-4600 Dortmund, Postfach 875

*Programmiertes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unter=
richtsforschung* (bis 1969: *Programmiertes Lernen und
Programmierter Unterricht*)
Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing,
D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Das Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht
Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1,
Hochstr. 29-31

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German
339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19 106, USA

Zielsprache Deutsch (bis 1969: *Deutschunterricht für
Ausländer)*
Verlag Max Hueber, D-8000 München 13, Postfach 680

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Cizí jazyky ve škole
(Fremdsprachen in der Schule) CSSR

Deutsch für Ausländer
Verlag für Sprachmethodik, Königswinter

Foreign Language Annals
American Council on the Teaching of Foreign Languages,
New York, USA

The French Review
American Association of Teachers of French,
Baltimore, Md., USA

The German Quarterly
American Association of Teachers of German,
Appleton, Wis., USA

Hispania
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese,
Appleton, Wis., USA

Inostrannye jazyki v škole
(Fremdsprachen in der Schule) UdSSR

Jezyk rosyjski
(Die russische Sprache) Polen

Language Learning
Research Club in Language Learning,
Ann Arbor, Mich., USA

Modern Language Journal
The National Federation of Modern Language Teachers
Association, Milwaukee, Wis., USA

Ruský jazyk
(Die russische Sprache) CSSR

Russkij jazyk za rubešom
(Russisch im Ausland) UdSSR

Sonnenberg-Briefe zur Völkerverständigung
Internationaler Arbeitskreis Sonnenberg, Braunschweig

VHS-Korrespondenz
Landesverband der Volkshochschulen Schleswig
Holsteins e.V., Kiel

Wissenschaftliche Zeitschrift
Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe
Pädagogische Hochschule, Potsdam

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Deutsches Institut für Fernstudien an der Universität Tübingen,
7400 Tübingen, Biesinger Str. 26

Max Hueber Verlag,
8000 München 13, Amalienstr. 77-79

Longman Group Ltd., Longman House,
Burnt Mill, Harlow/Essex, England

Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes,
6000 Frankfurt/Main, Eysseneckstr. 6

mf70-02-0001
Agatstein,Michael
A /Tape Recorder Talks Back/.
In:/French Review/,/1969/5,
S.728-734.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 100
FS-zx
Experiment; Franzoesisch; Grammatikstoff; Klassenunterricht; Kulturkunde; Lehrmaterial; Methode,audiolinguale; Motivierung; Sekundarschule; Tonband; Tonbandgeraet; Tonbandmaterial; /USA/

mf70-02-0002
Allen,Virginia F.
/Understanding the Cultural Context/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/5,S.324-326.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 129
FS-zx
Auslandsaufenthalt; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Semantik; /USA/

mf70-02-0003
Andersson,Theodore
/Bilingual Schooling: Oasis or Mirage/?
In:/Hispania/,/1969/1,S.69-74.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 037
FS-zx
Bilingualismus; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Primarschule; Spanisch; /USA/

mf70-02-0004
Apelt,Walter
Ergebnisse und Erfahrungen der Arbeit des Lehrstuhls /Methodik des Englischunterrichts an der Paedagogischen Hochschule Potsdam/. (Sonderdruck)
In:/Wissenschaftliche Zeitschrift/,/1969/2,S.575-583.
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Fernstudium; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Schule, allgemeinbildende

mf70-02-0005
Appuhn,Hans-Guenter
Das /Apollo-Mondprogramm in sprachlicher Sicht/.
In:Die /Neueren Sprachen/,
/1970/5,S.209-222.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch; /Deutschland,BRD/; Englisch; Fachsprache; Franzoesisch; Lexik; Wortschatz

mf70-02-0006
Arndt,Horst
/Curriculum-Probleme im Fach Englisch/ - Zu den Axiomen der /Lehrplaene und Richtlinien/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
/1970/1,S.24-34.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrplan; Lernziel; Lernzielanalyse; Programmiertes Lernen

mf70-02-0007
Arnold,Werner
Das /Hoerspiel im Franzoesischunterricht/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/2,S.55-61.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Drama; Fertigkeiten,sprachliche; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Gymnasium; Hoeren; Literatur; Spiel,szenisches

mf70-02-0008
Arnold,Werner
/Moeglichkeiten vergleichender Gedichtbetrachtung im Franzoesischunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,/1969/1,S.12-23.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Franzoesisch (FU); Gymnasium; Interpretation; Literatur; Lyrik

mf70-02-0009
Asher,James J.; Garcia,Ramiro
The /Optimal Age to Learn a Foreign Language/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/5,S.334-341.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 132
FS-zx

Alter; Englisch(FU); Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Spanisch; /USA/; Vorschulkind

mf70-02-0116
Kunihira,Shirou; Asher,James J.
The /Strategy of the Total Physical Response: An Application to Learning Japanese/.
In:/IRAL/,/1965/4,S.277-289.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Experiment; Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Japanisch (FU); Methode; /USA/

mf70-02-0010
Banathy,Bela H.; Jordan,Boris A /Classroom Laboratory Instructional System (CLIS)/.
In:/Foreign Language Annals/, /1969/4,S.466-473.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 070
FS-zx
Bulgarisch; Experiment; Fertigkeiten,sprachliche; Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Hoer-Labor; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,auditive; /USA/

mf70-02-0011
Bedford,Richard C.
The /Role and Function of the Native Teacher/.
In:/Language Learning/,/1969/1,2,S.17-25.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 143
FS-zx
Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Japanisch; Kulturkunde; Lehrer; Sprachverhalten; Sprechgelaeufigkeit; /USA/

mf70-02-0012
Belasco,Simon
Toward the /Acquisition of Linguistic Competence/: From Contrived to Controlled Materials.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.185-205.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 066
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Linguistik, angewandte; Linguistik,kontrastive; Methode,audiolinguale; Pattern Drill; Phonetik; /USA/

mf70-02-0013
Berciu,Lucia
Zur Situation der /Sprachlaborarbeit in Rumaenien/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/, /1970/2,S.60-61.
pres.:deutsch
FS-zx
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; /Rumaenien/; Schule,allgemeinbildende; Situationsbericht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit

mf70-02-0014
Berney,Tomi D.; Cooper,Robert L.
/Semantic Independence and Degree of Bilingualism in Two Communities/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.182-185.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 065
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Spanisch; Sprachgebrauch; Sprachpsychologie; /USA/

mf70-02-0122
/Leistungskontrolle/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Biglmaier,Franz(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 15/
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Hauptschule; Kontrollverfahren; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Test; Testanwendung

mf70-02-0015
Bishop,Lloyd
A /Linguist[illegible] Manifesto/ - Preliminary Statement.
In:/French Review/,/1969/6, S.871-873.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 121
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Lernziel; Linguistik; Methode; Methodik; /USA/

mf70-02-0124
/Lexik/. /Woerterbuecher fuer den Englischlehrer/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Boas, Hans Ulrich(Mitarb.); Weis,Erich (Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 11/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lexik; Woerterbuch; Woerterbuch,einsprachiges; Woerterbuch,zweisprachiges

mf70-02-0016
Borissewitsch,Pawel
Vier /grammatische Analyseproben. Traditionelle, Distributions-, IC- und Transformationsanalyse/ eines Probetextes.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1969/6,S.445-467.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch(FU); Grammatik,traditionelle; Grammatikunterricht; Transformationsgrammatik

mf70-02-0017
Bourgeacq,Jacques A.
L' /Emploi de quelques temps du passé: une méthode/.
In:/French Review/,/1969/6, S.874-880.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 122
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Methode; Unterrichtsverfahren; /USA/

mf70-02-0018
Buchmann,Hansmartin
/Von der Trennung der Fertigkeiten im Englischunterricht/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.74-76.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Schule, allgemeinbildende

mf70-02-0019
Buteau,Magdelhayne F.
/Students' Errors and the Learning of French as a Second Language/. A Pilot Study.
In:/IRAL/,/1970/2,S.133-145.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Fehlerkunde; Forschung,empirische; Franzoesisch(FU); Interferenz; /Kanada/; Linguistik; Linguistik, kontrastive; Spracherwerb,fremdsprachiger

mf70-02-0020
Buurmann,Gert-Ulrich
/Hausaufgabenkontrolle im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/ 2,S.50-54.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Hausarbeit; Kontrollverfahren; Schule,allgemeinbildende; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit

mf70-02-0021
Byrne,Donn
The /Passive/.
London:Longmans/1967/.40 S.
pres.:engl.
FS-mx
Englisch(FU); Grammatikstoff; /Grossbritannien/; Uebung, muendliche; Uebung,schriftliche; Uebungsbuch

mf70-02-0022
Cables,Virginia
The /Struggle/.
In:/French Review/,/1969/6, S.881-886.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 123
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Lernziel; Linguistik,angewandte; Methode,audiolinguale; Unterrichtsverfahren; /USA/

mf70-02-0023
Catford,J.C.
/Learning a Language in the Field/: /Problems of Linguistic Relativity/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/5,S.310-317.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 126
FS-zx

Fremdsprachenunterricht; Gram=
matikstoff; Motivierung; Theo=
rien,linguistische; Transfor=
mationsgrammatik; /USA/

mf70-02-0024
Chastain,Kenneth
/Prediction of Success in Audio=
lingual and Cognitive Classes/.
In:/Language Learning/,/1969/
1,2,S.27-39.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 144
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; For=
schung,empirische; Fremdsprachen=
unterricht; Methode,audiolin=
guale; Schueler; Sekundarschule;
Test; /USA/

mf70-02-0025
Chastain,Kenneth
A /Proposal for Sharing/.
In:/Hispania/,/1969/1,S.57-59.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 034
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Gram=
matikstoff; Pattern Drill;
Spanisch; Unterrichtsverfahren;
/USA/

mf70-02-0026
Cholakian,Rouben C.
/Advanced French on the College
Level/.
In:/French Review/,/1969/3,
S.437-444.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 025
FS-zx
Auslandsaufenthalt; Franzoesisch;
Fremdsprachenunterricht; Kul=
turkunde; Lehrmaterial; Lite=
ratur; Methode,audiolinguale;
Unterrichtsverfahren; /USA/

mf70-02-0027
Chrulenko-Varničkij,O.S.
/Pišyščaja mašinka so znakami
fonetičeskoj transkripcii/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,
/1968/1,S.118-120.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1968/
10,S.445.
FS-zx
Eine Schreibmaschine mit pho=
netischen Transkriptionszeichen.
Englisch; Lautschrift; /UdSSR/

mf70-02-0028
Clark,William H.
/First-Year College German
through Programmed Instruction/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.58-60.
Bibl.1, Tab.1.
pres.:engl.
FS-zx
Deutsch(FU); Eigentaetigkeit;
Erfahrungsbericht; Fertigkeiten,
sprachliche; Hochschule; Hoeren;
Leistungstest; Lesen; Pro=
grammiertes Lernen; Schreiben;
Sprechen; /USA/

mf70-02-0029
Coleman,Terry
/Leisure in Britain - The Aver=
age Person Relaxes at Home/.
In:/Englisch/,/1970/1,S.23-24.
Bibl.3.
pres.:engl.
FS-zx
Englisch(FU); /Grossbritannien/;
Kulturkunde; Landeskunde

mf70-02-0030
Cooper,Robert L.; Greenfield,
Lawrence
/Language Use in a Bilingual
Community/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/3,S.166-172.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 062
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Sozio=
linguistik; Spanisch; Sprachge=
brauch; Sprachkoennen; /USA/

mf70-02-0031
Cooper,Robert L.
/Listening Comprehension in a
Bilingual Community/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.235-241.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 109
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Fertigkeiten,sprachliche; For=
schung,empirische; Hoerverstehen;
Soziolinguistik; Spanisch; /USA/

mf70-02-0194
Terry,Charles E.; Cooper,Robert L.
A Note on the /Perception and
Production of Phonological Var=
iation/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.254-255.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 113
FS-zx

Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Lesen; Phonologie; Spanisch; Sprechen; /USA/; Worthaeufigkeit

mf70-02-0014
Berney,Tomi D.; Cooper,Robert L.
/Semantic Independence and Degree of Bilingualism in Two Communities/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.182-185.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 065
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Spanisch; Sprachgebrauch; Sprachpsychologie; /USA/

mf70-02-0032
Cooper,Robert L.
Two /Contextualized Measures of Degree of Bilingualism/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.172-178.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 063
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Lernen; Spanisch; /USA/

mf70-02-0033
Cooper,Robert L.; Greenfield, Lawrence
/Word Frequency Estimation as a Measure of Degree of Bilingualism/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.163-166.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 061
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Soziolinguistik; Spanisch; Sprachgebrauch; /USA/; Worthaeufigkeit

mf70-02-0073
Grunbaum Lord,Elizabeth; Copps Farner,Dorothy
/Not Small Talk, But Something Solid to Talk About/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1969/2,S.25-30.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches; Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Kontrollverfahren; Schueleraustausch; Sprechuebung; Stundendauer; Test,standardisierter; Tonbandmaterial; Unterrichtsmittel,auditive; /USA/; Wiederholungskurs

mf70-02-0034
Czichocki,Sieglinde
Zur Bildung von /Berufsbezeichnungen im Deutschen und Tschechischen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1969/6,S.427-431.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch; Etymologie; Kontrastierung; Morphologie; Semantik; Tschechisch; Wortbildung; Wortgruppe

mf70-02-0035
Delattre,Pierre; Monnot,Michel
The Role of /Duration in the Identification of French Nasal Vowels/.
In:/IRAL/,/1968/3,S.267-288.
Bibl.6.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Phonetik; Phonologie; /USA/

mf70-02-0036
Direder,Marianne
/Diskussion und Debatte/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.288-295.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Gespraech; Lernstufe; Schule, allgemeinbildende

mf70-02-0037
Direder,Marianne
/Dolmetschtexte fuer den Schulgebrauch/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.249-286.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Dolmetschen; Englisch(FU); Schule,allgemeinbildende

mf70-02-0038
Direder,Marianne
Die /gemischte Klassenarbeit/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.343-347.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Klassenarbeit; Schule,allgemein=
bildende; Uebung,schriftliche;
Uebungsbereich; Uebungsform

mf70-02-0039
Direder,Marianne
Das /systematische Woerterheft/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.153-164.
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Schule,allgemeinbildende; Wort=
schatzuebung; Wortschatzunter=
richt

mf70-02-0040
Dow,James R.
/On Advising Prospektive Under=
graduate Majors/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.64-68.
Bibl.1.
pres.:engl.
FS-zx
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer=
ausbildung; /USA/

mf70-02-0041
Edelman,Martin
The /Contextualization of School=
children's Bilingualism/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/3,S.179-182.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 064
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Spanisch;
Sprachgebrauch; Sprachkoennen;
/USA/; Verstaendigungsfaehigkeit

mf70-02-0042
Fengler,Anke; Fischer,Annelies
/Wie sehen Schueler den Eng=
lischunterricht/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.70-74.
Bibl.5.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Experiment; Forschung,empirische;
Hauptschule; Motivation

mf70-02-0043
Fertig,Sheldon; Fishman,Joshua A.
/Some Measures of the Interaction
Between Language, Domain and
Semantic Dimension in Bilinguals/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.244-249.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 111
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Semantik;
Spanisch; Sprachgebrauch; /USA/

mf70-02-0044
Filipec,Josef
Zur Spezifik des /speziellen
Wortschatzes gegenueber dem
allgemeinen Wortschatz/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1969/6,S.407-414.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch; Einheiten,lexikalische;
Fachsprache; Lexik; Tschechisch;
Wortbildung; Wortschatz

mf70-02-0045
Findling,Joav
/Bilingual Need Affiliation and
Future Orientation in Extragroup
and Intragroup Domains/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.227-231.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 107
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Psycho=
logie; Spanisch; Sprachgebrauch;
/USA/

mf70-02-0042
Fengler,Anke; Fischer,Annelies
/Wie sehen Schueler den Eng=
lischunterricht/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.70-74.
Bibl.5.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Experiment; Forschung,empirische;
Hauptschule; Motivation

mf70-02-0046
Fishman,Joshua A.
The /Measurement and Description
of Widespread and Relatively
Stable Bilingualism/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/3,S.152-156.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 059
FS-zx

Bilingualismus; Forschung,empi=
rische; Soziolinguistik; Spa=
nisch; Sprachgebrauch; /USA/

mf70-02-0043
Fertig,Sheldon; Fishman,Joshua A.
/Some Measures of the Interaction
Between Language, Domain and
Semantic Dimension in Bilinguals/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.244-249.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 111
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Semantik;
Spanisch; Sprachgebrauch; /USA/

mf70-02-0047
Fishman,Joshua A.
/Some Things Learned; Some Things
Yet to Learn/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.255-258.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 114
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Forschung,empirische; Sozio=
linguistik; Spanisch; Sprachge=
brauch; /USA/; Worthaeufigkeit

mf70-02-0048
Fisk,Sherrill
/What Goals for FLES/?
In:/Hispania/,/1969/1,S.64-69.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 036
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; Fremd=
sprachenunterricht; Grammatik-
Uebersetzungs-Methode; Lehr=
material; Lernziel; Methode,
audiolinguale; Primarschule; Spa=
nisch; Sprachkoennen; /USA/;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf70-02-0049
Fleischer,Kunibert
/Differenzierung des Englisch=
unterrichts an der Realschule/ -
Ein Bericht der Realschule
Heiligenhaus.
In:/Englisch/,/1970/1,S.7-11.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Erfahrungsbericht; Experiment;
Leistungsdifferenzierung; Real=
schule

mf70-02-0050
Foster,David William
A /Contrastive Note on Stress in
English and Equivalent Structures
in Spanish/.
In:/IRAL/,/1968/3,S.257-266.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Englisch,Spanisch; Linguistik,
kontrastive; Phonologie; Spa=
nisch,Englisch; /USA/

mf70-02-0051
Forster,Merlin H.
/Spanish American Literary
Bibliography, 1967/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/2,S.87-89.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 040
FS-zx
Bibliographie; Literatur; Re=
zension; Spanisch; /USA/;
Zeitschrift

mf70-02-0052
Freihoff,Roland
Zur Situation der /Sprachlabor=
arbeit in Finnland/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,/1967/
1,S.20-23.
Bibl.9.
pres.:deutsch
FS-zx
/Finnland/; Fremdsprachenunter=
richt; Grammatik-Uebersetzungs-
Methode; Methode; Situations=
bericht; Sprachlabor; Sprach=
laborarbeit; Unterrichtsmittel,
auditive

mf70-02-0053
Freudenstein,Reinhold; Habel,
Hans-Guenter
/Englisch an der Gesamtschule/.
Ein didaktisches Konzept und
seine unterrichtliche Realisie=
rung.
In:/Englisch/,/1970/3,S.65-69.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fertigkeiten,sprachliche; Ge=
samtschule; Lehrmaterial; Lei=
stungsdifferenzierung; Leistungs=
messung; Lernziel; Methode,audio=
linguale; Methodik; Operationa=
lisierung; Unterrichtsmittel

mf70-02-0054
Freudenstein,Reinhold
Eine "/situative" Laboruebung zur Verlaufsform/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/3,S.87-91.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Englisch(FU); Experiment; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Pattern Drill; Situation; Sprachlaborarbeit; Sprachlaborprogramm,lehrbuchabhaengig; Tempus; Uebungsprogramm

mf70-02-0055
Froliková,Zora
K problematice /nácviku písemného projevu/ v /cizojazyčném vyučování/.
In:/Cizí jazyky ve škole/,/1969-70/3,S.75-80.
pres.:tschechisch
Fremdsprachenunterricht/1970/6,S.311.
FS-zx
Zur Problematik der Uebung schriftlicher Aeusserungen im Fremdsprachenunterricht.
Brief; /CSSR/; Fremdsprachenunterricht; Schreibuebung; Schule,allgemeinbildende; Uebung; Uebung,schriftliche; Uebungsform

mf70-02-0009
Asher,James J.; Garcia,Ramiro
The /Optimal Age to Learn a Foreign Language/.
In:/Modern Language Journal/,/1969/5,S.334-341.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 132
FS-zx
Alter; Englisch(FU); Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Spanisch; /USA/; Vorschulkind

mf70-02-0056
Garczyński,Stefan
/Motywacja w nauce języków/.
In:/Jezyki obce w szkole/,/1967/4,S.245-250.
pres.:poln.
FS-zx
Die Motivierung im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht; Motivierung; /Polen/; Rueckkopplung

mf70-02-0057
Gebrauch von /Present Tense und Past Tense/.
In:/Englisch an Volkshochschulen/,/1968/17,S.270-275.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Grammatikstoff; Lehrprogramm; Selbststudium; Tempus; Uebung,schriftliche; Uebungsprogramm

mf70-02-0058
Geisler-Knickmann,Friedrich
/Begabungsentfaltung im Englischunterricht durch progressives Differenzieren/. Englischunterricht zwischen Bildungsbedueerfnis und Bildungsangebot.
In:/Englisch/,/1970/1,S.1-7.
Bibl.8.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Eignung; Englisch(FU); Hauptschule; Leistungsdifferenzierung; Realschule; Sprachbegabung

mf70-02-0059
Gerhards,Gonde
Muendlicher Gebrauch und seine Pruefung/.
In:/Paths to Spoken English/,Muenchen/1969/,S.296-308.
Bibl.7.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Schule,allgemeinbildende; Sprachlabortest; Sprechen; Test,muendlicher; Ueberpruefung,muendliche; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0060
Gerhards,Gonde
Die /Textverstaendnisprobe/.
In:/Paths to Spoken English/,Muenchen/1969/,S.347-358.
Bibl.5.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Lesen,stilles; Lesetext; Schule, allgemeinbildende; Textarbeit

mf70-02-0061
Germer,Erich
/Dias im englischen Anfangsunterricht/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/1,S.32-36.
Bibl.5.
pres.:deutsch
FS-zx

Anfangsunterricht; Anschauung; Darbietung; /Deutschland,BRD/; Dia; Englisch(FU); Festigung; Hauptschule; Kulturkunde; Landeskunde; Unterrichtsmittel, visuelle

mf70-02-0062
Germer,Erich
/Zur Frage eines einheitlichen englischen Anfangsunterrichts/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.82-85.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Anfangsunterricht; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Gymnasium; Realschule; Rezension; Situationsbericht; Volksschule

mf70-02-0063
Germer,Erich
Zur /Phonetik im englischen Anfangsunterricht der Hauptschule/.
In:/Englisch/,/1970/1,S.26-29.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Rezension; Schule,allgemeinbildende; Situationsbericht

mf70-02-0064
Goglitschidse,Zysanna
/Wortfamilien der Metallbezeichnungen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1969/6,S.432-438.
Bibl.9, Tab.2.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch; Fachsprache; Semantik; Wortbildung; Wortfamilie

mf70-02-0065
Gorosch,Max
/English in the Industrial Workshop/.
In:/IRAL/,/1965/4,S.267-276.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Lehrprogramm; /Schweden/; Selbststudium; Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf70-02-0066
Gorosch,Max
/Teaching by Telephone/. An /Experiment in Language Teaching/.
In:/IRAL/,/1967/2-3,S.123-139.
pres.:engl. res.:deutsch,franz.
FS-zx
Englisch(FU); Fernstudium; Lehrerfortbildung; /Schweden/; Selbststudium; Unterrichtsmittel, auditive; Unterrichtsmittel,technische

mf70-02-0067
Graham,Robert Somerville
The /Music of Language and The Foreign Accent/.
In:/French Review/,/1969/3, S.445-451.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 026
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Intonation; Lautbildung; Linguistik; Nachsprechen; Sprechen; /USA/

mf70-02-0030
Cooper,Robert L.; Greenfield, Lawrence
/Language Use in a Bilingual Community/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.166-172.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 062
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Soziolinguistik; Spanisch; Sprachgebrauch; Sprachkoennen; /USA/

mf70-02-0033
Cooper,Robert L.; Greenfield, Lawrence
/Word Frequency Estimation as a Measure of Degree of Bilingualism/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/3,S.163-166.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 061
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Soziolinguistik; Spanisch; Sprachgebrauch; /USA/; Worthaeufigkeit

mf70-02-0068
Gressmann,Ludwig
Die /Anreicherung eines Textes/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.215-218.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Grammatikstoff; Schule,allgemeinbildende; Tempus; Textarbeit

mf70-02-0069
Gressmann,Ludwig
Die /Kontrollfrage/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.203-215.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Kontrollverfahren; Schule,allge=
meinbildende; Textarbeit; Text=
einfuehrung; Ueberpruefung,muend=
liche

mf70-02-0070
Gressmann,Ludwig
Die /schrittweise Steigerung der
Schwierigkeiten/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.218-221.
pres.:deutsch
FS-mx
Auswechseln; /Deutschland,BRD/;
Einsetzen; Englisch(FU); Her=
uebersetzen; Hinuebersetzen;
Schule,allgemeinbildende; Uebung;
Uebungsform; Umwandeln

mf70-02-0071
Gressmann,Ludwig
Vorbereitung und Durchfuehrung
der /Pruefung zur Sprechfertig=
keit im Englischen/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.308-324.
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Leistungsbeurteilung; Schule,
allgemeinbildende; Ueberprue=
fung,muendliche

mf70-02-0072
Gressmann,Ludwig
/Wie macht man eine Uebungs=
stunde/?
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.222-228.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Schule,allgemeinbildende; Uebung

mf70-02-0073
Grunbaum Lord,Elizabeth; Copps
Farner,Dorothy
/Not Small Talk, But Something
Solid to Talk About/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.25-30.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx

Ausdrucksvermoegen,muendliches;
Deutsch(FU); Fortgeschrittenen=
unterricht; Hochschule; Kon=
trollverfahren; Schueleraus=
tausch; Sprechuebung; Stunden=
dauer; Test,standardisierter;
Tonbandmaterial; Unterrichts=
mittel,auditive; /USA/; Wieder=
holungskurs

mf70-02-0074
Gutschow,Harald
Die Behandlung von /Zeitungen,
Zeitschriften und Magazinen als
Klassenlektuere/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.154-157.
Bibl.5.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fachsprache; Gespraech; Lesen,
extensives; Schule,allgemeinbil=
dende; Zeitschrift; Zeitung

mf70-02-0075
Gutschow,Harald
Der /Einfluss linguistischer
Theorien und technischer Entwick=
lungen auf die Gestaltung des
Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
/1970/2,S.92-102.
Bibl.48.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdspra=
chenunterricht; Kontext; Lin=
guistik,angewandte; Methode;
Methodik; Sprachlabor; Struk=
turalistik; Theorien,linguisti=
sche; Transformationsgrammatik

mf70-02-0122
/Leistungskontrolle/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Bigl=
maier,Franz(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fern=
studien an der Universitaet
Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Eng=
lischunterrichts. Studienbrief
15/
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fernstudium; Hauptschule; Kon=
trollverfahren; Lehrerfortbil=
dung; Leistungsbeurteilung; Test;
Testanwendung

mf70-02-0124
/Lexik/. /Woerterbuecher fuer den Englischlehrer/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Boas, Hans Ulrich(Mitarb.); Weis,Erich (Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 11/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lexik; Woerterbuch; Woerterbuch,einsprachiges; Woerterbuch,zweisprachiges

mf70-02-0191
Die /Stufen des Lehrgangs/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Kahl, Peter W.(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 14/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
Alter; Anfangsunterricht; /Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Fortgeschrittenenunterricht; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lernstufe; Oberstufenunterricht

mf70-02-0053
Freudenstein,Reinhold; Habel, Hans-Guenter
/Englisch an der Gesamtschule/. Ein didaktisches Konzept und seine unterrichtliche Realisierung.
In:/Englisch/,/1970/3,S.65-69.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Gesamtschule; Lehrmaterial; Leistungsdifferenzierung; Leistungsmessung; Lernziel; Methode,audiolinguale; Methodik; Operationalisierung; Unterrichtsmittel

mf70-02-0076
Hahn,Soenke
/Einstufungstest fuer Englischkurse/.
In:/VHS-Korrespondenz/,/1970/, 1-2,S.32-33.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Einstufungstest; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0077
Hamel,Guenther
Zur /Sprache der englischen Reklame/.
In:Die /Neueren Sprachen/, /1970/5,S.223-234.
Bibl.40.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht

mf70-02-0078
Haukebo,Gerhard K.
/Summer Foreign Language Programs for School Students/.
In:/Foreign Language Annals/, /1969/4,S.477-480.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 072
FS-zx
Auslandsaufenthalt; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Sekundarschule; /USA/

mf70-02-0079
Hendrich,Josef
/Funkce poslechu v osvojování cizího jazyka/.
In:/Cizi jazyky ve škole/,/1969-70/1,7-16.
pres.:tschechisch
Fremdsprachenunterricht/1970/6,S.310.
FS-zx
Die Funktion des Hoerens bei der Aneignung einer fremden Sprache.
/CSSR/; Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoervermoegen; Hoerverstehen; Schule,allgemeinbildende; Sprechen

mf70-02-0080
Henning,William A.
/Discrimination Training and Self-Evaluation/ in the /Teaching of Pronunciation/.
In:/IRAL/,/1966/1,S.7-17.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Aussprachegenauigkeit; Aussprachesschulung; Diskrimination; Experiment; Franzoesisch(FU); Hochschule; Lautbildung; Phonologie; /USA/

mf70-02-0081
Herkendell,Hans Ernst
Der /Sprachlehrraum und seine Benutzung/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/, /1968/2,S.41-45.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx

Anfangsunterricht; /Deutschland, BRD/; Erfahrungsbericht; Fertigkeiten,sprachliche; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hoertest; Lernstufe; Oberstufenunterricht; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,technische

mf70-02-0082
Heuer,Helmut
Das "/dummy"-Element der Transformationsgrammatik/. Seine Bedeutung fuer die /Programmierung kontextueller Sprachuebungen/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1967/1,S.10-14.
Bibl.6.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Sprachlaborarbeit; Transformationsgrammatik; Uebungsprogramm

mf70-02-0083
Hornby,A.S.
/Synonyms and Antonyms/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.79-82.
Bibl.4.
pres.:engl.
FS-zx
Englisch(FU); Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung,einsprachige

mf70-02-0084
Howatt,Anthony P.R.
The /Case of the Poisoned Mushrooms/. An /Intrinsic Programme/.
In:/Englisch an Volkshochschulen/, /1967/15,S.235-241.
pres.:engl.
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrprogramm; Lesen,stilles; Textarbeit

mf70-02-0085
Iliewa,Anna
Die /Gestaltung eines effektiven Uebungssystems in einem modernen Deutschlehrbuch fuer den Anfangsunterricht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/1-2,S.68-74.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Aussprachеschwierigkeit; Deutsch (FU); /Deutschland,DDR/; Lautbildung; Methodik; Morphologie; Phonetik; Rechtschreibung; Sprachgebrauch; Uebungsform; Uebungsprozess; Uebungssystem; Umwandeln

mf70-02-0086
/Internationale Konferenz der Lehrer der russischen Sprache und Literatur in Moskau/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, /1970/5,S.238-240.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Konferenzmaterial; Russisch(FU); /UdSSR/

mf70-02-0087
Jackson,Acy L.
The /Conversation Class/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1969/2,S.31-36.
pres.:engl.
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Gespraech; /Iran/; Sprechgelaeufigkeit; Sprechtempo; Unterrichtsmittel,nichttechnische

mf70-02-0088
Jakobovits,Leon A.
/Research Findings and Foreign Language Requirements in Colleges and Universities/.
In:/Foreign Language Annals/, /1969/4,S.436-456.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 068
FS-zx
Eignung; Forschung,empirische; Hochschule; Lernpsychologie; Lernziel; Motivation; Sprachkoennen; Testanwendung; /USA/

mf70-02-0089
Jakobovits,Leon A.
/Second Language Learning and Transfer Theory/: A Theoretical Assessment.
In:/Language Learning/,/1969/1,2,S.55-86.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 146
FS-zx
Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Lerntheorie; Linguistik,kontrastive; Phonemik; Soziolinguistik; Transformationsgrammatik; /USA/

mf70-02-0099
Kay,J.B.; Jameson,A.
A /Classification and Retrieval System for Recorded Foreign Language Tapes/.
In:/IRAL/,/1967/4,S.193-200.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx

Archiv; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Hochschule; Tonbandmaterial; Unterrichts=mittel,auditive

mf70-02-0090
Jelínek,Stanislav
O /intenzitě interference v oblasti ruské gramatiky/.
In:/Ruský jazyk/,/1969-70/1, S.13-19.
pres.:tschechisch
Fremdsprachenunterricht/1970/6,S.311.
FS-zx
Ueber die Interferenzintensitaet auf dem Gebiet der russischen Grammatik.
/CSSR/; Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Russisch; Russisch(FU); Tschechisch

mf70-02-0091
Jernudd,Bjoern H.
/Is Self-Instructional Language Teaching Profitable/?
In:/IRAL/,/1968/4,S.349-360.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
Fremdsprachenunterricht; Programmiertes Lernen; Schule,allgemeinbildende; /Schweden/

mf70-02-0092
Jonas,Sister Ruth Adelaide
The /Twinned Classroom Approach to FLES/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/5,S.342-346.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 133
FS-zx
Experiment; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Kulturkunde; Methodik; Motivierung; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; /USA/

mf70-02-0010
Banathy,Bela H.; Jordan,Boris A /Classroom Laboratory Instructional System (CLIS)/.
In:/Foreign Language Annals/, /1969/4,S.466-473.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 070
FS-zx
Bulgarisch; Experiment; Fertigkeiten,sprachliche; Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Hoer-Labor; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,auditive; /USA/

mf70-02-0093
Kaepernick,Harry
/Lied und Spiel im Fruehbeginn/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.77-79.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
Englisch(FU); Fruehbeginn; Lied; Spiel,szenisches

mf70-02-0094
Kaepernick,Harry
"/Simple Simon Says" - Die Anatomie einer Unterrichtseinheit/.
In:/Englisch/,/1970/1,S.16-20.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fruehbeginn; Schule,allgemeinbildende; Spiel,szenisches; Unterrichtsphase; Unterrichtsstunde

mf70-02-0191
Die /Stufen des Lehrgangs/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Kahl, Peter W.(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 14/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
Alter; Anfangsunterricht; /Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Fortgeschrittenenunterricht; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lernstufe; Oberstufenunterricht

mf70-02-0095
Kahl,Peter W.
/Was kann der Englischlehrer vom Sprachlabor erwarten/?
In:/Englisch/,/1970/1,S.12-16.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Schule,allgemeinbildende; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,technische

mf70-02-0096
Kalmund,Dorothea
Die /direkte Methode - kritisch besehen/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.239-244.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Methode,direkte; Schule,allgemeinbildende; Ueberpruefung, muendliche

mf70-02-0097
Kalmund,Dorothea
Die /halbschriftliche Dolmetsch=
ueubung/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.331-333.
pres.:deutsch
FS-mx
Abschlusspruefung; /Deutschland,
BRD/; Dolmetschen; Englisch(FU);
Schule,allgemeinbildende

mf70-02-0098
Kaluza,Henryk
/Proper Nouns and Articles in
English/.
In:/IRAL/,/1968/4,S.361-366.
Bibl.5.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Englisch(FU); Grammatikstoff;
/Polen/; Semantik

mf70-02-0168
Rippe,Adolf; Kammerer,Angela
Vorschlaege zur /Planung und
Organisation im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1970/3,S.65-70.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdspra=
chenunterricht; Laborausrue=
stung; Laborplanung; Laborraum;
Schule,allgemeinbildende;
Sprachlabor; Sprachlabor,ge=
mischtes; Studio; System

mf70-02-0099
Kay,J.B.; Jameson,A.
A /Classification and Retrieval
System for Recorded Foreign
Language Tapes/.
In:/IRAL/,/1967/4,S.193-200.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Archiv; Fremdsprachenunterricht;
/Grossbritannien/; Hochschule;
Tonbandmaterial; Unterrichts=
mittel,auditive

mf70-02-0100
Kaymer,Guenter
/Von der mittelmaessigen zur an=
spruchsvollen Sprechfertigkeit/.
In:Der /fremdsprachliche Unter=
richt/,/1968/4,S.2-15.
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches;
/Deutschland,BRD/; Dialog; Fremd=
sprachenunterricht; Gespraech;
Gymnasium; Oberstufenunter=
richt; Referat; Uebungsform

mf70-02-0101
Keiner,Helmut
/Leistungsdifferenzierung in
einer wenig gegliederten Volks=
hochschule/.
In:/Englisch an Volkshochschu=
len/,/1970/24,S.388-394.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung; Fortgeschrit=
tenenunterricht; Leistungsdif=
ferenzierung

mf70-02-0102
Kempter,Fritz
Die /praepositionale Wortgruppe
in der Sprache der Chemie und
Physik/. Beziehungen zwischen
Struktur und Mitteilungsgehalt.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1969/6,S.439-445.
Bibl., Tab.3.
pres.:deutsch
FS-zx
Auswertung,statistische; Deutsch;
Fachsprache; Grammatikstoff;
Syntax; Wortgruppe; Wortstellung

mf70-02-0103
Kendall,Harvey L.
/Lexical Cues on the Blackboard/.
A /Stimulus to Oral Participa=
tion/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.21-24.
pres.:engl.
FS-zx
Anfangsunterricht; Ausdrucksver=
moegen,muendliches; Deutsch(FU);
Fortgeschrittenenunterricht;
Schule,allgemeinbildende; Spre=
chen,spontanes; Textarbeit; Un=
terrichtsmittel,nichttechnische;
/USA/; Wortschatzuebung

mf70-02-0104
Kessler,Ann Carolyn
/Deep to Surface Contrasts in
English and Italian Imperatives/.
In:/Language Learning/,/1969/
1,2,S.99-106.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 148
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunter=
richt; Grammatikstoff; Italie=
nisch; Linguistik,kontrastive;
Syntax; Transformationsgrammatik;
/USA/

mf70-02-0105
King,Janet K.
A /Reading Program for Realists/.
In:The /German Quarterly/,/1969/1,S.65-80.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 008
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Leseregeln; Leseuebung; Methode,audiolinguale; Unterrichtsverfahren; /USA/

mf70-02-0106
Kirch,Max S.
On the Art of /Asking Questions/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1969/2,S.37-40.
pres.:engl.
FS-zx
Anfangsunterricht; Antworten; Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fragen; Hochschule; Pattern Drill; Satzteil; Sprachgewohnheit; Syntax; /USA/

mf70-02-0107
Kirkwood,Henry W.
/Some Systematic Means of 'Functional Sentence Perspective' in English and German/.
In:/IRAL/,/1970/2,S.103-114.
Bibl.8.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Deutsch; Englisch; Grammatik, funktionale; /Grossbritannien/; Syntax

mf70-02-0108
Kirsten,Hans
Die /Bezeichnung von Zukunft durch Zeitformen im Englischen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,/1970/5,S.225-230 und 237.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Englisch; Grammatikstoff; Tempus

mf70-02-0109
Klappenbach,Ruth
Die /Arbeit am Woerterbuch der deutschen Gegenwartssprache/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1970/1-2,S.33-39.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
Bedeutung; /Deutschland,DDR/; Homonymie; Lexik; Semantik; Sprachnorm; Synonymie; Woerterbuch; Wort; Worthaeufigkeit

mf70-02-0110
Klin,George
/Our Unrealistic Language Program/.
In:/French Review/,/1969/5,S.722-727.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 099
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Lernziel; Lesen; Methode,audiolinguale; Methode, audiovisuelle; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprechgelaeufigkeit; Unterrichtsmittel, auditive; /USA/

mf70-02-0133
Morozenko,V.V.; Turuk,I.F.; Kljavina,S.P.
/Častotnye slovari i avtomatičeskaja pererabotka lingvističeskich tekstov/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,/1968/5,S.63-66.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1969/12,S.560.
FS-zx
Haeufigkeitswoerterbuecher und die automatische Verarbeitung linguistischer Texte.
Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; /UdSSR/; Worthaeufigkeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum

mf70-02-0111
Koehn,Walter
Die /schriftliche Nacherzaehlung/.
In:/Paths to Spoken English/,Muenchen/1969/,S.333-340.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Lektueretext; Nacherzaehlung; Schule,allgemeinbildende

mf70-02-0112
Kollenda,Hans
Die /Wortschatzpruefung/.
In:/Paths to Spoken English/,Muenchen/1969/,S.324-331.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch (FU); Schule,allgemeinbildende; Wortschatztest; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht

mf70-02-0113
Kostomarow,V.G.; Miroljubow,A.A.
Zur Situation der /Sprachlabor=
arbeit in der UdSSR/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1968/3,S.100-103.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Hochschule; Schule,allgemeinbil=
dende; Situationsbericht; Sprach=
labor; Sprachlaborarbeit; /UdSSR/

mf70-02-0114
Krámský,Jiří
/Fonetika a fonologie ve vyučování
cizím jazykum/.
In:/Cizi jazyky ve škole/,/1969-
70/1,S.1-7.
pres.:tschechisch
Fremdsprachenunterricht/1970/
6,S.310.
FS-zx
Phonetik und Phonologie im
Fremdsprachenunterricht.
Anfangsunterricht; Aussprache=
schulung; /CSSR/; Fremdsprachen=
unterricht; Phonetik; Phonologie

mf70-02-0115
Kufner,Herbert L.
Der /Relativsatz/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.47-51.
pres.:deutsch
FS-zx
Bewusstmachung; Deutsch(FU);
Deutsch,Englisch; Grammatikstoff;
Hochschule; Kontrastierung; Me=
thode,vermittelnde; Syntax; /USA/

mf70-02-0116
Kunihira,Shirou; Asher,James J.
The /Strategy of the Total
Physical Response: An Applica=
tion to Learning Japanese/.
In:/IRAL/,/1965/4,S.277-289.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Experiment; Fremdsprachenunter=
richt; Gedaechtnis; Japanisch
(FU); Methode; /USA/

mf70-02-0117
Lakoff,Robin
/Transformational Grammar and
Language Teaching/.
In:/Language Learning/,/1969/
1,2,S.117-140.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunter=
richt; Gedaechtnis; Lernen;
Lerntheorie; Pattern Drill;
Transformationsgrammatik; /USA/;
Verhaltenspsychologie

mf70-02-0118
Lange,Dale L.
/Nineteenhundredandsixtyeight
ACTFL Annual Bibliography/.
In:/Foreign Language Annals/,
/1969/4,S.483-530.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 073
FS-zx
Bibliographie; Englisch(FU);
Fremdsprachenunterricht; Kul=
turkunde; Lehrerausbildung;
Lerntheorie; Literatur; Metho=
dik; /USA/

mf70-02-0119
Lange,Dale L.
The Use of /Newspapers and
Magazines in the Classroom/.
In:Die /Unterrichtspraxis/.
/1969/2,S.148-153.
Bibl.17.
pres.:engl.
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lesen,
extensives; Lesen,intensives;
Schule,allgemeinbildende; Ueber=
pruefung,muendliche; Ueberprue=
fung,schriftliche; /USA/; Zeit=
schrift; Zeitung

mf70-02-0120
Larsson,Barbro
/Zu Fragen eines effektiven
Uebungssystems der Sprach=
laborarbeit im Deutschunter=
richt fuer Fortgeschrittene/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/1-2,S.102-111.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/;
Uebungsform; Uebungsinhalt;
Uebungsprozess

mf70-02-0121
Lawlor,Joseph P.
Ways and Means of /Introducing
Portuguese to the Secondary
School/.
In:/Hispania/,/1969/2,S.248-252.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 086
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Laut=
bildung; Lehrmaterial; Lehrplan;
Lernziel; Literatur; Portugie=
sisch; Sekundarschule; Spanisch;
/USA/

mf70-02-0122
/Leistungskontrolle/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Bigl=
maier,Franz(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fern=
studien an der Universitaet
Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Eng=
lischunterrichts. Studienbrief
15/
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fernstudium; Hauptschule; Kon=
trollverfahren; Lehrerfortbil=
dung; Leistungsbeurteilung; Test;
Testanwendung

mf70-02-0123
Lesage,André
L' /Examen de classement á
l'Institut N.D.E.A. de Tours/.
In:/French Review/,/1969/
4,S.569-577.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 056
FS-zx
Fehlerbewertung; Franzoesisch;
Fremdsprachentest; Fremdspra=
chenunterricht; Hoerverstehen;
Lehrer; Sprachgebrauch; Sprech=
gelaeufigkeit; Test,informeller;
Testentwicklung; /USA/

mf70-02-0124
/Lexik/. /Woerterbuecher fuer den
Englischlehrer/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Boas,
Hans Ulrich(Mitarb.); Weis,Erich
(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstu=
dien an der Universitaet Tuebin=
gen
/Didaktik und Methodik des Eng=
lischunterrichts. Studienbrief
11/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fernstudium; Hauptschule; Lehrer=
fortbildung; Lexik; Woerterbuch;
Woerterbuch,einsprachiges; Woer=
terbuch,zweisprachiges

mf70-02-0125
Locke,John L.
The Value of /Repetition in
Articulation Learning/.
In:/IRAL/,/1970/2,S.147-154.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Experiment; Fremdsprachenunter=
richt; Fruehbeginn; Lautbildung;
Phonetik; /USA/

mf70-02-0126
Logan,Gerald E.
/Teaching Noun Phrases/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.41-46.
Gph.
pres.:engl.
FS-zx
Deklination; Deutsch(FU); Gram=
matik,induktive; Grammatikstoff;
Grammatikuebung; Pattern Drill;
Schule,allgemeinbildende; /USA/

mf70-02-0127
Lohnes,Walter F.W.
The /Training of German Teachers
in the United States/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.69-76.
pres.:engl.
FS-zx
Auslandkurs; Deutsch(FU); Hoch=
schule; Lehrerausbildung; /USA/

mf70-02-0128
Mayer,Edgar
/Stems in the French Verb/.
In:/French Review/,/1969/
4,S.555-568.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 055
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter=
richt; Grammatikstoff; Linguistik;
Linguistik,angewandte; Phonemik;
Phonetik; Phonologie; /USA/

mf70-02-0129
Mehnert,Hannes
/Visuelle Hilfsmittel zum Eng=
lischunterricht fuer Anfaenger/.
Dargestellt an Beispielen zu
"/Learning English A 1 neu/".
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1970/3,S.71-81.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fertigkeiten,sprachliche; Fla=
nelltafel; Fremdsprachenunter=
richt; Gymnasium; Tageslicht=
projektor; Unterrichtsmittel,
nichttechnische; Unterrichts=
mittel,visuelle

mf70-02-0130
Ménardière,C. de la
/Remarques sur nos livres de
classe/.
In:/French Review/,/1969/5,
S.718-721.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 098
FS-zx

Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Interpretation; Lehrbuch; Literatur; Methode; /USA/

mf70-02-0131
Mills,Dorothy Hurst
/Why Learn Contrasting Intonation Contours/?
In:/Hispania/,/1969/2,S.256-258.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 088
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunterricht; Intonation; Motivierung; Phonologie; Spanisch; /USA/

mf70-02-0113
Kostomarow,V.G.; Miroljubow,A.A.
Zur Situation der /Sprachlaborarbeit in der UdSSR/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/3,S.100-103.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Hochschule; Schule,allgemeinbildende; Situationsbericht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; /UdSSR/

mf70-02-0132
Mirsky,Jerome G.
An /Overabundance of FLES/!
In:/Hispania/,/1969/2,S.259-263.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 089
FS-zx
Englisch(FU); Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Lautbildung; Lehrbuch; Lehrmaterial; Primarschule; Realia; Spanisch; Sprachkoennen; /USA/

mf70-02-0035
Delattre,Pierre; Monnot,Michel
The Role of /Duration in the Identification of French Nasal Vowels/.
In:/IRAL/,/1968/3,S.267-288.
Bibl.6.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Phonetik; Phonologie; /USA/

mf70-02-0133
Morozenko,V.V.; Turuk,I.F.; Kljavina,S.P.
/Častotnye slovari i avtomatičeskaja pererabotka lingvističeskich tekstov/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,/1968/5,S.63-66.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1969/12,S.560.
FS-zx
Haeufigkeitswoerterbuecher und die automatische Verarbeitung linguistischer Texte.
Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; /UdSSR/; Worthaeufigkeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum

mf70-02-0215
Weidner,Lieselotte; Morris,Tudor
"/Little" and "Small/".
In:/Englisch/,/1970/1,S.20-23.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Bedeutung; Englisch(FU); Kontext; Lexik; Situation; Uebung

mf70-02-0134
/Motivation der Teilnehmer bei Fremdsprachenkursen/.
Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter/,Frankfurt am Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,62.500.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Motivation

mf70-02-0135
Muehlendahl,Irene von
/Gesamtschule contra Grammar School/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.69-70.
pres.:deutsch
FS-zx
Gesamtschule; /Grossbritannien/; Situationsbericht

mf70-02-0136
Mueller,Richard
Das /Dolmetschen in der Schule/.
In:/Paths to Spoken English/,Muenchen/1969/S.244-249.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Dolmetschen; Englisch(FU); Schule,allgemeinbildende

mf70-02-0137
Mueller,Richard
Die /Erarbeitung einer neuen Lektion/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.228-238.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Interpretation; Schule,allgemeinbildende; Textarbeit; Texteinfuehrung

mf70-02-0138
Mueller,Richard
/Wortschatzuebungen/.
In:/Paths to Spoken English/, Muenchen/1969/,S.179-190.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Schule,allgemeinbildende; Wortschatz; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung,einsprachige

mf70-02-0139
Muskat-Tabakowska,Elzbieta
The Notions of /Competence and Performance in Language Teaching/.
In:/Language Learning/,/1969/ 1,2,S.41-54.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 145
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Lehrer; Linguistik; Linguistik,angewandte; Theorien, linguistische; /USA/

mf70-02-0140
Nickel,Gerhard
/Complex Verbal Structures in English/.
In:/IRAL/,/1968/1,S.1-21.
Bibl.15.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Deutsch; /Deutschland,BRD/; Englisch; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Persisch; Spanisch; Syntax; Transformationsgrammatik; Tuerkisch

mf70-02-0141
Nickel,Gerhard; Wagner,K.Heinz
/Contrastive Linguistics and Language Teaching/.
In:/IRAL/,/1968/3,S.233-255.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik,kontrastive

mf70-02-0142
Nomańczuk,Piotr
Uwagi o /efektywności lekcji jezyka rosyjskiego/.
In:/Jezyk rosyjski/,/1968/2, S.20-24.
pres.:poln.
Fremdsprachenunterricht/1970/ 6,S.310.
FS-zx
Bemerkungen zur Effektivitaet der Russischstunde.
Fremdsprachenunterricht; /Polen/; Schule,allgemeinbildende; Stundenaufbau; Stundenverlauf

mf70-02-0206
/Volkshochschulzertifikat fuer Englisch/. /Pruefungsaufgaben 1968/.
Nowacek,Robert(Hrsg.)
Frankfurt am Main:Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes/1968/.
13 S.
pres.:deutsch
FS-tx
Abschlusspruefung; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0143
Obstová,Jiřina
/Problémy vyučování literatuře v hodinách cizich jazyku/.
In:/Ruský jazyk/,/1967-68/5, S.222-224.
pres.:tschechisch
Fremdsprachenunterricht/1968/ 9,S.399.
FS-zx
Probleme des Literaturunterrichts in den Fremdsprachenstunden.
/CSSR/; Dia; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Lesen; Literatur; Schule,allgemeinbildende; Tonband; Wortschatzuebung

mf70-02-0144
Oltmann,Klaus
/Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht/.
In:Die /Neueren Sprachen/,/1970/ 8,S.392-396.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
Computer Assisted Instruction; Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Spanisch(FU); /USA/

mf70-02-0145
Ortner,Reinhold
Das /HSA-System im Leselernpro=
zess/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,/1968/
4,S.105-113.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch(MU); /Deutschland,BRD/;
Grundschule; Lesen; Lesen,lautes;
Muttersprachenunterricht; Vor=
lesen

mf70-02-0146
Ott,Helma
/Lebensechte Situationen im
Sprachlabor/?
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1968/3,S.81-87.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdspra=
chenunterricht; Kontext; Pattern
Drill; Schule,allgemeinbildende;
Situation; Sprachlabor; Sprach=
laborarbeit; Uebungsform

mf70-02-0147
Otto,Frank
A Survey of /FLES Teacher
Certification Requirements/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/2,S.93-94.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 042
FS-zx
Englisch; Lehrer; Lehrerausbil=
dung; Lehrmaterial; Primarschule;
Uebersicht; /USA/

mf70-02-0134
/Motivation der Teilnehmer bei
Fremdsprachenkursen/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Ver=
bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=
buch fuer die Praxis der Leiter
und Mitarbeiter/,Frankfurt am
Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
62.500.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenen=
bildung; Fremdsprachenunterricht;
Motivation

mf70-02-0189
/Stellenwert des Fremdsprachen=
unterrichts/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Ver=
bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=
buch fuer die Praxis der Leiter
und Mitarbeiter/,Frankfurt am
Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
61.200.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung; Franzoe=
sisch(FU); Fremdsprachenunter=
richt; Italienisch(FU); Russisch
(FU); Spanisch(FU)

mf70-02-0192
/Stundenaufbau von Fremdspra=
chenkursen/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Verban=
des, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Handbuch
fuer die Praxis der Leiter und
Mitarbeiter/,Frankfurt am Main,
Stand/1969/2.Lfrg., 62.505.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenen=
bildung; Fremdsprachenunter=
richt; Lernstufe

mf70-02-0201
/Unterrichtsgrundsaetze fuer
Fremdsprachenkurse/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Ver=
bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=
buch fuer die Praxis der Leiter
und Mitarbeiter/,Frankfurt am
Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
62.506.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Einsprachig=
keit; Erwachsenenbildung; Fremd=
sprachenunterricht; Methode;
Pattern Drill

mf70-02-0210
/Vorkenntnisse der Teilnehmer im
Fremdsprachenunterricht/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Ver=
bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=
buch fuer die Praxis der Leiter
und Mitarbeiter/,Frankfurt am
Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
62.501.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Einstufungs=
test; Erwachsenenbildung; Fremd=
sprachenunterricht; Leistungs=
differenzierung,aeussere; Test

mf70-02-0148
Paquette,F. André
A /Measure of Hope/.
In:/Foreign Language Annals/,
/1969/4,S.432-435.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 067
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
Lehrplan; Lernziel; /USA/

mf70-02-0149
Peck,A.J.
/Teaching Meaning/.
In:/IRAL/,/1968/1,S.23-35.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Deutsch(FU); Fremdsprachenunter=
richt; /Grossbritannien/; Me=
thode; Methodik; Sprachlabor=
arbeit; Unterrichtsmittel

mf70-02-0150
Piechal,Adam
/Badania za pomoca testów nad
opanowaniem materialu przez
uczniów/.
In:/Jezyki obce w szkole/,
/1967/4,S.231-234.
pres.:poln.
Fremdsprachenunterricht/1969/
1,S.55.
FS-zx
Untersuchungen der Stoffbe=
herrschung durch die Schueler
mit Hilfe von Tests.
Englisch(FU); Kontrollverfahren;
Leistungsmessung; /Polen/;
Schreibtest; Test,schriftlicher;
Ueberpruefung,schriftliche

mf70-02-0151
Piepho,Hans-Eberhard
/Fremdsprachenunterricht - ein
Beitrag zum internationalen
Kulturaustausch/.
In:/Sonnenberg-Briefe zur Voel=
kerverstaendigung/,/1970/52,
S.18-20.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrer=
fortbildung; Linguistik,ange=
wandte; Schule

mf70-02-0152
Piepho,Hans Eberhard
/Von der Wortschatz- und Gram=
matikeinfuehrung zur Uebung/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.172-178.
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Schule,allgemeinbildende; Uebung;
Uebungsbereich; Uebungsform;
Uebungsinhalt; Uebungsprozess

mf70-02-0153
Pike,Eunice V.
/Language Learning in Relation
to Focus/.
In:/Language Learning/,/1969/
1,2,S.107-115.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FS-zx
Auslandsaufenthalt; Fremdspra=
chenunterricht; Hoeren; Hoer=
verstehen; Kulturkunde; Sprach=
register; Sprechgelaeufigkeit;
Umgangssprache; /USA/

mf70-02-0154
Pillai,M. Shanmugam
Problems in /Teaching Tamil to
Foreign Students/.
In:/IRAL/,/1967/4,S.201-209.
Bibl.1.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Hochschule; /Indien/; Intensiv=
kurs; Tamil,Englisch

mf70-02-0155
Pimsleur,Paul
/Knowing Your Students in
Advance/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/2,S.85-87.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 039
FS-zx
Forschung,empirische; Fremdspra=
chentest; Fremdsprachenunter=
richt; Lernpsychologie; Sekun=
darschule; Sprachbeherrschung;
Testergebnis; /USA/

mf70-02-0156
Politzer,Robert L.; Weiss,Louis
/Developmental Aspects of
Auditory Discrimination, Echo
Response and Recall/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/2,S.75-85.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 038
FS-zx
Diskrimination; Forschung,empi=
rische; Fremdsprachenunterricht;
Hoeren; Hoerverstehen; Lautbil=
dung; Primarschule; Test; /USA/;
Wortschatz

mf70-02-0157
Politzer,Robert
/Microteaching: A New Approach to Teacher Training and Research/.
In:/Hispania/,/1969/2,S.244-248.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 085
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methode,audiolinguale; Sekundarschule; /USA/

mf70-02-0158
Prejbisz,Antoni
/W poszukiwaniu nowych dróg doskonalenia kadry nauczycieli jezyków obcych/.
In:/Jezyki obce w szkole/, /1967/3,S.131-137.
pres.:poln.
Fremdsprachenunterricht/1969/1,S.54.
FS-zx
Auf der Suche nach neuen Wegen zur Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer.
Fernsehkurs; Filmkurs; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; /Polen/; Rundfunk; Sprachlabor; Unterrichtsmittel, technische

mf70-02-0159
Rallo,John A.
A /Cooperative French Program/: A New Approach.
In:/Foreign Language Annals/, /1969/4,S.474-476.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 071
FS-zx
Experiment; Fertigkeiten,sprachliche; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Leistungsdifferenzierung; Leistungsmessung; Sekundarschule; /USA/

mf70-02-0160
Ratych,Joanna M.
Die /Textanalyse im Aufsatzunterricht/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1969/2,S.52-57.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
Aufsatz; Ausdrucksvermoegen, muendliches; Ausdrucksvermoegen,schriftliches; Berichten; Brief; Deutsch(FU); Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Lesen; Textarbeit; /USA/

mf70-02-0161
Rebel,Karlheinz
Der /Beitrag des Fernstudiums zu einer Reform der Lehre in Schule und Hochschule/. Zwei /Fernstudienprojekte des Deutschen Instituts fuer Fernstudien aus dem Fachbereich Englisch/.
In:Die /Neueren Sprachen/,/1970/8,S.369-381.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Gymnasium; Hauptschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Realschule; Selbststudium; Unterrichtsmittel

mf70-02-0162
Reichelt,Harry-Peter
/Ein Vorschlag zur Neugestaltung schriftlicher Arbeiten im Englischunterricht/.
In:/Englisch/,/1970/3,S.86-89.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Klassenarbeit; Kontrollverfahren; Leistungsbeurteilung; Schule,allgemeinbildende

mf70-02-0163
Reichmann,Eberhard
Proposal for a /Graduate Minor in Foreign Language Teaching/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1969/2,S.77-80.
pres.:engl.
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Programmgestaltung; /USA/

mf70-02-0164
Reichmann,Eberhard
/Volksmaerchen/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1969/2,S.201-204.
pres.:engl.
FS-zx
Deutsch(FU); Diskussion; Epik; Grundwortschatz; Kombinieren; Kulturkunde; Sprechen,spontanes; Unterrichtsmittel,auditive; /USA/

mf70-02-0165
Reinhardt,Werner
/Problem der Wortbildung in der deutschen Fachsprache der Technik/, dargestellt am Beispiel der sog. /verbalen Partikelkompositionen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1969/6,S.415-420.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx

Deutsch; /Deutschland,DDR/;
Fachsprache; Lexik; Linguistik;
Polysemie; Wortbildung

mf70-02-0166
Rejmánková,Ludmilla
O nekotorych /osobennostjach
russkoj dialogičeskoj reči/.
In:/Ruský jazyk/,/1967-68/8,
S.340-348.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1968/
10,S.445.
FS-zx
Einige Besonderheiten der russi=
schen dialogischen Rede.
/CSSR/; Dialog; Russisch;
Sprache,gesprochene; Sprach=
gebrauch; Umgangssprache

mf70-02-0167
Richards,Jack C.
A /Psycholinguistic Measure of
Vocabulary Selection/.
In:/IRAL/,/1970/2,S.87-102.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Forschung,empirische; Fremdspra=
chenunterricht; Grundwortschatz;
/Kanada/; Worthaeufigkeit;
Wortschatzminimum

mf70-02-0168
Rippe,Adolf; Kammerer,Angela
Vorschlaege zur /Planung und
Organisation im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1970/3,S.65-70.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdspra=
chenunterricht; Laborausrue=
stung; Laborplanung; Laborraum;
Schule,allgemeinbildende;
Sprachlabor; Sprachlabor,ge=
mischtes; Studio; System

mf70-02-0169
Roddis,M.F.
The /Contemporary Relevance of
Three Early Works on Language
Teaching Methodology/.
In:/IRAL/,/1968/4,S.333-347.
Bibl.2.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; Fremd=
sprachenunterricht; Methode;
Methodik; /Pakistan/

mf70-02-0170
Romeo,Luigi
/Sibilants in Standard Italian/:
Facts and Fiction in /Phonemic
Analysis/.
In:/IRAL/,/1966/1,S.1-5.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Italienisch; Phonemik; Phonolo=
gie; /USA/

mf70-02-0171
Rosenbaum,Peter S.
The /Computer As a Learning
Environment for Foreign Language
Instruction/.
In:/Foreign Language Annals/,
/1969/4,S.457-465.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 069
FS-zx
Computer Assisted Instruction;
Fertigkeiten,sprachliche; For=
schung,empirische; Fremdspra=
chenunterricht; Lerntheorie;
Programmiertes Lernen; /USA/

mf70-02-0172
Rossi,P. Carlo
The /French Past Participle/.
In:/French Review/,/1969/4,
S.582-585.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 058
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter=
richt; Grammatikstoff; Linguistik,
angewandte; Morphologie; Phono=
logie; Sprachgebrauch; /USA/

mf70-02-0173
Šach-Nazarova,V.S.
O nekotorych /osobennostach
russkich i anglijskich služebnych
pisem/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1968/1,S.80-83.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1968/
12,S.556.
FS-zx
Ueber einige Besonderheiten
russischer und englischer Dienst-
bzw. Geschaeftsbriefe.
Brief; Englisch,Russisch; Fach=
sprache; Fremdsprachenunter=
richt; /UdSSR/; Uebungsform

mf70-02-0174
Scharf,Arnold
Zur Arbeit mit /Bildapplikationen im Russischunterricht der Klasse 6 und 7/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,/1970/5,S.210-216.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches; /Deutschland,BRD/; Russisch(FU); Schule,allgemeinbildende; Sprechen; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0175
Schrand,Heinrich
/Dialoguebungen im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/1,S.25-31.
Bibl.8.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Dialog; Englisch; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Kontrollverfahren; Schule,allgemeinbildende; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprechen; Unterrichtsmittel, auditive

mf70-02-0176
Schrand,Heinrich
"/Meaningful Drills/".
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/3,S.91-94.
Bibl.3.
pres.:deutsch
FS-zx
Dialog; Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Pattern Drill; Semantik; Sprachlaborarbeit; Uebung,muendliche

mf70-02-0177
Schrand,Heinrich
Moeglichkeiten der /Sprachlaborarbeit an Volkshochschulen/.
In:/Englisch an Volkshochschulen/,/1968/17,S.267-270.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachlabortyp

mf70-02-0178
Schrand,Heinrich
/Neuzeitliche paedagogische Hilfsmittel - Voraussetzung fuer einen erfolgreichen Erwachsenen-Sprachunterricht/.
In:/Aula/,/1969/1,S.54-60.
Bibl.26.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lernstufe; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0179
Schrand,Heinrich
/Von mechanischen Drills zu kommunikativen Uebungen/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,/1968/4,S.38-46.
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches; /Deutschland,BRD/; Pattern Drill; Sprachlaborarbeit; Sprechen; Uebung,muendliche; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0180
Schrand,Heinrich
Zur /Vermittlung und Festigung lexikalischer Kenntnisse/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/4,S.124-127.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,visuelle; /USA/; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung,einsprachige

mf70-02-0181
Schroeter,Klaus; Stoeckl,Ernst
Spezialsprachliche /Russischausbildung fuer Medizinstudenten im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/1,S.1-25.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Erwachsenenbildung; Hochschule; Russisch (FU); Uebungsbereich; Uebungsplan; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0182
Sciarone,A.G.
/Contrastive Analysis - Possibilities and Limitations/.
In:/IRAL/,/1970/2,S.115-131.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Interferenz; Linguistik; Linguistik,kontrastive; /Niederlande/; Spracherwerb,fremdsprachiger

mf70-02-0183
Seufert,Gerald H.
/Sprachspiele in der Unterrichtssprache/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1969/2,S.61-63.
pres.:deutsch
FS-zx
Antworten; Deutsch(FU); Eigentaetigkeit; Fragen; /Kanada/; Lernspiel; Pattern Drill

mf70-02-0184
Silverman,Stuart H.
The /Evaluation of Language Varieties/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.241-244.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 110
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Soziolinguistik; Spanisch; Sprache, gesprochene; /USA/

mf70-02-0185
Silverman,Stuart
A Method for /Recording and Analyzing the Prosodic Features of Language/.
In:/Modern Language Journal/,
/1969/4,S.250-254.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 112
FS-zx
Ausdrucksvermoegen,muendliches; Forschung,empirische; Intonation; Soziolinguistik; Sprechen; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit

mf70-02-0186
Sommer,Gerhard
Zu einigen Problemen bei der Festlegung /obligatorischer lexikalischer Minima/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
/1969/1,S.39-48.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Grundwortschatz; Russisch(FU); Worthaeufigkeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum

mf70-02-0187
Spitzbardt,Harry
/Moderne Methoden in der Sprachwissenschaft/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/1-2,S.47-54.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Lehralgorithmus; Lexik; Linguistik; Sprachstatistik; Stil; Transformationsgrammatik; Uebersetzen

mf70-02-0188
Stanley,Edwards
An /Englishman's Amusements/.
In:/Englisch/,/1970/1,S.24-26.
Bibl.3.
pres.:engl.
FS-zx
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Kulturkunde; Landeskunde

mf70-02-0189
/Stellenwert des Fremdsprachenunterrichts/.
Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter/,Frankfurt am Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
61.200.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Italienisch(FU); Russisch (FU); Spanisch(FU)

mf70-02-0181
Schroeter,Klaus, Stoeckl,Ernst
Spezialsprachliche /Russischausbildung fuer Medizinstudenten im Sprachlabor/.
In:Das /Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht/,/1968/1,S.1-25.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Erwachsenenbildung; Hochschule; Russisch (FU); Uebungsbereich; Uebungsplan; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,visuelle

mf70-02-0190
Strain,Jeris E.
A /Contrastive Sketch of the Persian and English Sound Systems/.
In:/IRAL/,/1968/1,S.55-62.
Bibl.7.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Englisch,Persisch; /Iran/; Linguistik,kontrastive; Phonetik; Phonologie; /USA/

mf70-02-0191
Die /Stufen des Lehrgangs/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Kahl, Peter W.(Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 14/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
Alter; Anfangsunterricht; /Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Fortgeschrittenenunterricht; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lernstufe; Oberstufenunterricht

mf70-02-0192
/Stundenaufbau von Fremdsprachenkursen/.
Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter/,Frankfurt am Main, Stand/1969/2.Lfrg., 62.505.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lernstufe

mf70-02-0193
Suess,Joachim
Einige Anregungen fuer die Arbeit mit /Tonfilmen im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, /1970/2,S.53-59.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,DDR/; Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Russisch(FU); Schule,allgemeinbildende; Stundenverlauf; Tonfilmmaterial; Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf70-02-0194
Terry,Charles E.; Cooper,Robert L.
A Note on the /Perception and Production of Phonological Variation/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/4,S.254-255.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 113
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Forschung,empirische; Lesen; Phonologie; Spanisch; Sprechen; /USA/; Worthaeufigkeit

mf70-02-0195
Thormann,W.E.
The /Audio-Lingual Method in the Past: "Anti-Grammar" In Seventeenth-Century France/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/5,S.327-329.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 130
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Grammatikstoff; Lehrbuch; Literatur; Lyrik; Methode, audiolinguale; /USA/

mf70-02-0196
Titone,Renzo
/Guidelines for Teaching a Second Language in Its Own Environment/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/5,S.306-309.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 125
FS-zx
Auslandsaufenthalt; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; /USA/

mf70-02-0197
Toconita,Michael J.
The /Defining of Transitive Verbs/: /French Lexicographical Practice/.
In:/IRAL/,/1965/4,S.257-265.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Franzoesisch; /USA/; Woerterbuch; Woerterbuch,einsprachiges

mf70-02-0198
Toepfer,Alfred
/Assoziative Festigung des Wort=
schatzes/.
In:/Paths to Spoken English/,
Muenchen/1969/,S.191-203.
Bibl.16.
pres.:deutsch
FS-mx
Antonymie; /Deutschland,BRD/;
Englisch(FU); Schule,allgemein=
bildende; Synonymie; Wortschatz=
uebung; Wortschatzunterricht;
Wortschatzvermittlung,einspra=
chige

mf70-02-0199
Triesch,Gisela
/Thurber im Sprachunterricht/.
In:/Englisch an Volkshochschu=
len/,/1967/16,S.249-251.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung; Fortge=
schrittenenunterricht; Klassen=
lektuere; Literatur; Textarbeit

mf70-02-0200
Tumat,Alfred J.
/Leistungsmessung im modernen
Sprachunterricht/.
In:/VHS-Korrespondenz/,/1970/
1-2,S.42-45.
Bibl.10.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Erwachsenen=
bildung; Fremdsprachentest;
Fremdsprachenunterricht; Hoch=
schule; Schule,allgemeinbil=
dende; Test

mf70-02-0133
Morozenko,V.V.; Turuk,I.F.;
Kljavina,S.P.
/Častotnye slovari i avtomatičes=
kaja pererabotka lingvističeskich
tekstov/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,
/1968/5,S.63-66.
pres.:russ.
Fremdsprachenunterricht/1969/
12,S.560.
FS-zx
Haeufigkeitswoerterbuecher und
die automatische Verarbeitung
linguistischer Texte.
Fremdsprachenunterricht; Kon=
ferenzmaterial; /UdSSR/; Wort=
haeufigkeit; Wortschatzauswahl;
Wortschatzminimum

mf70-02-0201
/Unterrichtsgrundsaetze fuer
Fremdsprachenkurse/.
Paedagogische Arbeitsstelle des
Deutschen Volkshochschul-Ver=
bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=
buch fuer die Praxis der Leiter
und Mitarbeiter/,Frankfurt am
Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
62.506.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Einsprachig=
keit; Erwachsenenbildung; Fremd=
sprachenunterricht; Methode;
Pattern Drill

mf70-02-0202
Urban,Klaus-Dietrich
Das /Sprachlabor in der Ober=
stufe/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1968/3,S.73-80.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fertigkeiten,sprachliche; Gymna=
sium; Oberstufenunterricht;
Rundfunk; Rundfunksendung,aus=
laendische; Sprachlabor; Sprach=
laborarbeit

mf70-02-0203
Valette,Rebecca M.
/Evaluating the Objectives in
Foreign Language Teaching/.
In:/IRAL/,/1966/2,S.131-139.
Bibl.4.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; For=
schung,empirische; Fremdspra=
chentest; Fremdsprachenunter=
richt; Kontrollverfahren; Lei=
stungsbeurteilung; Leistungs=
messung; Leistungstest; Lern=
ziel; Test; /USA/

mf70-02-0204
Vernon,Peter
Zur Situation der /Sprachlabor=
arbeit in Grossbritannien/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1968/1,S.37-39.
pres.:deutsch
FS-zx
Erwachsenenbildung; Fremdspra=
chenunterricht; /Grossbritan=
nien/; Hochschule; Schule,all=
gemeinbildende; Schule,berufs=
bildende; Situationsbericht;
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;
Unterrichtsmittel,auditive; Un=
terrichtsmittel,technische

mf70-02-0205
Viereck,Wolfgang
Die /Revolution in der Grammatik und das amerikanische Schulbuch/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,/1969/1,S.55-68.
Bibl.1.
pres.:deutsch
FS-zx
Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Grammatikunterricht,Verfahren; Lehrbuch; Methode,vermittelnde; Strukturalistik; Transformations=grammatik; /USA/

mf70-02-0206
/Volkshochschulzertifikat fuer Englisch/. /Pruefungsaufgaben 1968/.
Nowacek,Robert(Hrsg.)
Frankfurt am Main:Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes/1968/.
13 S.
pres.:deutsch
FS-tx
Abschlusspruefung; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Erwachsenen=bildung; Fortgeschrittenenunter=richt; Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0207
/Volkshochschulzertifikat fuer Englisch/. /Pruefungsaufgaben 1969/. Ausgabe A: Arbeitsbogen fuer die Kursteilnehmer.
Frankfurt am Main:Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes/1969/.
18 S.
pres.:deutsch
FS-tx
Abschlusspruefung; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Erwachsenen=bildung; Fortgeschrittenen=unterricht; Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0208
/Volkshochschulzertifikat fuer Englisch/. /Schriftliche Prue=fungsaufgaben 1970-I/. Ausgabe A: Fuer den Kursteilnehmer.
Frankfurt am Main:Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes/1970/.
26 S.
pres.:deutsch
FS-tx
Abschlusspruefung; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Erwachsenen=bildung; Fortgeschrittenenunter=richt; Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0209
/Volkshochschulzertifikat fuer Franzoesisch/. /Schriftliche Pruefungsaufgaben 1969/.
Frankfurt am Main:Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes/1969/.
18 S.
pres.:deutsch
FS-tx
Abschlusspruefung; /Deutschland, BRD/; Erwachsenenbildung; Fort=geschrittenenunterricht; Franzoe=sisch(FU); Fremdsprachentest; Test

mf70-02-0210
/Vorkenntnisse der Teilnehmer im Fremdsprachenunterricht/.
Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Ver=bandes, Frankfurt am Main
In:Die /Volkshochschule.Hand=buch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter/,Frankfurt am Main,Stand/1969/,2.Lfrg.,
62.501.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Einstufungs=test; Erwachsenenbildung; Fremd=sprachenunterricht; Leistungs=differenzierung,aeussere; Test

mf70-02-0141
Nickel,Gerhard; Wagner,K.Heinz
/Contrastive Linguistics and Language Teaching/.
In:/IRAL/,/1968/3,S.233-255.
Bibl.20.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdspra=chenunterricht; Linguistik; Lin=guistik,kontrastive

mf70-02-0211
Walsh,Donald D.
/Bilingualism and Bilingual Education/: A Guest Editorial.
In:/Foreign Language Annals/,/1969/3,S.298-303.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 009
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lern=psychologie; Lernziel; /USA/

mf70-02-0212
Weber,Hans (Dortmund)
Moeglichkeiten /vergleichender Gedichtbetrachtung im Franzoesischunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,/1969/1,S.1-12.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Literatur; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung

mf70-02-0213
Weber,Hans (Dortmund)
/Pattern Practice im gymnasialen Englischunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,/1968/4,S.17-29.
Bibl.12.
pres.:deutsch
FS-zx
Anfangsunterricht; Ausdrucksvermoegen,muendliches; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Lernstufe; Pattern Drill; Sprechen

mf70-02-0214
Weber,Hans (Solothurn)
Das /Tonbandgeraet/ als Hilfe im /Anfaengerunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,/1968/4,S.30-37.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
Anfangsunterricht; Ausdrucksvermoegen,muendliches; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Hoeren; Pattern Drill; Schule,allgemeinbildende; /Schweiz/; Sprechen; Tonband; Tonbandmaterial; Unterrichtsmittel,auditive

mf70-02-0215
Weidner,Lieselotte; Morris,Tudor
"/Little" and "Small/".
In:/Englisch/,/1970/1,S.20-23.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Bedeutung; Englisch(FU); Kontext; Lexik; Situation; Uebung

mf70-02-0124
/Lexik/. /Woerterbuecher fuer den Englischlehrer/.
Gutschow,Harald(Mitarb.); Boas, Hans Ulrich(Mitarb.); Weis,Erich (Mitarb.)
Deutsches Institut fuer Fernstudien an der Universitaet Tuebingen
/Didaktik und Methodik des Englischunterrichts. Studienbrief 11/
Bibl.20.
pres.:deutsch
FS-mx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fernstudium; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lexik; Woerterbuch; Woerterbuch,einsprachiges; Woerterbuch,zweisprachiges

mf70-02-0156
Politzer,Robert L.; Weiss,Louis
/Developmental Aspects of Auditory Discrimination, Echo Response and Recall/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/2,S.75-85.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 038
FS-zx
Diskrimination; Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoerverstehen; Lautbildung; Primarschule; Test; /USA/; Wortschatz

mf70-02-0216
Werlich,Egon
Die /Technik systematischer Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht. Teil 1/: Aspekte und Bedeutung /feldbezogener Worterlernung/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,/1969/1,S.23-38.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Schule,allgemeinbildende; Woerterbuch; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht

mf70-02-0217
Westphal,M. Elizabeth
Some /Psycho-Acoustic and Intellectual Correlates of Achievement/ in /German Language Learning of Junior High School Students/.
In:/Modern Language Journal/, /1969/4,S.258-266.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 115
FS-zx

Deutsch(FU); Forschung,empiri=
sche; Fremdsprachenunterricht;
Hoervermoegen; Intelligenz; Se=
kundarschule; Test; /USA/

mf70-02-0218
Whiting,C.
/Experimental Use of Machines
in the Training of Interpreters/.
In:/IRAL/,/1967/2-3,S.141-144.
Bibl.2.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx
Dolmetschen; Dolmetscheraus=
bildung; Erwachsenenbildung;
Fremdsprachenunterricht; /Gross=
britannien/; Sprechtempo; Unter=
richtsmittel,technische

mf70-02-0219
Wiegand,Gerhard
/Dialoguebungen/ im /Grammatik=
unterricht/.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,
/1968/2,S.61-63.
pres.:deutsch
FS-zx
Dialog; Englisch(FU); Fremdspra=
chenunterricht; Grammatikstoff;
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit

mf70-02-0220
Wiegand,Gerhard
Die /Gelaeufigkeitsuebung im
Labor- und Klassenunterricht/.
In:/Deutsch fuer Auslaender/,
/1968/7,S.15-16.
Bibl.2.
pres.:deutsch
FS-zx
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/;
Dialog; Sprachlaborarbeit; Spre=
chen; Sprechgelaeufigkeit; Sprech=
tempo; Wortschatzuebung

mf70-02-0221
Young,Eleanor C.
/Vitalizing the Reading Skill/.
In:/French Review/,/1969/4,
S.578-581.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 057
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter=
richt; Interpretation; Lesen;
Leseuebung; Literatur; Methode,
audiolinguale; Sekundarschule;
Unterrichtsverfahren; /USA/

mf70-02-0222
Zamarin,Laura M.
/Diferenças Lexicais Luco-
Brasileiras/.
In:/Hispania/,/1969/1,S.45-52.
pres.:portug.
ERIC Journal Article Resume
FL 500 033
FS-zx
Lexical Differences Between
Portuguese and Brazilian
Portuguese.
Fremdsprachenunterricht; Gram=
matikstoff; Lexik; Portugie=
sisch; Umgangssprache; /USA/

mf70-02-0223
Zietsch,Wilhelm
Der /Tageslichtprojektor im
Fremdsprachenunterricht/. Ein
Erfahrungsbericht.
In:Das /Sprachlabor und der
audiovisuelle Unterricht/,/1970/
3,S.90-95.
Bibl.
pres.:deutsch
FS-zx
Anfangsunterricht; /Deutschland,
BRD/; Englisch; Fertigkeiten,
sprachliche; Fremdsprachenunter=
richt; Schule,allgemeinbildende;
Stundenaufbau; Stundenverlauf;
Tageslichtprojektor; Unterrichts=
mittel,technische; Unterrichts=
mittel,visuelle; Unterrichtsphase

mf70-02-0224
Zimmermann,Guenther
Zum Problem der /Validierung von
Kriterien fuer die Beurteilung
von Englischlehrwerken/.
In:/Englisch an Volkshochschu=
len/,/1970/24,S.382-388.
Bibl.6.
pres.:deutsch
FS-zx
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung; Lehrbuch;
Lehrbuchuebung; Lehrwerk,Gram=
matik

mf70-02-0004
Apelt: Ergebnisse und Erfahrungen der Arbeit des Lehrstuhls Methodik des Englischunterrichts an der Paedagogischen Hochschule Potsdam.

Die Arbeit des Lehrstuhls fuer Methodik des Englischunterrichts an der Paedagogischen Hochschule Potsdam konzentriert sich auf folgende Hauptaufgaben: 1. Ausbildung von Englischlehrern (Direkt- und Fernstudenten) auf fachmethodischem Gebiet; 2. Forschungen zu Problemen des Englischunterrichts und der Englischmethodik, insbesondere an allgemeinbildenden Schulen; 3. Weiterbildung von Englischlehrern; 4. Mitarbeit in zentralen Gremien und Arbeitsgruppen fuer den Fremdsprachenunterricht in der DDR.

mf70-02-0005
Appuhn: Das Apollo-Mondprogramm in sprachlicher Sicht.

Das Apollo-Mondprogramm wird unter linguistischer Perspektive ausgewertet. Gegenstand der Eroerterung sind Woerter, die aus englischen, franzoesischen und deutschen Zeitungen stammen. Es wird festgestellt, dass alle drei in dieser Studie behandelten Sprachen astronautische Vorgaenge mit nuechternem und sachlichem Vokabular beschreiben. Die physikalisch und technisch aeusserst komplizierten Vorgaenge werden in allgemeinverstaendlicher Form dargestellt.

mf70-02-0006
Arndt: Curriculum-Probleme im Fach Englisch - Zu den Axiomen der Lehrplaene und Richtlinien.

Um eine Qualitaetssteigerung des Englischunterrichts zu erzielen, muessen alle Faktoren, die ihn determinieren, auf ihre Wirksamkeit untersucht und gegebenenfalls Besserungsmoeglichkeiten ueberlegt werden. In diesem Aufsatz wird der Versuch unternommen, diese Frage auf die Lehrplaene und Richtlinien und die darin sichtbaren Axiome und Tendenzen anzuwenden. Groessere Effizienz kann erreicht werden, wenn die Zielangaben in allen Teilbereichen klarer und im Hinblick auf wirkliche Erreichbarkeit formuliert werden, und zwar gemaess den Prinzipien des programmierten Unterrichts, wobei die Richtlinien das "Programm" so praezise wie moeglich angeben. Weiter ist es unerlaesslich, dass nicht, wie bisher, Einzelaspekte oder Einzeltermini aus verschiedenen Wissenschaftsbereichen in die Richtlinien aufgenommen werden, sondern dass eine Theorie und Methodologie der Applikation von Resultaten anderer Disziplinen erarbeitet wird, damit eine Uebernahme nur konsistent nach vorher festliegenden Prinzipien erfolgt.

mf70-02-0007
Arnold: Das Hoerspiel im Franzoesischunterricht.

Herausgestellt werden die Vorzuege, die die Behandlung von Hoerspielen im neusprachlichen Unterricht bietet. Bei der Hoerspielarbeit werden die verschiedensten sprachlichen Grundtaetigkeiten aktiviert: Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben. Reflexion und Diskussion werden durch sachliche Probleme angeregt. Berichtet wird von einem Versuch, einen literarischen Text zu einem Hoerspiel umzuformen. Der Versuch wurde mit einer siebten Klasse (Franzoesisch als dritte Fremdsprache im dritten Lernjahr) im Anschluss an die Lektuere "Le Secret de Maitre Cornille" von Alphonse Daudet unternommen. Die Klasse umfasste 22 Schuelerinnen; fuer die Ausarbeitung des Textes wurden sechs Gruppen gebildet. Die Aufnahme erfolgte in drei Besetzungen. Zur Ausschmueckung diente provenzalische Folkloremusik. Der erarbeitete Hoerspieltext ist voll ausgefuehrt.

mf70-02-0008
Arnold: Moeglichkeiten vergleichender Gedichtbetrachtung im Franzoesischunterricht.

Da Einzelinterpretationen im Unterricht nicht erfolgversprechend sind, weist der Autor auf die unterrichtsgemaessere Form des Gedichtvergleichs hin. Hierbei kann es sich um einen thematischen Vergleich, einen Uebersetzungsvergleich oder den Vergleich verschiedener Fassungen handeln. Das Aufzeigen des "tertium comparationis" ermoeglicht ein gesicherteres Verstaendnis des Textes, als das bei einer Einzelinterpretation moeglich ist. Anhand von Beispielen aus der franzoesischen Literatur werden die verschiedenen Vergleichsmoeglichkeiten eroertert; Hinweise auf die im Unterricht zu verwendenden Methoden und Arbeitsformen werden gegeben. Der Uebersetzungsvergleich eignet sich am besten fuer horizontale und vertikale Gruppenarbeit.

mf70-02-0013
Berciu: Zur Situation der Sprachlaborarbeit in Rumaenien.

In Rumaenien sind zum Zeitpunkt des vorliegenden Berichts (Juni 1970) fuenfzig Prozent aller Unterrichtsstaetten, in denen fremdsprachlicher Unterricht erteilt wird, mit Sprachlabors ausgestattet. Der Einsatz des Sprachlabors wird exemplarisch am Beispiel der Bukarester Akademie fuer Wirtschaftsstudien aufgezeigt. Der effektive Einsatz von Sprachlabors ist vom Vorhandensein geeigneter Tonbandprogramme abhaengig. Bei der Erstellung solcher Programme wird in Rumaenien auditives mit visuellem Material verbunden. Der Einsatz der Tonbandprogramme erfolgt nicht isoliert, sondern integriert in den Kontaktunterricht. Dabei werden drei methodische Schritte eingehalten:

1. Die Phase der Einfuehrung in den Inhalt des Materials; 2. die Phase der Uebung (Sprachlabor); 3. die Phase der prak= tischen Anwendung des durchgenommenen Stoffes.

mf70-02-0016
Borissewitsch: Vier grammatische Analyseproben.

Ein Satz wird nach den verschiedenen Verfahren analysiert, um dabei die einzelnen Methoden und ihre Anwendungen darzustellen; gesucht wird die fuer den Deutschunterricht fuer Auslaender effektivste Art der Analyse. Eine sehr ausfuehrliche Darstel= lung der einzelnen Verfahrensweisen ergibt, dass die struk= turelle Analyse (Distributions-, IC- und Transformationsana= lyse) der traditionellen Methode durch den Verzicht auf die Einbeziehung der Semantik groessere Klarheit und Eindeutig= keit voraus hat. Ohne auf die traditionelle Grammatik ganz verzichten zu wollen, empfiehlt der Verfasser die Einfuehrung der Operationsprozeduren (Substitution, Permutation) und die Zusammenfassung der schon bisher verwendeten Transformationen in systematischer Form.

mf70-02-0018
Buchmann: Von der Trennung der Fertigkeiten im Englischunter= richt.

Ausgehend von der Anerkennung, die die Lehre von den vier Fertigkeiten und ihrer Aufeinanderfolge im Anfangsunterricht gefunden hat, stellt der Autor die Frage, ob die neuerdings auftretende Forderung nach einem Gleichgewicht der Fertig= keiten nicht den Lehrer verunsichert und ihn methodisch frag= wuerdige Massnahmen ergreifen laesst, bei denen Prioritaet und Gewicht der einzelnen Fertigkeiten miteinander verwech= selt werden. Er illustriert seine Ueberlegungen mit Hilfe einer Unterrichtsskizze und weist die Folgen mangelnder di= daktischer Reflexion auf.

mf70-02-0019
Buteau: Students' Errors and the Learning of French as a Second Language. A Pilot Study.

Eine Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts durch Einsatz effektiverer Programme setzt voraus, dass man weiss, welche Schwierigkeiten Lernende bei der Aneignung eines zweiten sprachlichen Systems haben. In diesem Zusammenhang sind gro= sse Hoffnungen auf kontrastive Analysen gesetzt worden; sie vergleichen die jeweilige Ausgangssprache mit der Zielspra= che, um auf diese Weise Fehler, die durch Interferenz der Muttersprache hervorgerufen werden, prognostizieren und durch

entsprechendes Uebungsmaterial unterbinden zu koennen. Beschrieben werden qualitative und quantitative Analysen von Fehlern, die von 124 Sprechern des Englischen auf einer mittleren Lernstufe bei einem franzoesischen Grammatiktest gemacht wurden. Dabei stellte sich heraus, dass viele Fehler nicht auf die Interferenz der Muttersprache zurueckzufuehren sind und somit von einer kontrastiven Analyse auch nicht vorausgesetzt werden koennen. Aus diesem Resultat wird gefolgert, dass Auswahl und Aufbau eines Programms neben den Einsichten der kontrastiven Analyse auch andere psychologische Faktoren beruecksichtigen sollen.

mf70-02-0020
Buurmann: Hausaufgabenkontrolle im Sprachlabor.

Es bestehen Mittel und Moeglichkeiten, eine Hausaufgabenkontrolle unter Heranziehung des Mediums Sprachlabor durchzufuehren. Dabei ergeben sich Vorzuege gegenueber traditionellen Formen. Ermoeglicht wird vor allem eine objektive und individuelle Ueberpruefung der Schuelerleistung mit Hilfe programmierter Fragen. Abschliessend stellt der Autor die Intensitaet heraus, mit der die Leistungsbestaetigung vorgenommen werden kann, wenn sich der Lehrer des Sprachlabors als Mittel zur Hausaufgabenkontrolle bedient.

mf70-02-0021
Byrne: The Passive.

Das Uebungsbuch enthaelt Drills zur Passivbildung, die fuer den fortgeschrittenen Englischlernenden bestimmt sind. Es ist in fuenf Abschnitte aufgeteilt. Jeder der in den Abschnitten 1 bis 4 praesentierten Drills, insgesamt 25, ist nach folgendem Schema aufgebaut: Erstvermittlung des Lernproblems durch Musterbeispiele und praktische Erlaeuterungen, Erstfestigung mit Hilfe von Substitutionstafeln und Verankerung durch zusaetzliche Umwandlungs- und Einfuelluebungen. In Abschnitt 5, dem letzten Teil, werden 25 Lueckentexte geboten, die konzentriert Passivformen enthalten.

mf70-02-0027
Chrulenko-Varničkij: Pišyščaja mašinka so znakami foneticeskoj transkripcii. (Eine Schreibmaschine mit phonetischen Transkriptionszeichen.)

Beschrieben wird eine Schreibmaschine des Typs "Optima", die mit den zur Transkription des Englischen notwendigen Zeichen versehen wurde. Mit Hilfe dieser Maschine ist es moeglich, englische Laute und Texte in phonetischer Umschrift zu schreiben.

mf70-02-0028
Clark: First-Year College German through Programmed In=
struction.

Es wird ueber eine fuenfjaehrige Erfahrung mit programmiertem Deutschunterricht an der Universitaet von Rochester berichtet. Die Ergebnisse wurden mit traditionellem Klassenunterricht verglichen und unter folgenden Aspekten beurteilt: a) Zu= sammensetzung des Kurses, b) Ergebnisse in den vier Fertig= keitsbereichen, c) Zeitaufwand, d) Aufsicht, e) Interesse der Studenten, f) Testverfahren. Die Teilnehmer des Kurses waren Studenten, die sich fuer den Versuch freiwillig zur Verfuegung gestellt hatten. Sie erzielten bessere Erfolge im Sprechen und Schreiben und ungefaehr dieselben Ergebnisse im Hoeren, Verstehen und Lesen wie traditionell unterrichtete Sprachschueler, wobei der Zeitaufwand um 40 Prozent geringer war als im traditionellen Unterricht. Die Studenten lernten fast ausschliesslich ohne Aufsicht. Das Interesse an dem Kurs zeigte sich in einer staendigen Zunahme der Teilnehmer.

mf70-02-0029
Coleman: Leisure in Britain - The Average Person Relaxes at Home.

Der Aufsatz enthaelt eine knappe Darstellung der Freizeitbe= schaeftigungen des Englaenders, von dem gesagt wird, die Woche ueber sei er recht haeuslich und gehe eigentlich nur am Wochenende ausserhalb seiner vier Waende dem Vergnuegen nach, es sei denn, er verreist in seiner Urlaubszeit.

mf70-02-0034
Czichocki: Zur Bildung von Berufsbezeichnungen im Deutschen und Tschechischen.

Die in den offiziellen deutschen und tschechischen Verzeich= nissen fuer Berufsbezeichnungen im Verkehrswesen angefuehrten Berufsnamen dienen dem Verfasser als Grundlage fuer eine ver= gleichende Untersuchung der Wortbildungsmechanismen. Beide Sprachen benutzen die gleichen Mittel: Es gibt einfache, ab= geleitete und zusammengesetzte Berufsmanen, jedoch mit unter= schiedlichem Schwerpunkt. Komposita (bis zu fuenfteilig) ueberwiegen im Deutschen; das Tschechische bevorzugt Bildungen aus Wortgruppen, besonders mit adjektivischem und genitivischem Attribut. In beiden Sprachen gelten maskuline Bezeichnungen auch fuer Frauen, ausser bei nur von Frauen ausgeuebten Be= schaeftigungen.

mf70-02-0035
Delattre; Monnot: The Role of Duration in the Identification of French Nasal Vowels.

Ausgehend von der bereits bekannten Tatsache, dass die franzoesischen Nasalvokale in betonten Silben laenger sind als die entsprechenden Oralvokale, beschreiben die Autoren im ersten Teil Experimente, die anhand von Oppositionspaaren verschiedener Art die Dauer der vier franzoesischen Nasalvokale mit derjenigen ihrer oralen Entsprechung vergleichen. Es stellte sich heraus, dass die Nasalvokale in allen Positionen laenger waren als die entsprechenden Oralvokale. Im zweiten Teil dieses Aufsatzes wird der linguistische Wert des Laengenunterschieds zwischen Nasal- und Oralvokalen untersucht. Es werden Experimente beschrieben, bei denen mit Hilfe von handgezeichneter synthetischer Rede die Nasalitaet von Vokalen neutralisiert und ihre Laenge variiert wurde. Die Untersuchungen lassen den Schluss zu, dass die Dauer, mit der die Oralvokale von den entsprechenden Nasalvokalen uebertroffen werden, zur Identifikation der Nasale beitragen kann.

mf70-02-0036
Direder: Diskussion und Debatte.

Diskussion und Formaldebatte sind wichtige Elemente bei der Entwicklung der Sprech- und Argumentierfertigkeit eines Schuelers. Durch vorbereitende Hilfen inhaltlicher und sprachlicher Art lassen sich diese Uebungen bereits auf der Mittelstufe durchfuehren. Zu diesem Zweck macht die Autorin Themenvorschlaege und gibt hilfreiche Redewendungen an. Sie eroertert den Unterschied zwischen Diskussion und Formaldebatte. Die Arbeitsformen der Formaldebatte werden durch ein Beispiel dargestellt.

mf70-02-0037
Direder: Dolmetschtexte fuer den Schulgebrauch.

Anhand von Textbeispielen wird der Verwendungsbereich von Dolmetschuebungen im Englischunterricht dargestellt. Fuer das Anfangsstadium eignen sich Uebungen, die auf vorher gelernten Dialogen aufbauen, sowie Klassenrundgespraeche und Dolmetschspiele, die auf die Klassenlektuere Bezug nehmen. Anschliessend koennen freiere Themen, die im Deutschunterricht erarbeitet worden sind, behandelt werden. Fuer die Schueler der Oberstufe sind nach dieser stufenweisen Vorbereitung schwierige Themenkreise vorgesehen.

mf70-02-0038
Direder: Die gemischte Klassenarbeit.

Am Beispiel einer Klassenarbeit wird gezeigt, wie der Lehrer seine Klasse leiten und stimulieren kann. Voraussetzung ist, vielfaeltige Aufgabenformen - u.a. Frage- und Antwortuebung, Diktat, Satzbildungstechniken und Uebersetzung - anzuwenden.

mf70-02-0039
Direder: Das systematische Woerterheft.

Das traditionelle zweisprachige Vokabelheft soll durch ein "Pupil's Word Book" ersetzt werden, das sich nach folgenden Themenkreisen ordnet: 1. General Vocabulary, 2. Opposites, 3. Homophones, 4. Synonyms, 5. Homonyms, 6. Prepositions, 7. Conjunctions, 8. Irregular Verbs, 9. Idioms and Phrases, 10. Proverbs and Sayings, 11. Difficult Spelling. Die Eintragungen sollen sauber und uebersichtlich erfolgen; dies erreicht der Lehrer u.a. durch Vorgabe eines farbigen Tafelbildes.

mf70-02-0040
Dow: On Advising Prospektive Undergraduate Majors.

Einige Probleme der Ausbildung von "undergraduate majors" in Fremdsprachen an amerikanischen Hochschulen werden dargelegt. Zwischen dem hauptsaechlich auf die Spracherziehung eingestellten ersten und zweiten Studienjahr und den hoeheren, auf Literaturverstaendnis ausgerichteten Studienjahren besteht eine schwer zu ueberbrueckende Kluft. Nur wenige - ausser den zehn groessten Universitaeten - bereiten ihre Studenten auf die Literaturkurse vor. Der Verfasser regt an, dass die Studenten schon im fuenften oder sechsten Semester die Entscheidung treffen, an welchen Schulen sie als Deutschlehrer unterrichten moechten. Der kuenftige Lehrer einer "high school" sollte in erster Linie auf die Spracherziehung, der kuenftige Hochschullehrer auf den Literaturunterricht vorbereitet werden.

mf70-02-0042
Fengler; Fischer: Wie sehen Schueler den Englischunterricht.

Im Anschluss an eine Untersuchung, die Heuer zur Motivation im Englischunterricht der 7. Klasse durchgefuehrt hatte, unternahmen die Autorinnen eine Nachuntersuchung, die sie auf das 5. bis 9. Schuljahr ausdehnten und dabei den leicht variierten Fragebogen der Originaluntersuchung verwendeten. Die Ergebnisse dieser Originaluntersuchung wurden bestaetigt,

jedoch zeigte die Nachuntersuchung ein besonders hohes Interesse am Englischunterricht in den 7. Schuljahren, so dass allein in diesen Klassen gewonnene Ergebnisse nicht fuer die Schuljahre 5 bis 9 repraesentativ sind.

mf70-02-0044
Filipec: Zur Spezifik des speziellen Wortschatzes gegenueber dem allgemeinen Wortschatz.

Vom allgemeinen Wortschatz unterscheidet sich der spezialsprachige durch die Verwendung von Termini, die teils allgemein - also in mehreren Fachgebieten gleich verwendbar - teils fachspezifisch sein koennen. Unter einem Terminus versteht man eine spezifische lexikalische Einheit, die einen definierten Begriff im System eines Fachgebietes bezeichnet. So ist verstaendlich, dass ein neues System neue Termini hervorbringen muss. Dabei koennen lexikalische Einheiten des allgemeinen Wortschatzes zu Fachtermini mit spezifischer Bedeutung werden. Aus jeder Wortart koennen sich Fachtermini entwickeln, wenn auch die Substantive ueberwiegen. Ein Terminus kann neue Inhalte mit einer neuen Form bezeichnen und gleichzeitig in das Sprachsystem einreihen, wobei er aber auf einen Teilbereich der Sprache beschraenkt bleibt.

mf70-02-0049
Fleischer: Differenzierung des Englischunterrichts an der Realschule - Ein Bericht der Realschule Heiligenhaus.

Es wird ueber einen Schulversuch berichtet, bei dem drei 7. Klassen in vier Leistungsgruppen unterrichtet wurden. Der Einstufungstest in Form einer Normarbeit wird dargestellt und die Abgrenzung der Leistungsgruppen voneinander erlaeutert. Es zeigte sich, dass die Durchlaessigkeit innerhalb des Systems gewaehrleistet war und andererseits die Arbeit in relativ homogen zusammengesetzten Gruppen von wesentlichem Einfluss auf die Leistungssteigerung war. Anschliessend wird das Problem der Zensierung eroertert, wobei das Anlegen gruppeninterner Masstaebe abgelehnt wird, um die Vergleichbarkeit der Gruppen zu wahren.

mf70-02-0050
Foster: A Contrastive Note on Stress in English and Equivalent Structures in Spanish.

Der Autor beschreibt die Betonungsverhaeltnisse bei Kombinationen von Adjektiven und Substantiven im Englischen und Spanischen, vor allem im Hinblick auf emphatischen Kontrast. Dabei bedient er sich der von Chomsky, Halle und Lukoff entwickelten Theorie der generativen Phonologie. Zu den im ersten

Teil beschriebenen Betonungsmustern im Englischen wird in einem zweiten Teil auf Gemeinsamkeiten und Unterschiede bei den entsprechenden Strukturen im Spanischen hingewiesen. Fuer das Erlernen des Englischen durch spanische Muttersprachler bzw. des Spanischen durch englische Muttersprachler wird angegeben, welche Ursachen fuer die Interferenzen der jeweiligen Muttersprache verantwortlich sind.

mf70-02-0052
Freihoff: Zur Situation der Sprachlaborarbeit in Finnland.

In Finnland, wie auch im uebrigen Norden, "liest" man Sprachen. Die Grammatik-Uebersetzungs-Methode kann sich trotz vieler Anfechtungen behaupten, weil die Reifepruefung in den Sprachen fast ausschliesslich eine reine Uebersetzungspruefung ist. Neue Anstoesse werden von der Sprachlaborarbeit erwartet. Die Anzahl der bestehenden Sprachlabors hat sich zu Beginn des Unterrichtsjahres 1966/67 mehr als verdoppelt: von fuenf bis zum Jahre 1965 auf rund vierzehn im Jahre 1966. Darueber hinaus entfallen auf jede Schule im Durchschnitt ein Tonbandgeraet und 1 1/2 Plattenspieler. Fuer wichtiger als die Ausstattung mit Geraeten wird jedoch die Entwicklung einer angemessenen Methode des Hoer-Sprech-Unterrichts und des audiolingualen Materials erachtet.

mf70-02-0053
Freudenstein; Habel: Englisch an der Gesamtschule.

Der Beitrag informiert ueber die didaktische Begruendung des Englischunterrichts der hessischen Gesamtschule und die daraus resultierenden methodischen Konsequenzen, insbesondere die Rangordnung konkreter Lernziele, die auf dem Wege der Operationalisierung gewonnen wurden und deren Erreichen ueberpruefbar ist, die Anwendung der audiolingualen Konzeption unter Einsatz eines Medienverbundsystems und die Aufgliederung des Stoffes nach "Fundamentum" und "Zusatzmaterialien". Eine solche Stoffaufgliederung ist u.a. fuer die Differenzierung notwendig. Abschliessend wird an dem "Differenzierungsmodell Babenhausen" dargestellt, wie die Konzeption in die Praxis umgesetzt werden kann und welche Erfahrungen sich bisher abzeichneten.

mf70-02-0054
Freudenstein: Eine "situative" Laboruebung zur Verlaufsform.

Waehrend einer Tagung des "Erfahrungsaustauschrings Sprachlabor" wurde versucht, in einem Workshop praktisch zu realisieren, was heute im Bereich der lehrbuchbezogenen Programm=

erstellung fuer das Sprachlabor im Fremdsprachenunterricht der Bundesrepublik optimal erreichbar ist. Ein Arbeitsteam hatte die Aufgabe erhalten, im Anschluss an eine Lektion des Lehrbuchs "English for Today" (Verlag Lensing, Dortmund 1964) eine laboradaequate Uebung zur Verlaufsform im Praesens zu gestalten. Das dabei entstandene Englischprogramm ist voll ausgefuehrt. Die dieser Uebung zugrundeliegende Struktur geht davon aus, dass bei Aufrechterhaltung der analog aufgebauten Lernschritte eines "Pattern Drill" eine Situation zu schaffen ist, die dem Schueler die Monotonie des mechanischen Uebungsablaufs erleichtert. Das Programm, das in einer Sexta und Quinta erprobt wurde, erbrachte bei einem informellen Einsatz gute Resultate.

mf70-02-0055
Frolíková: K problematice nácviku písemného projevu v cizojazyčném vyučování. (Zur Problematik der Uebung schriftlicher Aeusserungen im Fremdsprachenunterricht.)

Es geht um verschiedene Arten der Schreibuebung: 1. Vorbereitende, 2. reproduktive und 3. produktive Uebungen. Die vorbereitenden Uebungen (Abschreiben, Ergaenzen, Umformen) entwickeln die Schreibtechnik. Bei den reproduktiven Uebungen (Grundtyp: Beantwortung von Fragen zu einem Lesetext) reproduziert der Schueler zuvor angeeignetes Sprachmaterial. Den Schueler zur selbstaendigen schriftlichen Aeusserung zu fuehren, ist Ziel der produktiven Uebungen. Als Hoehepunkt der selbstaendigen schriftlichen Aeusserung wird das Abfassen eines Briefes angesehen.

mf70-02-0056
Garczyński: Motywacja w nauce jezyków. (Motivierung im Fremdsprachenunterricht.)

Es wird ausgefuehrt, dass Motivationen im Fremdsprachenunterricht eine entscheidende Rolle spielen, da sie auf die Lernleistungen der Schueler Einfluss ausueben. Dargelegt werden Bedeutung, Wirkung und Anwendung einer Reihe von Motivationsarten; schwache und starke, allgemeine und spezielle, direkte und indirekte sowie Motivationen, die aus Nah- bzw. Fernzielen resultieren. Der Autor erlaeutert die Rolle, die Lob und Tadel, Furcht, Belohnung (Zensuren), Persoenlichkeit des Lehrers und andere Faktoren im Rahmen des Motivationsgefueges spielen.

mf70-02-0057
Gebrauch von Present Tense und Past Tense.

Dargestellt wird ein lineares Sprachprogramm, dessen spezifische Funktion die Erstvermittlung und Ersteinuebung von "Present Perfect" und "Past Tense" ist. Das Programm wurde vom Ar-

beitskreis Programmiertes Lernen des Landesverbandes der Volkshochschulen von Nordrhein-Westfalen entwickelt. Lehrkraef= ten, die in der Erwachsenenbildung taetig sind, ist es frei= gestellt, dieses Programm fuer Unterrichtszwecke zu verviel= faeltigen.

mf70-02-0058
Geisler-Knickmann: Begabungsentfaltung im Englischunterricht durch progressives Differenzieren.

Der Autor setzt bei der Kritik an der herkoemmlichen Jahr= gangsklasse an und legt dar, warum sie weder dem leistungs= staerkeren noch dem leistungsschwaecheren Schueler foerder= lich sein kann. Er geht dann auf die Problematik der horizon= talen Differenzierung nach Jahrgangsklassen ein, bei der sich nach seinen Beobachtungen das haeusliche Milieu des Schuelers als bestimmender Faktor der Einstufung erwies. Dem stellt er seinen eigenen Versuch der vertikalen Differenzierung mit zeitlich begrenzten Lehrgaengen und Liftkursen gegenueber, die an den Lehrplanforderungen von der 6. Hauptschulklasse bis zur 10. Realschulklasse orientiert sind.

mf70-02-0059
Gerhards: Muendlicher Gebrauch und seine Pruefung.

Die Ausbildung der Sprechfertigkeit erfordert den staendigen Gebrauch der Zielsprache. Andere Fertigkeiten koennen nicht einfach auf das Sprechen uebertragen werden, beeinflussen jedoch seinen Erwerb. Diese Voraussetzungen bestimmen Uebungs- und Pruefungsmethoden. Die Erkenntnisse der generativen Gram= matik sollten Ausgangspunkt fuer Uebungen sein. Die Pruefung der muendlichen Fertigkeit kann am besten anhand von Bild= beschreibungen oder Abhandlungen zu vorgegebenen Themen er= folgen. Bei der Pruefung sollte ausserdem die Beantwortung eines fuer alle Schueler verbindlichen Fragenkanons im Sprach= labor zur Aufgabe gemacht werden.

mf70-02-0060
Gerhards: Die Textverstaendnisprobe.

Die Textverstaendnisprobe eignet sich gut als schriftliches Verfahren zur Pruefung von Sprachkenntnissen. Der Lehrer hat hierbei die Moeglichkeit, durch gezielte Fragen im An= schluss an den Text die Schuelerantworten zu lenken und ausser dem Textverstaendnis auch Grammatik, Wortschatz und Idiomatik zu ueberpruefen. Die uebersichtlich gegliederten und nume= rierten Fragenkomplexe sollten nach einem Punktesystem be= wertet werden, das auch dem Schueler einsichtig ist.

mf70-02-0061
Germer: Dias im englischen Anfangsunterricht.

Mit dem versuchsweisen Einsatz von Farbdias im ersten Eng= lischjahr an Hauptschulen wurde ein doppeltes Ziel ver= folgt: neben der Vermittlung landeskundlicher Informationen sollten die Bilder der Einuebung sprachlicher Fertigkeiten dienen. Das entwickelte Bildmaterial, das sich auf das Sprach= lehrbuch "Learning English fuer Volksschulen", Teil 1 (Stutt= gart: Klett, 1965) bezog, wurde zur Einfuehrung neuer Vo= kabeln, zur Festigung des Sprachlernstoffs und zu Gespraechs= uebungen verwendet. Die Versuche haben gezeigt, dass Farb= dias mit Erfolg auf allen Lernstufen des elementaren Englisch= unterrichts verwendet werden koennen, insbesondere auf der Uebungs- und Anwendungsstufe.

mf70-02-0062
Germer: Zur Frage eines einheitlichen englischen Anfangsunter= richts.

In einem "review article" ueber das Buch "Englischer Anfangs= unterricht an Volks-, Real- und hoeheren Schulen" von Christa Lohmann geht der Autor der in dem rezensierten Buch aufge= stellten These nach, die Gemeinsamkeiten, die den Anfangsun= terricht der verschiedenen Schularten kennzeichnen, seien groesser als die Abweichungen. Der Autor stimmt zu, soweit damit Klischeevorstellungen abgebaut werden, stellt jedoch fest, dass die Verfasserin lediglich solche Argumente gelten laesst, die ihre These stuetzen. Er benutzt daher die Gele= genheit, eine Korrektur des Bildes vorzunehmen, wobei er ins= besondere auf den Eigencharakter der herangezogenen Schular= ten und die ihren Schuelern zumutbaren Leistungsforderungen zu sprechen kommt, ohne deshalb von der Forderung einer schulartuebergreifenden Konzeption der Lehrwerke abzuruecken.

mf70-02-0063
Germer: Zur Phonetik im englischen Anfangsunterricht der Hauptschule.

In einem "review article" ueber die "Englische Schulphonetik" von Gerhard Dietrich setzt sich der Autor - neben dem eigent= lichen Rezensionsteil - mit einigen Grundfragen seines Themen= bereichs auseinander und skizziert die heutige Position in bezug auf die Ablehnung der rein phonetischen Orientierung eines Einfuehrungskurses, der Trennung von Hoer- und Sprech= schulung oder der Verwendung des Vokaldiagramms nach Jones im Unterricht, der Einfuehrung der Transkription in den ersten Unterrichtswochen usw. Die Bedeutung des imitativen Lernens fuer den Hauptschueler und die staerkere Beachtung, die die Prosodie heute findet, werden hervorgehoben.

mf70-02-0064
Goglitschidse: Wortfamilien der Metallbezeichnungen.

Mit Hilfe verschiedener wortbildender Elemente aus einem Grundwort eine oft grosse Zahl neuer Woerter bilden zu koennen, ist fuer die deutsche Sprache charakteristisch. Die Ver= fasserin untersucht die dabei wirksam werdenden sprachlichen Mechanismen und vergleicht ihre Frequenz. Als Material dienen die Wortfamilien der Metallbezeichnungen nach dem Grimmschen Woerterbuch. Dargestellt werden die moegliche Zugehoerigkeit zu mehreren semantischen Gruppen und der Uebergang in ver= schiedene Wortklassen (Substantiv, Adjektiv, Verb, abgeleitetes Substantiv). Die semantische Modifikation wird durch wort= bildende Elemente realisiert; untersucht wird besonders die Rolle von Prae- und Suffixen. Abschliessend wird versucht, eine numerische Aufschluesselung des "Koeffizienten der wort= bildenden Kraft" zu geben.

mf70-02-0065
Gorosch: English in the Industrial Workshop.

Es wird ein Versuchsprogramm fuer technisches Englisch vorge= stellt, das in schwedischen Industriebetrieben eingesetzt wurde. Wegen des Mangels an qualifizierten Sprachlehrern wer= den dabei audiovisuelle Unterrichtsmittel sowie autodidak= tische Programme verwendet. Ein Vorzug des Programms besteht in der engen Verbindung zwischen Spracherwerb und den in In= dustriebetrieben geforderten Aktivitaeten. Dargestellt werden Probleme der Materialerstellung und ihrer praktischen Anwen= dung in Industriekursen; auch die gewonnenen Ersterfahrungen werden mitgeteilt.

mf70-02-0066
Gorosch: Teaching by Telephone. An Experiment in Language Teaching.

Ziel eines fuer schwedische Lehrkraefte organisierten Telefon= kurses war die Verbesserung sprachpraktischer Kenntnisse und Fertigkeiten im Englischen. Der Lehrgang war wie folgt an= gelegt: 1. Durchfuehrung eines Sprachtests; 2. dreimonatiger Sprachkurs, bestehend aus Handbuch mit Arbeitsanleitung und Tonband, Uebungsmaterial und Telefonlektionen; 3. Durchfueh= rung eines Abschlusstests. Festgestellt wurde, dass ein Tele= fonkurs keinen ernsten Nachteil in organisatorischer und tech= nischer Hinsicht bietet.

mf70-02-0068
Gressmann: Die Anreicherung eines Textes.

Am Beispiel einer Fabel (The Fox and the Crow) wird gezeigt, wie sich verschiedene Grammatikkapitel sinnvoll in Textmaterialien einfuegen lassen. Unter Heranziehung des genannten Textes lassen sich fuenf Grammatikthemen ueben: 1. The Present Tense; 2. The Relative Pronoun; 3. The Passive Voice; 4. The Adverb; 5. The -ing-Forms. Zu jedem dieser Themen entsteht eine besondere Textvariante.

mf70-02-0069
Gressmann: Die Kontrollfrage.

Nach der einsprachigen Einfuehrung eines neuen Textes muss ein Lehrer Kontrollfragen stellen, um die Verstehensfertigkeit der Schueler zu ueberpruefen und um sie gleichzeitig zu aktivieren. Kontrollfragen koennen zunaechst eine Wiederholung der Information verlangen; spaeter sollten sie auf den Gebrauch der neuen Woerter in anderen Sachbereichen zielen. Um Missverstaendnisse zu vermeiden, werden schwierige Konstruktionen durch Uebersetzungskontrollen erhellt. Auch Impulse und Behauptungssaetze koennen der Kontrolle dienen. Das Verstaendnis sollte vom Lehrer haeufig, jedoch nicht sinnzerstoerend, ueberprueft werden. Der Autor demonstriert die einzelnen Arbeitsschritte am Beispiel eines narrativen Textes.

mf70-02-0070
Gressmann: Die schrittweise Steigerung der Schwierigkeiten.

Bei der Erarbeitung eines bestimmten Grammatikkapitels sollen die Schwierigkeiten langsam gesteigert werden. Der Autor demonstriert dieses Verfahren am Beispiel "Objekt und Infinitiv": Umformung, Austausch, Einsetzung, Heruebersetzung und Hinuebersetzung.

mf70-02-0071
Gressmann: Vorbereitung und Durchfuehrung der Pruefung zur Sprechfertigkeit im Englischen.

Bei der Vorbereitung einer Pruefung soll der Lehrer Themenlisten oder fertige Pruefungsprogramme zusammenstellen, um damit einen zuegigen Verlauf der Pruefung zu ermoeglichen. Die Fragen muessen wenigstens zwei Sachgebiete erfassen und abwechslungsreich in Grammatikstrukturen und Wortschatz sein. Der Pruefer soll praezise Fragen stellen, nicht aber Denkanstoesse vermitteln. Er hat ausserdem auf die Zeiteinhaltung zu achten, wobei ihm der zweite Pruefer, der das Protokoll

fuehrt, behilflich sein kann. Eine muendliche Pruefung glie=
dert sich in die folgenden Untertests: Verstehen, Sprech=
fluessigkeit, Wortschatz und Grammatik.

mf70-02-0072
Gressmann: Wie macht man eine Uebungsstunde?

Es werden Vorschlaege fuer die Durchfuehrung arbeitsinten=
siver Unterrichtsstunden vorgelegt. Der Lehrer soll den Gram=
matikstoff abwechslungsreich darbieten, was durch haeufigen
Arbeitswechsel erreicht werden kann. Um das Interesse der
Schueler staendig neu zu aktivieren, muessen die Schwierig=
keiten allmaehlich gesteigert werden. Das Prinzip der Reihung
ist hierbei zu beachten. Dem Schueler sollte durch eine Dar=
bietung des Stoffes in Spielform der Uebungscharakter einer
Stunde moeglichst verborgen bleiben.

mf70-02-0073
Grunbaum Lord; Copps Farner: Not Small Talk, But Something
Solid to Talk About.

Es wird ueber die Organisation eines Hoer- und Sprechkurses
fuer Fortgeschrittene berichtet. Der Kurs verdankt seine Ein=
richtung der Feststellung, dass sich in den hoeheren Studien=
jahren die Aufmerksamkeit der Studenten auf die Literatur
richtet und dass sie dabei ihre schon erworbene Sprechge=
laeufigkeit verlieren. Der Kurs ist nach folgendem Schema
organisiert: Viermal in der Woche arbeiten kleine Gruppen
ohne Aufsicht 30 Minuten lang mit dem Tonband; am fuenften
Tag wird unter Aufsicht ueber das Gehoerte diskutiert. Be=
sonders wichtig sind die Bearbeitung der Tonbaender, ihre
Laufdauer, der Aufbau des Lehrstoffes, der phonetische Drill,
die Mustersaetze, die Progression. Gute Erfolge wurden mit
Austauschstudenten als Kontrollpersonen erzielt; sie sind
kontaktfreudig und koennen als "native speakers" dienen. Zum
Schluss wird das Testverfahren bei der Ueberpruefung der Er=
gebnisse dargestellt. Der Kurs wird als erfolgreich bezeichnet.

mf70-02-0074
Gutschow: Die Behandlung von Zeitungen, Zeitschriften und
Magazinen als Klassenlektuere.

Es wird dargestellt, dass sich die deutsche Schule in einer
Phase der Abwendung von der einseitigen Orientierung an der
Literatur befindet; die zunehmende Bedeutung der politischen
Bildung wird beschrieben. Der Verfasser gibt ein kommentiertes
Verzeichnis englischer und amerikanischer Schuelerzeitschrif=
ten, die unter der neuen Zielsetzung fuer den Englischunter=
richt in immer staerkerem Umfang herangezogen werden.

mf70-02-0075
Gutschow: Der Einfluss linguistischer Theorien und technischer Entwicklungen auf die Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts.

Bestrebungen, die Wirksamkeit des Fremdsprachenunterrichts zu erhoehen, konzentrieren sich auf drei Bereiche, die auch kuenftig als Schwerpunkte in Erscheinung treten werden: 1. die Verbesserung der Methodenorganisation, 2. die Auswertung linguistischer Theorien im Sinne der "applied linguistics", und zwar sowohl in bezug auf die Stoffaufbereitung als auch die Unterrichtsgestaltung, und 3. das Wahrnehmen von Moeglichkeiten zur Veraenderung der Lernsituation, die durch technische Entwicklungen geboten wurden.

mf70-02-0076
Hahn: Einstufungstest fuer Englischkurse.

Die Einstufung eines Teilnehmers mit vorhandenen, aber nicht genauer definierten Vorkenntnissen in den Lehrgang, der dem Stand seiner Fertigkeitsentwicklung am besten entspricht, stellt ein Problem fuer den Erwachsenensprachunterricht dar. Kritisiert werden die herkoemmlichen Methoden der Einstufung, vor allem die Teilnehmerberatung; empfohlen wird die Anwendung von Einstufungstests, deren Funktionen im einzelnen dargestellt werden.

mf70-02-0077
Hamel: Zur Sprache der englischen Reklame.

Analysiert wird die Sprache der englischen Werbung, wobei unter Heranziehung von Beispielen verdeutlicht wird, dass erfolgverheissende Reklame in sprachlicher Hinsicht vier Anforderungen gerecht werden muss. Sie muss erstens Aufmerksamkeit erregen, was durch ueberraschenden sprachlichen Effekt, durch Unorthodoxie in Schreibung oder Grammatik, durch Neologismen, Metaphern oder "Puns" geschehen kann. Sie muss zweitens die gewonnene Aufmerksamkeit auf den gesamten Reklametext ausdehnen, wobei sich vertrautes Vokabular und "colloquial style" als nuetzlich erweisen. Sie muss drittens das Erinnerungsvermoegen ansprechen, wobei Repetition, Alliteration, metrische Rhythmen, Reime und "Puns" verwendet werden. Viertens muss Reklame das gewuenschte Kaufverhalten hervorrufen, was durch Imperativhaeufung, Komperative und Superlative bewirkt wird.

mf70-02-0079
Hendrich: Funkce poslechu v osvojování cizího jazyka. (Die Funktion des Hoerens bei der Aneignung einer fremden Sprache.)

Im muendlichen Kommunikationsprozess nimmt das Hoeren eine besondere Stellung ein. Sprechen ist ohne aktive Teilnahme des Gehoers nicht moeglich. Die Verbindung "Hoeren - Sprechen" ist fuer die Fremdsprachenmethodik insofern von Bedeutung, als der Schueler mit seinen Sprechorganen nur das produzieren kann, was sein Gehoer zuvor richtig wahrgenommen hat. Der Autor skizziert die Rolle des Hoerens als Zielfaehigkeit und Mittlertaetigkeit und fordert, dass der fuer das Hoeren bestimmte Sprachlernstoff zweckmaessig ausgewaehlt und angeordnet sein muss.

mf70-02-0080
Henning: Discrimination Training and Self-Evaluation in the Teaching of Pronunciation.

Informiert wird ueber ein Experiment, das unternommen wurde, um die Wirkung von Diskriminationsuebungen auf den Erwerb der franzoesischen Aussprache zu untersuchen. Dabei wurde ermittelt: Schueler, die nur Lautunterscheidung geuebt hatten, ohne selbst zu sprechen, unterschieden die einzelnen Laute besser und hatten auch selbst eine bessere Aussprache als diejenigen, die die Aussprache, aber nicht die Diskrimination geuebt hatten. Die erste Gruppe neigte dazu, die eigene Aussprache strenger zu beurteilen; die Schueler der zweiten Gruppe waren bei der Einschaetzung ihrer eigenen Aussprachleistungen nachsichtiger.

mf70-02-0081
Herkendell: Der Sprachlehrraum und seine Benutzung.

Berichtet wird ueber Erfahrungen bei der Benutzung eines Sprachlehrraums im gymnasialen Fremdsprachenunterricht. Der Autor beschreibt, was die Tonbandtechnik auf den einzelnen Klassenstufen leistet. Im Vordergrund des Anfangsunterrichts steht die Hoerschulung. Die Mittelstufenarbeit dient primaer der Vermittlung der fremdsprachigen Intonation sowie dem Aufbau eines aktiven Wortschatzes. Im Unterricht der Oberstufe werden Hoerverstehens-Tests durchgefuehrt. Darueber hinaus wird die muendliche Ausdruckskraft des Schuelers durch "Summary"-Uebungen intensiv geschult.

mf70-02-0082
Heuer: Das "dummy"-Element der Transformationsgrammatik.

Die Darstellung soll dazu beitragen, die Theorie der auditiven Sprachlehrprogramme aus grammatischer Sicht zu fundieren. Dabei wird auf die Bedeutung eines Elements der Transformationsgrammatik im Stile der Edinburgher Schule eingegangen. Die konsequente Anwendung des sogenannten "dummy"-Elements koennte die Strukturmusteruebungen, deren Einseitigkeit bekannt ist, durch kontextualisierte Drills und Situationsuebungen erweitern. Gleichzeitig wurde eine bessere "internalization of rules" bewirkt. Die Ausfuehrungen werden durch Beispiele erlaeutert.

mf70-02-0083
Hornby: Synonyms and Antonyms.

Die Neigung des Lehrers, bei der Vokabeleinfuehrung auf Synonyme und Antonyme zurueckzugreifen, zumal wenn er bestrebt ist, die Einsprachigkeit des Unterrichts zu wahren, verfuehrt dazu, die Gebrauchsbedingungen der englischen Woerter zu vernachlaessigen. Der Autor fuehrt aus, dass es nur wenige echte Synonyme im Englischen gibt. Seine Beispiele belegen, dass es sich bei den angeblichen Synonymen in Wirklichkeit um Glieder von Wortfeldern handelt, deren Verwendung u.a. von situativen und stilistischen Faktoren abhaengt, und dass bei Antonymen deren Funktion als "marked" bzw. "unmarked member" des Wortpaares zu beachten ist. Im uebrigen wird davor gewarnt, den Lernenden mit Slangwoertern zu konfrontieren.

mf70-02-0084
Howatt: The Case of the Poisoned Mushrooms. An Intrinsic Programme.

Es wird ein verzweigtes Englischprogramm fuer den Fortgeschrittenenunterricht dargestellt. Seine spezifische Funktion besteht in der Sicherung des Textverstaendnisses. Das Sprachprogramm wurde in Anlehnung an Lektion 11 des Lehrbuchs "Weltsprache Englisch fuer Anfaenger" (Max Hueber Verlag, Muenchen 1963) entwickelt.

mf70-02-0085
Iliewa: Die Gestaltung eines effektiven Uebungssystems in einem modernen Deutschlehrbuch fuer den Anfangsunterricht.

Es gehoert zur Aufgabe des Paedagogen, die Stellung jeder Uebung im Unterrichtsprozess festzulegen. Der Erfolg der Uebungen haengt vom Systemcharakter ihrer Gestaltung ab. Bei der Erstellung eines Uebungssystems sind zu beachten: 1. die

allmaehliche und kontinuierliche Steigerung der Schwierig=
keiten; 2. die Zunahme der Anzahl von kommunikativen Uebungen
und die Selbstaendigkeit der Schueler bei ihrer Ausfuehrung.
Zu den vorbereitenden Uebungen gehoeren das Nachahmen und
Variieren. Der Schueler kann nur das richtig lesen und
schreiben, was er richtig gehoert, verstanden und ausgespro=
chen hat. Im Lehrbuch sind folgende Uebungen eng miteinander
zu verbinden: 1. Hoerschulung mit Sprechschulung; 2. Sprech=
uebungen mit lautem Lesen; 3. Sprechuebungen mit Schreib=
uebungen; 4. Hoeruebungen mit synthetischem Lesen.

mf70-02-0086
Internationale Konferenz der Lehrer der russischen Sprache
und Literatur in Moskau.

Berichtet wird ueber die erste internationale Konferenz von
Lehrern der russischen Sprache und Literatur, die vom 22. bis
28. August 1969 in Moskau stattfand. Die Konferenz, an der
500 Wissenschaftler aus 35 Staaten teilnahmen, wurde von der
Internationalen Assoziation der Lehrer der russischen Sprache
und dem Wissenschaftlich-Methodischen Zentrum der russischen
Sprache an der Lomonossow-Universitaet veranstaltet. Neben den
Plenarsitzungen arbeitete die Konferenz in fuenf Sektionen:
1. Methodik und Psychologie des Fremdsprachenunterrichts; 2.
Typen von Lehrbuechern und Lehrmaterialien; 3. Audiovisuelle
Mittel und Programmierung im Fremdsprachenunterricht; 4. Lin=
guistische Grundlagen der Beschreibung der russischen Sprache
als Fremdsprache; 5. Literaturwissenschaft und Landeskunde im
Fremdsprachenunterricht. Insgesamt wurden mehr als 300 Refe=
rate, Kurzreferate und laengere vorbereitete Diskussionsbei=
traege dargeboten.

mf70-02-0087
Jackson: The Conversation Class.

Es wird ueber einige psychologische Momente berichtet, die
das Sprechen erwachsener Schueler foerdern, z.B. die Schaffung
einer guenstigen Atmosphaere, die persoenliche Einstellung den
Studenten gegenueber, das Vermoegen des Lehrers, sich in ihre
Lage zu versetzen. In der Unterrichtsstunde soll der Lehrer
das natuerliche Sprechtempo beibehalten. Die Studenten duer=
fen vom Sprechen nicht abgelenkt werden. Der Verfasser ver=
sucht festzustellen, zu welchem Zeitpunkt die Intervention des
Lehrers und die Korrektur eines Fehlers erfolgen soll. Am Ende
stellt er eine Reihe von Konversationsthemen auf und demon=
striert verschiedene Methoden anhand von Beispielen.

mf70-02-0090
Jelinek: O intenzitě interference v oblasti ruské gramatiky. (Ueber die Interferenzintensitaet auf dem Gebiet der rus=sischen Grammatik.)

Eine Quelle vieler sprachlicher Fehler ist die Interferenz, wobei schon vorhandenes Wissen und Koennen die Herausbildung neuen Wissens und Koennens erschwert. Der Autor bemueht sich um die Beantwortung der Frage, was die Intensitaet der Inter=ferenz beeinflusst, wobei er sich auf Untersuchungen zur An=eignung russischer grammatischer Erscheinungen durch tsche=chische Schueler stuetzt. Als Faktoren, die die mutterspra=chige Interferenz beeinflussen, werden genannt: 1. Die lexika=lische Fuellung einer gegebenen grammatischen Struktur; 2. die Art der sprachlichen Taetigkeit (rezeptiv, produktiv); 3. die Existenz oder das Fehlen von Uebersetzungsmomenten bei der Verwendung der betreffenden grammatischen Erscheinungen. Die innersprachige Interferenz wird vor allem durch die Anordnung und zeitliche Folge der Vermittlung aehnlicher grammatischer Erscheinungen bestimmt.

mf70-02-0091
Jernudd: Is Self-Instructional Language Teaching Profitable?

Die Leistungsfaehigkeit der programmierten Instruktion wird dem herkoemmlichen Klassenunterricht vergleichend gegenueber=gestellt. Nach einer knappen Darstellung der lernpsycholo=gischen Probleme wird vor allem die Kostenfrage eingehend untersucht. Dabei dient das schwedische Schulsystem als kon=kreter Bezugspunkt. Der Autor kommt zu dem Ergebnis, dass bei gleichzeitiger Reorganisation des Schulunterrichts die Ein=fuehrung des programmierten Selbstunterrichts der konven=tionellen Lehrmethode vorzuziehen sei.

mf70-02-0093
Kaepernick: Lied und Spiel im Fruehbeginn.

Angesichts des Wertes, den das Lied fuer den Englischunter=richt hat, ist es um so bedauerlicher, dass es an geeigneten Liedern fuer den Fruehbeginn fehlt. Sie sollten sprachlich einfach sein, die Schueler ansprechen, den Bezug zum Unter=richtsziel erkennen lassen und sich fuer die Gestaltung von Spielen und Taenzen - die vom Autor bevorzugte Arbeitsform im Fruehbeginn - eignen. Der festgestellte Mangel veranlasste den Autor dazu, deutsche Kinderlieder zu adaptieren. In dem Beitrag gibt er eine Reihe von Beispielen solcher Lieder, denen jeweils Hinweise fuer den Einsatz im Unterricht beigege=ben sind.

mf70-02-0094
Kaepernick: "Simple Simon Says" - Die Anatomie einer Unter=richtseinheit.

Der Autor benutzte eine vereinfachte Fassung des Hits "Simon Says" fuer die Arbeit in der 7.-9. Klasse und eine voellig neu gestaltete fuer die 3.-6. Klasse, so dass dieses Lied im Fruehbeginn des Englischunterrichts eingesetzt werden konnte. Im Zusammenwirken der Komponenten "Sprache", "Gesang", "Tanz" und "Spiel" sieht der Autor die guenstigsten Voraussetzungen fuer den natuerlichen Spracherwerb, die dynamischere Gestal=tung des Unterrichts und die altersstufengemaesse Motivation der Schueler, wobei insbesondere auf die Lernsituation der 12- bis 15jaehrigen hingewiesen wird.

mf70-02-0095
Kahl: Was kann der Englischlehrer vom Sprachlabor erwarten?

Ausgehend von Stimmen, die das Sprachlabor entweder ueber- oder unterschaetzen, und der z.Z. geringen Moeglichkeit, Forschungsarbeiten durchzufuehren, stuetzt sich der Autor auf Erfahrungsberichte und die Analyse der Grundgegebenheiten des Fremdsprachenunterrichts, um einerseits die Notwendig=keit der Sprachlaborarbeit zu begruenden und andererseits uebersteigerten Erfolgserwartungen entgegenzutreten. Arbeits=formen und Arbeitsbedingungen werden knapp charakterisiert, Fragen der Programmgestaltung und der Programmverwendung er=oertert. Schliesslich wird auf die Einbettung der Sprach=laborarbeit in einen integrierten Unterricht verwiesen.

mf70-02-0096
Kalmund: Die direkte Methode - kritisch besehen.

Die Autorin fordert fuer den Gebrauch der direkten Methode, dass sowohl Lehrer als auch Schueler bei Aeusserungen in der Zielsprache den Mut zu Fehlern haben sollten. Sie haelt es fuer notwendig, dass entgegen der herrschenden Auffassung auch planvolles Vokabellernen und muttersprachige Erlaeute=rungen mit in den Unterricht einbezogen werden.

mf70-02-0097
Kalmund: Die halbschriftliche Dolmetschuebung.

Die Dolmetschuebung, die nur in Testfaellen schriftlich fixiert werden soll, kann einen gut ueberpruefbaren Bestand=teil der Abschlusspruefung darstellen. Die Arbeitsvorlage muss durch eine besondere Drucktechnik der natuerlichen Si=tuation des Dolmetschens gerecht werden, so dass sich der Schueler, der nur mit muendlichen Dolmetschuebungen vertraut

ist, keinen zusaetzlichen schriftlichen Problemen gegenueber= sieht. Bei richtiger Handhabung vermittelt dieser Test einen guten Einblick in die muendliche Ausdrucksfaehigkeit des Prueflings.

mf70-02-0098
Kaluza: Proper Nouns and Articles in English.

Der Gebrauch des Artikels bei Eigennamen im Englischen stellt fuer auslaendische Studierende eine grosse Schwierigkeit dar. Den Eigennamen stehen die Gattungsnamen gegenueber, die nach dem Merkmal "zaehlbar" bzw. "unzaehlbar" differenziert werden koennen. Die unzaehlbaren Gattungsnamen koennen wie die Eigennamen im Singular ohne Artikel gebraucht werden. Ande= rerseits treten Eigennamen wie die zaehlbaren Gattungsnamen auch mit dem bestimmten oder unbestimmten Artikel sowie im Plural auf. Es wird versucht, diese verschiedenen Faelle durch semantische Kriterien zu erklaeren. Dabei laesst sich der Artikelgebrauch bei Eigennamen fuer Personen durch wenige Regeln beschreiben.

mf70-02-0099
Kay; Jameson: A Classification and Retrieval System for Recorded Foreign Language Tapes.

Das am Sprachenzentrum der Universitaet Essex fuer die Archi= vierung von Tonbandmaterialien benutzte Klassifikationssystem wird im einzelnen beschrieben. Der erste der vergebenen Buch= staben bezieht sich auf die jeweilige Zielsprache, der zweite auf die Einteilung in literarische und nicht-literarische Materialien, wobei die Literatur wiederum nach ihren Arten unterteilt ist. Fuer die nicht-literarischen Aufnahmen hat man sich bisher mit Grobeinteilungen begnuegen muessen: Chemie, Oekonomie, Reisen usw. In diesem Bereich sollen zu einem spaeteren Zeitpunkt Unterteilungen vorgenommen werden.

mf70-02-0100
Kaymer: Von der mittelmaessigen zur anspruchsvollen Sprech= fertigkeit.

Es werden Wege aufgezeigt, die von lektionsgebundener Sprech= fertigkeit zu einer hoeheren Stufe der fremdsprachlichen Aus= druckskraft fuehren koennen, wie sie der geistvolle Dialog und die anspruchsvolle Gespraechsrunde verlangen. An wichtigen Uebungen zur Weiterentwicklung der Sprechfertigkeit werden das literarische Schuelerreferat und die Diskussion genannt und beschrieben.

mf70-02-0101
Keiner: Leistungsdifferenzierung in einer wenig gegliederten Volkshochschule.

Um auch an Kleinstadt-Volkshochschulen leistungsdifferenzierten Englischunterricht durchfuehren zu koennen, wird fuer Kurse auf der Abschlussstufe lehrbuchbezogene Gruppenarbeit empfohlen. Durch diese Arbeitsform wird dem Kursleiter die Moeglichkeit zu individueller Teilnehmerfoerderung geboten. Die Durchlaessigkeit der einzelnen Gruppen gestattet dem Teilnehmer, seinem jeweiligen Leistungsstand entsprechend zu arbeiten.

mf70-02-0102
Kempter: Die praepositionale Wortgruppe in der Sprache der Chemie und Physik. Beziehungen zwischen Struktur und Mitteilungsgehalt.

Praepositionale Wortgruppen koennen bei gleichem Inhalt verschiedene Struktur, bei gleicher Struktur verschiedenen Inhalt haben. Durch Verwendung von Attributen aendert sich die Struktur (drei Typen sind moeglich), durch Beifuegung von Attributen zweiten Grades oder Bildung von Komposita erhoeht sich der Informationsgehalt. Statistische Messungen ergeben das Ueberwiegen von Strukturen mit ein oder zwei Mitteilungseinheiten; die Hoechstgrenze der Belastung wird selten erreicht. Bei mehrgliedrigen Ausdruecken gilt die feststehende Abfolge: Geschehen (Sein) - Patiens (selten Agens) - Begleitumstand. Zusaetzliche Information ist bei dem ersten Glied am seltensten, nimmt aber entsprechend der Tendenz, den Mitteilungswert zum Zielpunkt hin ansteigen zu lassen, bei den letzten Gliedern zu. Die Attribute koennen auch als Bestimmungswort zum ersten Glied der Wortgruppe treten - eine wichtige Besonderheit der deutschen Sprache.

mf70-02-0103
Kendall: Lexical Cues on the Blackboard.

Es wird gezeigt, wie der Lehrer seine Studenten zum Sprechen ermutigt und sie von ihren Sprechhemmungen befreit. Psychologen behaupten, die Wiederholung eines schon bekannten Lehrstoffs in neuen Situationen sei dem Lernen foerderlich. Anhand eines Inhaltsgeruests wird der im Text auftretende Wortschatz (Verben im Infinitiv, Substantive im Nominativ) in der vorkommenden Reihenfolge an die Tafel geschrieben. Hinweise und Fragen des Lehrers nehmen allmaehlich ab; der Sprachschueler ueberwindet seine Scheu und beginnt zu erzaehlen. Diese "Geruesttechnik" kann erst im zweiten Semester angewandt werden, wenn der Gebrauch des Imperfekts und des Perfekts bekannt ist. Sie eignet sich auch beim Lesen moderner Dramen.

mf70-02-0106
Kirch: On the Art of Asking Questions.

Es geht um das Problem des Fragens und Antwortens auf dem Niveau der Mittelstufe. Der Verfasser stellt die Frageform auf linguistisch-strukturaler Basis und im Verhaeltnis zum jeweiligen Koennen und Wissen der Studenten dar. Die Wiederholung der Frage dient zur Einpraegung der Wortfolge in der Antwort. Es sollen Fragesaetze automatisiert werden, deren Antworten keine Veraenderungen erfordern, und es sollen Fragesaetze bewusst gemacht werden, deren Antworten Veraenderungen bestimmter Satzteile erfordern.

mf70-02-0107
Kirkwood: Some Systematic Means of 'Functional Sentence Perspective' in English and German.

Der Kommunikationsprozess von einem Sprecher zu einem Empfaenger vollzieht sich im allgemeinen derart, dass Bekanntes am Anfang eines Satzes genannt wird, waehrend das weniger Bekannte bzw. Unbekannte spaeter erwaehnt wird. Dieses Gesetz der "funktionalen Satzperspektive" kann aber von grammatischen und semantischen Kriterien durchkreuzt werden. Der Autor zeigt einige sprachliche Mittel fuer das Englische und Deutsche an, mit denen sich das Gesetz der funktionalen Satzperspektive erfuellen laesst.

mf70-02-0108
Kirsten: Die Bezeichnung von Zukunft durch Zeitformen im Englischen.

Unter den im Englischen zur Wiedergabe von zukuenftigen Sachverhalten in Betracht kommenden Zeitformen nimmt das einfache Futur eine zentrale Stellung ein. Mit ihm bezeichnet man eine Handlung ganz allgemein als "zukuenftig"; deshalb wird diese Zeitform auch dann verwendet, wenn das zukuenftige Geschehen von anderen Faktoren abhaengig bleibt. Das wesentlich seltenere erweiterte Futur wird andererseits gebraucht, wenn die Aufmerksamkeit auf den Verbalinhalt gerichtet ist. Die drei Gegenwartsformen, die der Bezeichnung von Zukunft dienen koennen, stellen Beziehungen von der Gegenwart zur Zukunft in differenzierter Form her.

mf70-02-0109
Klappenbach: Die Arbeit am Woerterbuch der deutschen Gegen=
wartssprache.

Dargestellt werden die einzelnen Stufen der Arbeit am "Woer=
terbuch der deutschen Gegenwartssprache" (WDG). Das erste Sta=
dium in der Woerterbucharbeit ist die Exzerption, d.h. es
werden in Texten der deutschen Gegenwartssprache Woerter und
Wortverbindungen, die semantisch, syntaktisch und morpholo=
gisch besondere Kennzeichen haben, unterstrichen und dann auf
Einzelzettel herausgezogen, wobei die Autosemantika von den
Synsemantika unterschieden werden. Zu den exzerpierten Werken
gehoert in erster Linie die Literatur des 20. Jahrhunderts;
hinzu kommen populaerwissenschaftliche Zeitschriften, Zei=
tungen und Hoerbelege. Es werden jedoch auch andere Karteien
angelegt, die aus bereits vorhandenen Woerterbuechern gewonnen
werden. Dazu benutzt man u.a. die Kartei des Deutschen Woer=
terbuches der Brueder Grimm, des Marx-Engels-Woerterbuchs und
des Goethe-Woerterbuchs. Zur Abfassung von Woerterbucharti=
keln helfen sog. Informationstests, die sich an ausserhalb
stehende Informanten richten. Die vierte Stufe der Woerter=
bucharbeit umfasst die Redaktion, die den Manuskriptentwurf
ueberprueft.

mf70-02-0111
Koehn: Die schriftliche Nacherzaehlung.

Der Autor behandelt den Wert der schriftlichen Nacherzaeh=
lung fuer den Englischunterricht. Er beschreibt die Vor=
bereitungen, die zur Durchfuehrung von Nacherzaehlungsuebungen
im Anschluss an Klassenlektueren notwendig sind. Der schrift=
lichen Nacherzaehlung sollten vor allem muendliche Nacher=
zaehlungsuebungen vorausgehen. Abschliessend werden anhand
von Beispielen Gesichtspunkte fuer die Beurteilung von Schue=
lerleistungen im Bereich der schriftlichen Nacherzaehlung er=
oertert.

mf70-02-0112
Kollenda: Die Wortschatzpruefung.

Beschrieben werden einsprachige Uebungsformen zur Ueberprue=
fung von Wortschatzkenntnissen. Der Autor empfiehlt, anstel=
le der herkoemmlichen Vokabelpruefung Wortschatz-, Einfuell-
und Umschreibetechniken zu verwenden.

mf70-02-0113
Kostomarow; Miroljubow: Zur Situation der Sprachlaborarbeit in der UdSSR.

Fast an allen Universitaeten der UdSSR werden Sprachlabors verwendet. Auch an einer Reihe von Oberschulen gelangen Sprachlabors zum Einsatz, die in der Regel durch Patenbetriebe finanziert werden. Das benutzte Material besteht durchweg aus Texten und Uebungen auf Schallplatten und Tonbaendern, die in enger Anlehnung an Lehrbuecher entwickelt werden. Es werden aber auch Aufnahmen hergestellt, die der Heranbildung der Gespraechsfaehigkeit dienen und sich nicht unmittelbar an Lehrbuecher anschliessen. Saemtliches Material wird mit Lehrerhandbuechern ausgegeben, die Hinweise fuer den Einsatz bieten.

mf70-02-0114
Krámský: Fonetika a fonologie ve vyučování cizím jazykum. (Phonetik und Phonologie im Fremdsprachenunterricht.)

Bei der Aneignung einer fremden Sprache kommt ein Schueler zuerst mit ihrem Lautmaterial in Beruehrung. Lautuntersuchungen gehoeren in den Bereich von Phonetik und Phonologie; darum kommt diesen Disziplinen auf der Anfangsstufe besondere Bedeutung zu. Behandelt wird u.a. der Unterschied zwischen Phonetik und Phonologie, wobei herausgestellt wird, dass beim Aneignungsprozess einer Fremdsprache die Phonologie die wichtigeren Aufgaben uebernimmt.

mf70-02-0115
Kufner: Der Relativsatz.

Es wird der Bildungs- und Automatisierungsprozess beim Lernen und Lehren von Relativsaetzen dargestellt. Drei relevante Aspekte muessen beachtet werden: 1. die Formen der Relativpronomina, 2. die Einbettung der Relativsaetze, 3. der Aussagewert der Uebungssaetze. Zur Beseitigung der auf der Interferenz der Muttersprache beruhenden Fehler empfiehlt der Autor das Bewusstmachen des muttersprachlichen Sachverhalts und die Hervorhebung der Unterschiede zwischen Fremd- und Muttersprache. Hierzu gehoeren z.B. die Stellung des finiten Verbs im deutschen und englischen Relativsatz oder die Beugungsfaehigkeit des deutschen und die Beugungsunfaehigkeit des englischen Relativpronomens.

mf70-02-0116
Kunihira; Asher: The Strategy of the Total Physical Response: An Application to Learning Japanese.

Dargestellt wird ein Experiment, das die Hypothese der "motorischen Fragebeantwortung" bestaetigen sollte. Diese Hypothese besagt, dass das auditive Auffassungsvermoegen beschleunigt wird, wenn die Schueler zu einer den ganzen Koerper ansprechenden Antwort aufgefordert werden. Auf ein Kommandowort imitierten die Schueler den Lehrer, indem sie die gewuenschten Gesten und Bewegungen ausfuehrten. Die Gedaechtnisleistung, die man auf diese Kommandosaetze hin bei der Versuchsgruppe (physische Bewegung als Antwort auf gehoertes Japanisch) feststellte, wurde verglichen mit der von drei Kontrollgruppen, die dieselben Saetze nach traditionellen Methoden gelernt hatten. Die Gedaechtnisleistung der Versuchsgruppe war der der Kontrollgruppen ueberlegen.

mf70-02-0119
Lange: The Use of Newspapers and Magazines in the Classroom.

Es wird ueber die Verwendung von Zeitungen und Zeitschriften im Fremdsprachenunterricht amerikanischer Schulen berichtet. Es gibt nur wenige Veroeffentlichungen zu diesem Thema, weil Fremdsprachenlehrer in der Vergangenheit Presseerzeugnisse nicht fuer Literatur gehalten und deshalb nicht in das Lehrprogramm aufgenommen haben. Zeitungen und Zeitschriften sind fuer den durchschnittlich begabten Schueler jedoch eine geeignetere Lektuere als die klassische Literatur. Zum Schluss werden das Leseverfahren beim intensiven, extensiven oder ergaenzenden Lesen sowie die Art der Leistungskontrolle durch den Lehrer dargestellt.

mf70-02-0120
Larsson: Zu Fragen eines effektiven Uebungssystems der Sprachlaborarbeit im Deutschunterricht fuer Fortgeschrittene.

Der schwedische Lehrplan geht davon aus, dass Sprache in erster Linie ein Mittel fuer die muendliche Kommunikation ist. Ein wesentliches Hilfsmittel fuer diese Art von Sprachunterricht ist das Sprachlabor. Von der schwedischen Behoerde wurde von 1964 bis 1969 ein Schulversuch mit Sprachlabors durchgefuehrt. Sein Ziel war: 1. Gute Modelle fuer Sprachlaborprogramme zu entwickeln; 2. Formen fuer eine Integration von Sprachlaborprogrammen mit dem uebrigen Sprachunterricht zu finden; 3. Erfahrungen in der Arbeit mit Sprachlaboranlagen auch auf technischem Gebiet zu gewinnen. Weiter aufgefuehrt sind Beispiele zu Strukturuebungen, Konversationsuebungen, Resumées, Debatten- oder Diskussionsprogrammen und zu literarischen Programmen.

mf70-02-0122
Leistungskontrolle.

Als 15. Studienbrief des fuer Hauptschullehrer bestimmten Fern=studienlehrgangs "Didaktik und Methodik des Englischunter=richts" werden Probleme der Leistungskontrolle und Leistungs=bewertung im Englischunterricht dargestellt. Verfolgt werden die beiden Ziele, Probleme der Zensurengebung im allgemeinen aufzuzeigen und Anleitungen zur Eigenkonstruktion objektiver Pruefungsaufgaben zu bieten.

mf70-02-0124
Lexik. Woerterbuecher fuer den Englischlehrer.

Als 11. Studienbrief des fuer Hauptschullehrer bestimmten Fern=studienlehrgangs "Didaktik und Methodik des Englischunter=richts" werden "Lexik" und "Woerterbuecher fuer den Englisch=lehrer" behandelt. Im ersten Teil findet sich ein kurzer, all=gemeinverstaendlicher Abriss zur englischen Sprachgeschichte (Altenglisch, Mittelenglisch, Neuenglisch), in dem vor allem auf die historischen Einfluesse auf den Wortschatz des Eng=lischen eingegangen wird. Im Kapitel "Lexik" werden Grundbe=griffe der Morphologie behandelt; Wortfelder, Wortbildung und Wortbildungstypen werden analysiert und unterrichtsbe=zogen aufgearbeitet. Ein umfangreicher Teil befasst sich mit dem Themenkreis der Woerter. Der letzte Teil soll den Lehrer mit ein- und zweisprachigen Woerterbuechern, ihrem Aufbau und ihrer Intention vertraut machen.

mf70-02-0125
Locke: The Value of Repetition in Articulation Learning.

Hundert Kindern im Alter von vier bis zwoelf Jahren wurden je zehn Versuche erlaubt, um drei neue Artikulationen zu erlernen. Eine genaue Analyse dieser Versuche erbrachte, dass die ueber=wiegende Menge des Gesamtlernzuwachses beim zweiten Versuch festzustellen war. Dadurch wird der Wert mehrfacher Wiederho=lungen infrage gestellt. Diese Annahme ist durch ein weiteres Experiment mit 68 Kindern im Alter von vier Jahren bestaetigt worden.

mf70-02-0126
Logan: Teaching Noun Phrases.

Es wird darueber berichtet, wie in einer kalifornischen "High School" Nominalphrasen eingefuehrt und geuebt wurden: 1. das Grammatische, d.h. Formen und Endungen der Phrase; 2. das Syntaktische, d.h. die Funktion der Phrase im Satz. Das gram=matische System wird in drei nach dem Genus geordnete Blocks

eingeteilt. Dem Schueler wird die Abhaengigkeit der Adjektiv=endungen vom Artikel (bestimmt, unbestimmt), vom Genus und vom Kasus bewusst gemacht. In Uebungen wird das Gelernte automatisiert, wobei der Stimulus in der unflektierten, die Antwort in der flektierten Nominalphrase erfolgt. Die Funktion der Phrase wird in Situationen aufgezeigt. Dazu muessen "target situations", d.h. Zielsituationen erfunden werden, in denen in ganz bestimmter Weise gefragt werden kann.

mf70-02-0127
Lohnes: The Training of German Teachers in the United States.

Es werden Ueberlegungen zur Ausbildung kuenftiger Deutsch=lehrer in den USA angestellt. Das Programm erfordert die Mit=wirkung zustaendiger Institutionen. Der Verfasser stellt an die Studenten folgende Anforderungen: a) Kenntnisse in der germanischen Sprachwissenschaft; b) Kenntnis der deutschen Kultur in Vergangenheit und Gegenwart; c) Deutschlanderfahrung unter amerikanischer Aufsicht; d) Kenntnis moderner Methoden des Sprachunterrichts; e) Absolvierung eines einjaehrigen Praktikums in den USA. Bisher wurde die Spracherziehung be=sonders auf der "graduate"-Stufe vernachlaessigt. Zu wenig Aufmerksamkeit wurde der Syntax, der Phonologie und dem Ver=gleich von Fremdsprachen mit der Muttersprache geschenkt. Der Verfasser schlaegt die Gruendung eines germanistischen Zentrums fuer amerikanische Studenten in der Bundesrepublik vor. Die Anstellung als Deutschlehrer sollte von der Erteilung einer speziellen Lehrbefaehigung abhaengig sein.

mf70-02-0129
Mehnert: Visuelle Hilfsmittel zum Englischunterricht fuer Anfaenger. Dargestellt an Beispielen zu "Learning English A 1 neu".

Dem Autor geht es um eine Darstellung der fuer den Fremdspra=chenunterricht verfuegbaren visuellen Medien, mit denen der Sprachlehrer seinen Unterricht interessanter, anschaulicher und effektiver gestalten kann. An Beispielen zu "Learning English A 1 neu" (Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1965) wird gezeigt, wie sich mit Hilfe von Flanellwand, Klettentafel und Overhead-Projektor motorisch-perzeptive, kombinatorische und semantische Fertigkeiten vermitteln und schulen lassen. Dabei wird deutlich, dass bei relativ geringem Aufwand die Anschaulichkeit gefoerdert und die Lernmotivation gesteigert werden kann.

mf70-02-0133
Morozenko; Turuk; Kljavina: Častotnye slovari i avtomatičeskaja pererabotka lingvističeskich tekstov. (Haeufigkeitswoerter=buecher und die automatische Verarbeitung linguistischer Texte.)

Vom 4. bis 6. April 1968 wurde am Staatlichen Paedagogischen Fremdspracheninstitut in Minsk die II. Interinstitutionelle Hochschulkonferenz ueber Haeufigkeitswoerterbuecher und automatische Textverarbeitung durchgefuehrt. Die mehr als 200 Teilnehmer kamen aus der UdSSR selbst sowie aus der CSSR, der DDR und Afghanistan. Der Bericht weist auf den Inhalt zahlreicher im Plenum und in den Sektionen vorgetragener Referate hin.

mf70-02-0134
Motivation der Teilnehmer bei Fremdsprachenkursen.

Es gibt zwei Teilnehmergruppen, die Fremdsprachenkurse an der Volkshochschule besuchen: 1. Teilnehmer, die mit dem Lernen berufliche Absichten verbinden und 2. Teilnehmer, die vornehmlich aus Gruenden der besseren Freizeitnutzung eine Sprache erlernen moechten. Damit sind aber nur die beiden auffaelligsten Motive genannt. Bemerkenswert ist darueber hinaus das Beduerfnis nach Nachhilfeunterricht. Ebenso kann es sein, dass Eltern, vor allem Muetter, Sprachkurse besuchen, um mit ihren Kindern "mitzulernen". Schliesslich ist die Gruppe derer zu nennen, die mit dem Erlernen einer Sprache Geist und Kultur eines fremden Landes verstehen lernen moechten.

mf70-02-0135
Muehlendahl: Gesamtschule contra Grammar School.

Der Beitrag enthaelt eine kurze Information ueber die Bemuehungen der Labour-Regierung Anfang 1970, die Gesamtschulbewegung in Grossbritannien auszuweiten und gesetzliche Massnahmen zu treffen, um bisher widerstrebende oertliche Schulbehoerden zur Bildung von Gesamtschulen veranlassen zu koennen. Es wurde damit gerechnet, dass noch 10 bis 20 Jahre vergehen wuerden, bis das Gesamtschulwesen hundertprozentig eingefuehrt und die "Grammar School" abgeschafft sei.

mf70-02-0136
Mueller, Richard: Das Dolmetschen in der Schule.

Der Autor betont den Wert von Dolmetschuebungen fuer den Unterricht und verweist auf entsprechende Uebungen im Lehrbuch "Brighter English". Er beschreibt die einzelnen Phasen, die von Dialoguebungen in der Muttersprache oder in der Fremd=

sprache ueber zweisprachige Dialoge schliesslich zu echten Dolmetschgespraechen mit drei Gespraechspartnern fuehren.

mf70-02-0137
Mueller, Richard: Die Erarbeitung einer neuen Lektion.

Es werden fuenf unterschiedliche Verfahren der lehrbuchfreien Texterarbeitung dargestellt. Der ersten Methode liegt als Ausgangspunkt der Erlebnisbereich des Schuelers zugrunde, auf den der Lehrer Bezug nimmt. Ein zweiter Ansatzpunkt ergibt sich aus der Betrachtung einer Illustration, wobei vom Lehrer entweder Aufforderungsfragen, Vermutungen oder Beurteilungen zur Erklaerung benutzt werden. Das dritte Verfahren, die Erarbeitung durch die Interpretation, bietet die groesste Kontinuitaet. Der Lehrer muss dabei vom einfachen zum neuen, gezielteren Ausdruck voranschreiten. Wegen seiner ausgesprochenen Sprechintensitaet ist auch das Frageverfahren zu beruecksichtigen. Abschliessend wird die Erarbeitung vom Einzelwort her beschrieben, wobei der Wortschatz in bestimmter Weise (chronologisch, Sachgebiete) zu systematisieren ist.

mf70-02-0138
Mueller: Wortschatzuebungen.

Zur gezielten Wortschatzarbeit gibt der Autor eine systematische Darstellung der Vermittlungsmethode. Er unterscheidet vier Phasen; 1. Erarbeitung (Erklaeren, Erfragen, Vergleichen); 2. Festigung (Auswaehlen, Gruppieren, Zuordnen); 3. Erweiterung (Entwickeln, Verfeinern, Bestimmen); 4. Vertiefung (Erinnern, Umformen, Unterscheiden). Zu jedem der genannten Punkte werden zahlreiche Beispiele angefuehrt.

mf70-02-0140
Nickel: Complex Verbal Structures in English.

Komplexe Verbalfuegungen sind Verbindungen von einem Verb und einem Nomen, die in bestimmten Kontexten fuer eine einfache Verbalform substituiert werden koennen. Im modernen Englisch treten solche Fuegungen immer haeufiger an die Stelle von einfachen Verbalformen. Umso ueberraschender ist es, dass diese Konstruktionen in den meisten traditionellen Grammatiken des Englischen nur unzureichend beruecksichtigt werden. Fuer die Darstellung der komplexen Verbalfuegungen dient die Theorie der generativen Transformationsgrammtik als Grundlage. Es wird versucht, komplexe Verbalfuegungen formal von Verb-Objekt-Konstruktionen abzugrenzen. Komplexe Verbalfuegungen werden von einfachen Verbalformen in zwei Schritten abgeleitet: 1. Einbettung und 2. Nominalisierung. Dargelegt wird, dass der Gebrauch dieser Fuegungen viele Vorteile gegen-

ueber den einfachen Verbalformen hat. Ein Vergleich mit kom=
plexen Verbalfuegungen in anderen Sprachen beschliesst den
Beitrag.

mf70-02-0141
Nickel; Wagner: Contrastive Linguistics and Language Teaching.

In diesem Beitrag wird ein doppeltes Ziel verfolgt: Es wird
gezeigt, dass die kontrastive Sprachwissenschaft zu einem
wichtigen Zweig der angewandten Sprachwissenschaft geworden
ist, welche Ergebnisse von ihr zu erwarten sind und welche
paedagogischen Folgerungen daraus gezogen werden koennen.
Gleichzeitig wird dargestellt, dass sich die kontrastive Ana=
lyse noch im Anfangsstadium befindet und solide theoretische
Grundlagen noch fehlen. Der Beitrag dieser jungen sprach=
wissenschaftlichen Disziplin in unmittelbarer Zukunft darf
daher nicht ueberschaetzt werden.

mf70-02-0142
Nomańczuk: Uwagi o efektywności lekcji jezyka rosyjskiego.
(Bemerkungen zur Effektivitaet der Russischstunde.)

Zu den zahlreichen Faktoren, die die Effektivitaet des Unter=
richts guenstig beeinflussen, gehoert auch die Struktur einer
Unterrichtsstunde. Am haeufigsten ist gegenwaertig der fol=
gende Stundenaufbau anzutreffen: 1. Wiederholung (Kontrolle
der Hausaufgaben, Leistungskontrolle usw.); 2. Vermittlung des
neuen Stoffes. Der Autor stellt dar, dass die Perzeptions=
faehigkeit des Schuelers in der ersten Stundenhaelfte ihren
Hoehepunkt erreicht und von der 20. bis 25. Minute an stark
nachlaesst. Aus diesem Grunde wird eine veraenderte Stunden=
struktur gefordert, bei der die Vermittlung des neuen Stoffes
in der ersten Haelfte erfolgt.

mf70-02-0143
Obstová: Problémy vyučováni literatuře v hodinách cizich
jazyku. (Probleme des Literaturunterrichts in den Fremd=
sprachenstunden.)

Spracherlerner mit den wichtigsten Werken bedeutender Schrift=
steller der jeweiligen Zielsprache bekannt zu machen sowie
Originalauszuege zu lesen und auszuwerten, ist eine Aufgabe,
die aufgrund der unzureichenden Sprachbeherrschung von Schue=
lern nur schwer bewaeltigt werden kann. Gezeigt wird, wie
durch intensive lexikalische Vorbereitung sowie durch Einsatz
von Bild und Ton das Schuelerinteresse fuer Literatur geweckt
werden kann. Dabei lassen sich auch positive sprachliche Er=
gebnisse erzielen.

mf70-02-0144
Oltmann: Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht.

Auf der Grundlage eines Studienaufenthaltes in den USA wird dargestellt, worin die spezifischen Moeglichkeiten und Grenzen fuer den Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht gesehen werden. Fuenf Charakteristika werden genannt: 1. Der Computer verlangt hoechste Konzentration vom Spracherlerner. 2. Der Computer fordert Praezision und erkennt nur die eine ihm einprogrammierte Antwort an. 3. Hilfen und Ratschlaege koennen nur dort, wo Fehler zu erwarten sind, mit einprogrammiert werden. 4. Der Computer zeichnet die Fehler des Spracherlerners auf und gibt am Ende der jeweiligen Lektion die Fehlerzahl an. 5. Der Computer bietet die Moeglichkeit, sehr viele Sprachschueler zu testen, da er Resultate und Fehlerzahlen unter jedem Programm ausdruckt.

mf70-02-0145
Ortner: Das HSA-System im Leselernprozess.

Es wird ueber ein Experiment berichtet, Hoer-Sprech-Aufnahme-Geraete im Leselernprozess einzusetzen. Das Ergebnis dieses Versuchs wurde ermittelt: 1. Siebenjaehrige Jungen und Maedchen sind generell in der Lage, ohne groessere Schwierigkeiten mit Sprachlaborgeraeten umzugehen. 90 Prozent der Versuchspersonen stellten fest, dass ihnen das Lernen mit technischen Apparaten Freude macht. 2. Die durch die Schulung mit dem Hoer-Sprech-Aufnahme-Geraet verursachte intensivere Beachtung des akustischen Faktors bei uebendem Lesen bewirkt bei siebenjaehrigen Schuelern eine deutliche Minderung der Fehlerzahl (Leistungsanstieg: 90 Prozent) und Lesezeit (Leistungsanstieg: 37,5 Prozent). Die festgestellte Leistungssteigerung sagt jedoch nichts ueber den Faktor "sinnerfassendes Lesen" aus.

mf70-02-0146
Ott: Lebensechte Situationen im Sprachlabor?

Es wird ausgefuehrt, dass sich die Darbietung lebensechter Situationen im Sprachlabor und der maschinelle Ablauf des Tonbandprogramms gegenseitig ausschliessen. Bezweifelt wird, dass der Schueler die Laborsituation ueberhaupt je als lebensecht empfinden kann. Abgesehen von der Ausnahme, dass ein Dialog am Telefon oder zwischen einem Flugzeugfuehrer und dem Kontrollturm stattfindet, stoeren schon Kopfhoerer und Mikrofon jegliche Lebensechtheit. Vorgeschlagen wird, einen Kompromiss zwischen Situationsuebung und mechanischem Drill zu suchen. Drei Moeglichkeiten werden genannt: 1. Die Uebungssaetze sollten in einer Mini-Situation dargeboten werden. 2. Zwischen Stimulus und Response sollte ein dialogaehnlicher Zusammenhang bestehen. 3. Ueberall da, wo Hoerfehler nicht moeg=

lich sind, sollten die umgangssprachlichen Kurzformen bevor=
zugt verwendet werden.

mf70-02-0149
Peck: Teaching Meaning.

Ausgegangen wird von der Hypothese, dass jeder von einem Menschen gesprochene oder geschriebene Satz entweder einmal als Ganzes auswendig gelernt oder aber aus kleineren Ein=heiten zusammengesetz wurde, von denen jede fuer sich aus=wendig gelernt worden ist. Die als Ganzes gelernten sprach=lichen Einheiten werden mit Palmer als "primary matter" be=zeichnet; die sprachlichen Einheiten, deren Elemente nicht als Ganzes gelernt wurden, heissen "secondary matter". Das Problem des Sprachunterrichts besteht darin, den Lernenden zu befaehigen, neue sprachliche Einheiten aus auswendig gelerntem Sprachmaterial zu erzeugen. Die "Nuffield German Teaching Materials" versuchen bereitzustellen: 1. Eine Methodik, die die Fertigkeit lehren soll, auswendig gelernte sprachliche Einheiten abzuwandeln, um neuen Situationen gerecht zu werden; 2. Lehrmaterial, das dem Sprachlehrer hilft, diese Fertigkeit bei seinen Schuelern zu entwickeln.

mf70-02-0150
Piechal: Badania za pomoca testów nad opanowaniem materialu przez uczniów. (Untersuchungen der Stoffbeherrschung durch die Schueler mit Hilfe von Tests.)

Die traditionellen Formen der Leistungseinschaetzung (Diktat, Grammatikarbeit, Aufsatz usw.) werden einer kritischen Unter=suchung unterworfen. Pruefformen dieser Art sind nicht effek=tiv genug, z.T. sogar wertlos. Die Energie, die der Lehrer auf Durchfuehrung und Korrektur derartiger Klassenarbeiten ver=wendet, sollte besser auf Vermittlung und Festigung des Lern=stoffs gerichtet werden. Beschrieben werden andere Formen der schriftlichen Leistungsfeststellung, die fuer den Schueler auf=schlussreich sind und darueber hinaus eine einfache Durchfueh=rung ermoeglichen. Dargestellt wird ein Testbeispiel fuer den Englischunterricht.

mf70-02-0151
Piepho: Fremdsprachenunterricht - ein Beitrag zum interna=tionalen Kulturaustausch.

Die fuer Neusprachler bestimmten Tagungen des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg (St. Andreasberg/Harz) haben, hi=storisch gesehen, drei Phasen durchlaufen. Die ersten Tagungen waren vor allem durch Auseinandersetzungen zwischen Schulfor=men, einzelnen Autoren und Anhaengern schulpolitischer Kon=

zeptionen gekennzeichnet. Die naechste Phase wurde durch die Begegnung mit Fachkollegen aus sozialistischen Laendern ge= praegt. In der letzten Phase der seit 1961 durchgefuehrten Sprachtagungen konzentrierte sich das Interesse auf Probleme der Soziolinguistik, der Psycholinguistik und der Kybernetik. Zentrale Aufgabe der Neusprachlertagungen ist es auch heute noch, Lehrer aller Schularten, Verleger und Fachwissenschaftler in einen engen Gedankenaustausch zu fuehren.

mf70-02-0152
Piepho: Von der Wortschatz- und Grammatikeinfuehrung zur Uebung.

Es wird auf die Fehlerquellen verwiesen, die sich bei strikter Anwendung der "direkten Methode" ergeben, und es werden Kri= terien fuer einen zeitgemaessen Englischunterricht dargestellt. Exemplarisch wird eine aus drei Phasen bestehende Unterrichts= arbeit beschrieben. Die erste Phase beinhaltet Aktionsstufen, in der eine Sprechsituation angedeutet und imitative Uebungen durchgefuehrt werden. In der zweiten Phase werden vor allem Stimulus-Response-Uebungen praktiziert, waehrend die dritte Phase den Transfer auf andere Situationen vornimmt. Mit Hilfe von Wortanalysen und Satzleitbildern kann der Lehrer jedes Lehrbuch diesem Verfahren anpassen.

mf70-02-0154
Pillai: Problems in Teaching Tamil to Foreign Students.

Es werden Erfahrungen wiedergegeben, die bei einem Tamilkurs fuer amerikanische Studenten gewonnen wurden. Der erste Teil des Erfahrungsberichts befasst sich mit den Problemen des unterschiedlichen Kulturmilieus zwischen Ausgangs- und Ziel= sprache. In einem zweiten Teil werden phonetische Probleme behandelt; auch Fragen der Formenlehre und der Syntax stehen zur Diskussion. Ein letzter Abschnitt beschaeftigt sich mit der Sprechgeschwindigkeit des Tamil und den Schwierigkeiten, die sich daraus ergeben.

mf70-02-0158
Prejbisz: W poszukiwaniu nowych dróg doskonalenia kadry nauczycieli jezyków obcych. (Auf der Suche nach neuen Wegen zur Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer.)

Die bisherige Form der Lehrerfortbildung in Form von Sommer= kursen ist unzureichend, zumal Lehrer nur selten Gelegenheit haben, an Weiterbildungskursen teilzunehmen. Es wird vor= geschlagen, das Sprachlabor, sprachmethodisch aufbereitete Filme sowie Rundfunk und Fernsehen zielstrebig und in groesse=

rem Umfang in die Lehrerfortbildung einzubeziehen, wie das bereits in der UdSSR, den USA, in Frankreich und Schweden praktiziert wird. Ueber das in den USA von einem Sprachlehrer geforderte Qualifikationsminimum wird informiert; hier liegt der Hauptakzent auf sprachlichem und methodischem Koennen.

mf70-02-0160
Ratych: Die Textanalyse im Aufsatzunterricht.

Es werden verschiedene Situationen als Monolog, Brief, Dialog, Bericht, Reportage und Erzaehlung dargestellt. Bei gleichbleibendem Wortschatz wird die Aufmerksamkeit des Lernenden auf stilistische Ausdrucksmoeglichkeiten konzentriert. Die Textlaenge muss unter Beruecksichtigung des Schwierigkeitsgrades sorgfaeltig gewaehlt werden. Fuer Anfaenger werden umgangssprachliche Texte empfohlen (Thoma), als Dialog Hoerspiele oder Ausschnitte aus Prosadramen (Brecht, Duerrenmatt, Frisch), als Beschreibung Zeitungsanzeigen oder Ausschnitte aus Handbuechern fuer Erdkunde oder Biologie, als Berichte sachliche Zeitungsmeldungen. Auf der hoeheren Stufe kommen subjektive Arten der Beschreibung, z.B. Memoirenliteratur, in Betracht.

mf70-02-0161
Rebel: Der Beitrag des Fernstudiums zu einer Reform der Lehre in Schule und Hochschule. Zwei Fernstudienprojekte des Deutschen Instituts fuer Fernstudien aus dem Fachbereich Englisch.

Es werden zwei Fernstudienprojekte des Deutschen Instituts fuer Fernstudien (Tuebingen) aus dem Fachbereich Englisch vorgestellt: 1. Ein Fernstudien-Lehrgang fuer Englischlehrer an Haupt- und Realschulen, der seit Mai 1968 in vier Bundeslaendern erprobt wird; 2. ein Fernstudien-Lehrgang fuer Englischlehrer an Gymnasien, der im ersten Halbjahr 1971 so weit fertiggestellt sein soll, dass er in einzelnen Bundeslaendern erprobt werden kann. Als Medientraeger werden bei beiden Lehrgaengen Tonbaender und Studienbriefe verwendet. Der Einbezug von Filmen ist geplant.

mf70-02-0162
Reichelt: Ein Vorschlag zur Neugestaltung schriftlicher Arbeiten im Englischunterricht.

Der Autor geht von der traditionellen Klassenarbeit aus und kennzeichnet sie sowohl vom Schueler als auch vom Lehrer her, wobei er vor allem vermerkt, dass sie Forderungen einschliesst, die mit dem Pruefzweck wenig zu tun haben, und dass sie die Korrekturlast des Lehrers unnoetig anschwellen laesst. Unter den Aspekten der Differenzierung, Intensivierung, Individuali-

sierung und Rationalisierung des Pruefverfahrens macht er Vorschlaege zur Neugestaltung der Klassenarbeiten, die auf formularaehnliche Arbeitsbogen hinauslaufen. Ein Beispiel ist beigefuegt.

mf70-02-0163
Reichmann: Proposal for a Graduate Minor in Foreign Language Teaching.

Es werden Ueberlegungen ueber die Notwendigkeit einer "minor"-Ausbildung innerhalb des "graduate"-Programms fuer Fremdsprachen an amerikanischen Universitaeten angestellt. Zur Realisierung dieses Programms sind ein gut vorbereiteter Lehrkoerper und insbesondere Spezialisten fuer technische Unterrichtsmittel erforderlich. Die Studenten des "minor"-Kurses sollen sich durch paedagogische Faehigkeiten auszeichnen. Das "minor"-Programm hat die Ausbildung hochqualifizierter Lehrer fuer Colleges und Universitaeten zum Ziel.

mf70-02-0164
Reichmann: Volksmaerchen.

Es wird vorgeschlagen, bei Unterrichtsgespraechen von Volksmaerchen auszugehen. Da sie von allgemeinem Interesse sind, koennen sich Unterhaltungen ueber viele Themen, besonders ueber deutsche Sprache, Literatur und Kultur entfalten. Dies wird an einem Beispiel aufgezeigt. Kritische und sachliche Diskussionsbeitraege sind auch auf dem Niveau eines Grundwortschatzes durchaus moeglich.

mf70-02-0165
Reinhardt: Problem der Wortbildung in der deutschen Fachsprache der Technik, dargestellt am Beispiel der sog. verbalen Partikelkompositionen.

Partikel (Verbzusaetze) bieten bei der Verbbildung die Moeglichkeit zu den vielfaeltigsten Kombinationen. Die technische Fachsprache, um Praezision und Ausdrucksdifferenzierung bemueht, nutzt dies in zunehmendem Masse (ab-, aus- und an- liegen bei den Neubildungen an der Spitze). Ein Vorteil der Partikel ist ihre Kuerze, die es ermoeglicht, ganze Bedeutungskomplexe mit geringem sprachlichen Aufwand auszudruecken, wobei oft auch die Satzkonstruktion vereinfacht werden kann. Bei der Darstellung der mit Partikeln zu erreichenden Bedeutungsdifferenzierungen ergibt sich aber auch, dass verschiedene Partikel den gleichen Sachinhalt signalisieren, gleiche Partikel aber unterschiedliche, ja sogar entgegengesetzte Bedeutungen haben koennen, wie z.B. "aufloeten".

So darf die Gefahr der Bildung unscharfer Ausdruecke nicht uebersehen werden.

mf70-02-0166
Rejmánková: O nekotorych osobennostjach russkoj dialogičeskoj reči. (Einige Besonderheiten der russischen dialogischen Rede.)

Besonderheiten der russischen Alltagsrede ergeben sich u.a. aus den folgenden Faktoren: Unvorbereitetheit und informeller Charakter dialogischer Aeusserungen, situative Bedingtheit, thematische Bedingtheit, unmittelbarer Kontakt mit dem Ge= spraechspartner, Expressivitaet und Emotionalitaet. Zahlreiche Beispiele belegen die Darstellung. Es wird gefordert, dass in Lehrbuecher dialogische Texte mit bestimmten Besonderheiten der dialogischen Rede verstaerkt Eingang finden muessten.

mf70-02-0167
Richards: A Psycholinguistic Measure of Vocabulary Selection.

Zahlreiche Sprachpaedagogen bezweifeln den Wert von Wortfre= quenzlisten. Der Autor schlaegt deshalb die Einfuehrung des Begriffs "Vertrautheit" (der Woerter) vor und fordert die Auf= stellung von Wortvertrautheitslisten, die die Wahrscheinlich= keit angeben, mit der man die Verwendung eines bestimmten Wortes in einem gegebenen Kontext erwartet. Dieser Begriff deckt sich nicht mit der statistischen Haeufigkeit eines Wor= tes. Der Autor bereitet eine Versuchsserie vor, um den Ver= trautheitsgrad von 5000 Substantiven zu ermitteln. Die Resul= tate sollen zusammen mit anderen Wortmessungen zur Erstellung einer Grundwortschatzliste fuer das Lehren des Englischen als Zweitsprache verwendet werden.

mf70-02-0168
Rippe; Kammerer: Vorschlaege zur Planung und Organisation im Sprachlabor.

Es werden Vorschlaege unterbreitet, wie sich die organisations= maessige Verwaltung eines Sprachlabors planen und durch= fuehren laesst. Die Erfahrungen sind in fuenfjaehriger Praxis in einem gemischten H-S/H-S-A-Labor gesammelt worden. Sie be= treffen Fragen der Kennzeichnung von Tonbandmaterialien, der Raumausstattung, der Stundenplangestaltung und Sitz= ordnung sowie der Einrichtung eines Aufnahmestudios.

mf70-02-0169
Roddis: The Contemporary Relevance of Three Early Works on Language Teaching Methodology.

Analysiert werden die methodisch-didaktischen Hauptwerke von drei Pionieren des modernen Fremdsprachenunterrichts: Sweet, Jespersen und Palmer. Jeder dieser drei Wissenschaftler hat um die Jahrhundertwende einen individuellen Beitrag zu Problemen der Spracherlernung geleistet. Hinsichtlich der Uebersetzungsuebung, dem Primat der gehoerten und gesprochenen Sprache sowie der Rolle der grammatischen Erklaerung ist ihre Ansicht kaum von derjenigen unterschieden, die heute allgemein akzeptiert wird. Bei der Lektuere ihrer Arbeiten erkennt man die entscheidende Rolle, die diese Forscher fuer das Entstehen von Theorien und Techniken gespielt haben, die man heute als "neu" oder "revolutionaer" bezeichnet.

mf70-02-0170
Romeo: Sibilants in Standard Italian: Facts and Fiction in Phonemic Analysis.

Der Autor widerspricht den in der Fachliteratur vorgetragenen Argumenten, die das (z) im Italienischen als allophonische Variante des /s/ ohne eigenen phonemischen Status darstellen. Er fuehrt zahlreiche paradigmatische und einige syntagmatische Faelle an, bei denen sich /s/ und /z/ in Opposition befinden. Die Tatsache, dass das Phonem /z/ nur in intervokalischer Position vorkommt, berechtigt nicht dazu, seine Realitaet zu leugnen.

mf70-02-0173
Šach-Nazarova: O nekotorych osobennostach russkich i anglijskich služebnych pisem. (Ueber einige Besonderheiten russischer und englischer Dienst- bzw. Geschaeftsbriefe.)

Der Beitrag enthaelt eine ausfuehrliche Gegenueberstellung von englischen und russischen Geschaeftsbriefen. Dabei werden besonders beruecksichtigt die Absenderangabe mit Anschrift, das Datum, der Empfaenger, die einleitenden Wendungen, die Briefteexte, Grussformeln und Unterschriften.

mf70-02-0174
Scharf: Zur Arbeit mit Bildapplikationen im Russischunterricht der Klasse 6 und 7.

An ausgewaehlten Beispielen werden typische Arbeitsformen mit Bildzuwendungen im Russischunterricht dargestellt. Es wird gezeigt, dass die Hauptfunktion visueller Unterrichtsmittel darin besteht, zum Impuls bei der Ausloesung fremdsprachiger

Schueleraeusserungen zu werden. Bildmaterial dient demnach nicht in erster Linie der Veranschaulichung von Wortbedeutungen, sondern der wirkungsvollen Gestaltung von Sprachuebungen.

mf70-02-0175
Schrand: Dialoguebungen im Sprachlabor.

Unter Bezugnahme auf amerikanische Sprachpaedagogen wird gefordert, die Dialogform fuer die neusprachliche Unterrichtspraxis nutzbar zu machen. Anhand von Uebungs- und Testbeispielen wird gezeigt, welche Bedeutung dem Sprachlabor bei der Entwicklung der dialogischen Gespraechsfaehigkeit zukommt. Es ist notwendig, dass die in den Sprachlaborprogrammen enthaltenen Dialoge phonologisch und grammatisch eindeutig strukturiert sind. Die Auswahl der dialogisierten Texte sollte nach Haeufigkeit und praktischer Verwendbarkeit erfolgen.

mf70-02-0176
Schrand: "Meaningful Drills".

Kritisch wird die Patternarbeit analysiert, die den Sprachenlerner darauf "abrichtet", grammatisch richtige Saetze zu erkennen, zu verstehen und schliesslich selbsttaetig zu produzieren, waehrend Sinn und Bedeutung eines Sprechaktes eine nur geringe Rolle spielen. Gefordert wird, den Strukturdrill durch kommunikative Uebungen ("meaningful drills") zu ersetzen. Zu "Application Drill", "Collocation Drill" und "Implication Drill" werden Uebungsbeispiele ausgefuehrt.

mf70-02-0177
Schrand: Moeglichkeiten der Sprachlaborarbeit an Volkshochschulen.

Der Einsatz des Sprachlabors im Erwachsenenunterricht bietet Lernvorzuege, die der herkoemmliche Unterricht nicht nachweisen kann. Dem Kursteilnehmer, der dem schulischen Lernvorgang im allgemeinen entwoehnt ist, wird ein nuetzliches Arbeitsmittel zur Verfuegung gestellt, mit dessen Hilfe er gezielt und gelenkt ueben kann. Im traditionellen Klassenunterricht kommt der einzelne Teilnehmer nur selten zum Sprechen. Das Sprachlabor intensiviert und individualisiert den Uebungsvorgang, so dass der erwachsene Schueler, der am raschen Spracherwerb weit mehr interessiert ist als das Kind, eher zu seinem Recht kommt. Schliesslich sollte der Erwachsenenunterricht durch Bereitstellung autodidaktischer Sprachlaborprogramme auf sprachliche Sonderinteressen der Teilnehmer (Touristik-Wendungen, handelskundliche Diktate, technisches Englisch usw.)

Ruecksicht nehmen, da es vor allem in kleineren Staedten an geeigneten Kursleitern fuer diese Spezialthemen mangelt.

mf70-02-0178
Schrand: Neuzeitliche paedagogische Hilfsmittel - Voraus=setzung fuer einen erfolgreichen Erwachsenen-Sprachunterricht.

Im Erwachsenensprachunterricht, vor allem in den zum Volks=hochschul-Zertifikat fuehrenden Englischkursen, liegt der Hauptakzent auf Herausbildung sprachpraktischer Fertigkeiten. Dargestellt wird, dass dieser kommunikativen Zielsetzung des Sprachunterrichts nicht voll Rechnung getragen wird, wenn das traditionelle Lehrbuch seinen Charakter als alleinige Stuetze der Englischkurse beibehaelt. Die Lernziele eines modernen Sprachunterrichts lassen sich nur unter Zuhilfenahme visueller und auditiver Mittel realisieren. Beschrieben wird die Funktion von Schautafeln, Filmstreifen, Tonband und Sprach=labor in den Englischkursen der Volkshochschule.

mf70-02-0179
Schrand: Von mechanischen Drills zu kommunikativen Uebungen.

Unter Heranziehung praktischer Uebungsmodelle werden Mittel und Moeglichkeiten aufgezeigt, mit deren Hilfe der Sprach=laborunterricht von der Stufe des imitierenden Sprechens zu Drillformen uebergeht, die sowohl Sprechfertigkeit als auch die muendliche Ausdruckskraft wirksamer als bisher foerdern. An Moeglichkeiten werden im einzelnen beschrieben: 1. Der Ein=bezug visueller Mittel in die Sprachlaborarbeit; 2. die Bin=dung der Labor-Drills an situative Darbietungsgeflechte.

mf70-02-0180
Schrand: Zur Vermittlung und Festigung lexikalischer Kenntnisse.

Es werden Sprachlaborprogramme beschrieben, die an der English Language School, Lackland Air Force Base, Texas, entwickelt wurden und dort auch zum Einsatz gelangen. Diese Englischton=baender dienen im Hinblick auf die Wortschatzarbeit einer dop=pelten Lehrabsicht: 1. Erstdarbietung von Woertern und Wen=dungen; 2. Festigung und Aktivierung der neugelernten Woerter.

mf70-02-0181
Schroeter; Stoeckl: Spezialsprachliche Russischausbildung fuer Medizinstudenten im Sprachlabor.

Berichtet wird ueber Erfahrungen, die an der Universitaet Jena bei der spezialsprachigen Russischausbildung fuer Medizinstudenten gewonnen wurden. Die Autoren beschreiben die technischen Voraussetzungen fuer die Sprachlaborarbeit, den technisch-organisatorischen Ablauf des Unterrichts sowie die zur Anwendung kommenden Arbeits- und Kontrollformen. Die eingesetzten Sprachprogramme dienen primaer der Schulung des Hoerverstehens, der Entwicklung der Sprechfertigkeit sowie der Festigung eines fachsprachlichen Wortschatzes. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen wird festgestellt, dass der Einsatz technischer Mittel eine wesentliche Verbesserung des Unterrichts ermoeglicht, was in besonderem Masse fuer die Schulung des Hoerverstehens gilt.

mf70-02-0182
Sciarone: Contrastive Analysis - Possibilities and Limitations.

In der Praxis des Fremdsprachenunterrichts hat sich Robert Lados Hauptthese, dass Strukturen, die der Muttersprache aehnlich sind, leicht zu erlernen sind, und dass Strukturen, die von den muttersprachlichen abweichen, schwer zu erlernen sind, als zu einfach erwiesen. In diesem Aufsatz wird darauf hingewiesen, dass die allgemeinen Prinzipien, die dem Spracherwerb zugrundeliegen, eine viel groessere Rolle beim Erlernen einer Fremdsprache spielen als die Erscheinungen der Strukturgleichheit oder der Strukturverschiedenheit. Weiterhin wird aufgezeigt, dass die Gleichheit von Oberflaechenstrukturen irrefuehrend sein kann; den Tiefenstrukturen ist weitaus groessere Bedeutung zuzumessen. Abschliessend werden Vorschlaege unterbreitet, wie Strukturen der Zielsprache im Fremdsprachenunterricht eingefuehrt werden koennen.

mf70-02-0183
Seufert: Sprachspiele in der Unterrichtssprache.

Auch mit Hilfe von Spielen kann man lernen. Wichtig sind dabei die Beteiligung aller Lernenden und die Anregung zum Wettstreit. Es werden folgende Spiele empfohlen: 1. Erraten von Gegenstaenden; 2. Personenraten; 3. Wortzusammensetzungen; 4. Wortbildungen aus den Buchstaben gegebener Woerter; 5. die "Pyramide", d.h. die Bildung definierter Begriffe wie im Kreuzwortraetsel; 6. "Gefuellte Kalbsbrust", d.h. die Ergaenzung gegebener erster und letzter Buchstaben zu Woertern; 7. Zaehlen, wobei eine vorher bestimmte Zahl nicht genannt werden darf; 8. Homonymuebungen; 9. Kriminalgeschichten, wobei die Schueler den Taeter erraten sollen, aber nur Entscheidungsfragen stellen duerfen; 10. "Nonsense-Verse", d.h.

die gemeinsame Bildung eines Gedichts, wobei jeder Schueler seinem Nachbarn ein Reimwort weitergibt.

mf70-02-0186
Sommer: Zu einigen Problemen bei der Festlegung obligatorischer lexikalischer Minima.

Im ersten Teil dieses Aufsatzes wird zu Grundfragen der Auswahl obligatorischer lexikalischer Minima Stellung genommen; der zweite Teil beschaeftigt sich mit der Begruendung eines Systems von Kriterien zur Auswahl eines lexikalischen Minimums. Die zentrale Stellung nimmt das Kriterium der Vorkommenshaeufigkeit ein. Dieses Kriterium ist durch ein weiteres zu ergaenzen, das in der Lage ist, die Schwaechen vorhandener Haeufigkeitsbuecher bis zu einem gewissen Grade auszugleichen. Dieser Anforderung wird das Merkmal der Kombinationsfaehigkeit gerecht. Durch die Kriterien der Vorkommenshaeufigkeit und der Kombinationsfaehigkeit wird ein betraechtlicher Teil des in den individuellen Sprachbesitz des Lernenden einzuglie=dernden Wortschatzes erfasst.

mf70-02-0187
Spitzbardt: Moderne Methoden in der Sprachwissenschaft.

Dargestellt wird, wie beim Streben nach exakten Methoden und Begriffbestimmungen eine allmaehliche Annaeherung der linguistischen Forschung an die Naturwissenschaften erfolgt. Diese Tendenz setzt nicht erst mit Saussure und den strukturalistischen Schulen ein. Schon Mitte des 19. Jahrhunderts unternahm August Schleicher den Versuch einer morphologischen Klassifizierung der Sprachen mittels algebraischer Formalisierungen. Auch Sprachstatistik wurde zu dieser Zeit bereits betrieben. Bei der sich daraus entwickelnden mathematischen Linguistik handelt es sich um die verschiedenen Richtungen der strukturellen Linguistik mit ihren unterschiedlichen logisierenden und axiomatischen Formalisierungsmethoden, um die algebraisierende und "algorithmierende" Darstellung sprachlicher Erscheinung. Weiterhin wird die Funktion datenverarbeitender Mittel fuer die Loesung linguistischer Aufgaben gezeigt.

mf70-02-0188
Stanley: An Englishman's Amusements.

Der Beitrag beschreibt ausfuehrlich die Freizeit des Englaenders mit dem Hinweis auf die Vielfalt der Betaetigungsmoeglichkeiten; ferner geht es um den Unterschied des Verhaltens der aelteren und der juengeren Generation und das Herausarbeiten einiger Grundzuege des Verhaltens in der Frei=

zeit. Die ueberragende Rolle des Fernsehens wird hervorgehoben, dem Fehlen des kontinentalen Cafés die Beliebtheit der "pubs" in der maennlichen Bevoelkerung gegenuebergestellt. Nach dem Fernsehen nehmen Gartenarbeit und Heimwerken nach dem Bericht "Planning for Leisure" von K.K. Sillitoe den zweiten und dritten Platz in der Beliebtheitsskala ein. Vor schnellen Verallgemeinerungen wird mit dem Hinweis auf sehr individuelle Freizeitbeschaeftigungen vorgebeugt.

mf70-02-0189
Stellenwert des Fremdsprachenunterrichts.

Etwa 22 Prozent der an Volkshochschulen durchgefuehrten Lehrgaenge, d.h. mehr als ein Fuenftel, sind Fremdsprachenkurse. Am haeufigsten wird mit ca. 40 Prozent aller Fremdsprachenkurse Englisch in den Arbeitsplaenen angekuendigt. Ihm folgen Franzoesisch mit mehr als 20 Prozent, Italienisch mit etwa 10 Prozent sowie Spanisch und Russisch, beide mit 7 Prozent. Die restlichen 15 Prozent verteilen sich auf ein sehr differenziertes Angebot, das vor allem die Sprachen der skandinavischen und slawischen Laender umfasst. Da das Programm so reichhaltig ist, wird vorgeschlagen, den Sprachkursen im gedruckten Arbeitsplan einen eigenen Abschnitt einzuraeumen.

mf70-02-0190
Strain: A Contrastive Sketch of the Persian and English Sound Systems.

Es wird eine kurze kontrastive Analyse des englischen und persischen Lautsystems gegeben. Sie soll den Lehrern, die persischen Sprechern die englische Aussprache zu vermitteln haben, als Hilfe fuer die Vorbereitung geeigneten Lehrmaterials dienen. Der Untersuchung liegt die These zugrunde, dass der Lernende die Sprachgewohnheiten der Muttersprache auf die Zielsprache uebertraegt. Es gibt zwei Moeglichkeiten, Lautsysteme zu kontrastieren: Einmal kann man die Lautsysteme als solche gegenueberstellen, zum anderen die ihnen zugrundeliegenden Artikulationsweisen. Beide Wege werden vom Autor beschritten.

mf70-02-0191
Die Stufen des Lehrgangs.

Als 14. Studienbrief des fuer Hauptschullehrer bestimmten Fernstudienlehrgangs "Didaktik und Methodik des Englischunterrichts" werden "Die Stufen des Lehrgangs" behandelt. Ein Englischlehrgang an Hauptschulen ist in drei Stufen eingeteilt: 1. Der erweiterte Anfangsunterricht (1. und 2. Lernjahr); 2.

der weiterfuehrende Unterricht (3. und z.T. 4. Lernjahr); 3. die Oberstufe (z.T. 4. und 5. Lernjahr). Die Unterscheidungen ergeben sich nicht allein aus der Dauer des Lehrgangs, sondern sind wesentlich in den psychischen Gegebenheiten der betreffenden Altersstufen begruendet, aus denen notwendige Folgerungen fuer den Aufbau des Lehrgangs gezogen werden. Die psychische Ausgangslage der Schueler jeder Stufe wird charakterisiert, und die notwendigen Folgerungen fuer die didaktische Grundeinstellung werden aufgezeigt.

mf70-02-0192
Stundenaufbau von Fremdsprachenkursen.

Vorgestellt wird ein Planungsentwurf fuer Fremdsprachenlehrgaenge an Volkshochschulen. Er sieht einen dreijaehrigen (sechs-semestrigen oder neun-trimestrigen) Hauptkurs vor, der in sich wiederum so gegliedert ist, dass Teilnehmer, die eine Fremdsprache lediglich zu Urlaubszwecken erlernen wollen, bereits nach dem ersten Unterrichtsjahr ueber entsprechende Mindestkenntnisse verfuegen. Fuer mittlere und groessere Volkshochschulen ist ausserdem die Moeglichkeit vorgesehen, im Anschluss an den Hauptkurs Aufbaulehrgaenge einzurichten, die in Spezialbereiche einfuehren, z.B. in den kaufmaennischen oder technischen Gebrauch der Zielsprache.

mf70-02-0193
Suess: Einige Anregungen fuer die Arbeit mit Tonfilmen im Fremdsprachenunterricht.

Am Beispiel eines Filmzyklus werden drei didaktisch-methodische Musterablaeufe fuer den Einsatz von Filmteilen skizziert. Ausgegangen wird dabei von der Leistungsfaehigkeit durchschnittlicher Klassen. Fuer die verschiedenen Arbeitsschritte werden jeweils einige Varianten angegeben, unter denen der Lehrer die auswaehlen kann, die dem Bedingungsgefuege seiner Klasse am besten entsprechen.

mf70-02-0197
Toconita: The Defining of Transitive Verbs: French Lexicographical Practice.

Untersucht werden die in modernen franzoesischen Woerterbuechern gebotenen Definitionen einiger transitiver Verben; dabei werden die folgenden typischen Fehler festgestellt: 1. Das Bezugsobjekt ist jeweils in der Definition enthalten. Es ist folglich nicht moeglich, das Verb unveraendert durch seine in einem Beispielsatz gegebene Definition zu ersetzen. 2. Die Definition enthaelt mehr als ein Substantiv, ohne dass man wissen koennte, bei welchem es sich um das Akkusativobjekt

handelt. 3. Es wird weder das Nominalattribut angegeben noch wird irgendeine Vorstellung davon vermittelt, welche syntaktische Rolle es erfuellt. Diese Fehler fuehren zu Zweideutigkeiten in der Definition. Ihre Beseitigung wird gefordert.

mf70-02-0198
Toepfer: Assoziative Festigung des Wortschatzes.

Erfolgversprechende Wortschatzarbeit muss sich auf assoziative Vermittlungsverfahren stuetzen und darf nicht eine Ansammlung von Einzelwoertern bieten. Der Assoziationsprozess verlaeuft nach den Prinzipien der Affinitaet, der Polaritaet und der Kontiguitaet, wie Untersuchungen der Gedaechtnisleistung zeigen. Bei einer derartigen Wortschatzarbeit treten die Phasen "Wortschatzvermittlung" und "Wortschatzverankerung" auf. Es sollte von Sachgruppen zu Formgruppen fortgeschritten werden, die der Schueler anhand des Lehrbuches zusammenstellen kann.

mf70-02-0199
Triesch: Thurber im Sprachunterricht.

Am Beispiel von "The Owl Who Was God" und "The Rabbits Who Caused All The Trouble" (Huebers Fremdsprachliche Texte Nr. 227. Max Hueber Verlag, Muenchen, 1966) wird gezeigt, warum sich die Fabeln und Geschichten des amerikanischen Humoristen James Thurber (1894 - 1961) fuer den Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung eignen. Thurbers Sprache ist klar, einfach und direkt, die Stuecke sind kurz und dennoch reich an Handlung, ihr Inhalt ist konkret und fasslich und bietet in seiner Problemhaltung eine gehaltvolle Diskussionsgrundlage.

mf70-02-0200
Tumat: Leistungsmessung im modernen Sprachunterricht.

Anlaesslich eines Berichts ueber die "Zweite Internationale Expertenkonferenz ueber Testmethoden im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung" (St. Andreasberg, 23.4. bis 2.5.1969) wird festgestellt, dass die Entwicklungen auf dem Testsektor in Zusammenhang mit Volkshochschul-Zertifikaten Ergebnisse zeigen, die fuer Erwachsenensprachunterricht und Schule Impulse vermitteln. Lehrbuchverlage haben arbeitsfaehige Leistungs- und Einstufungstests erstellt, und Fremdspracheninstitute an den Hochschulen beschaeftigen sich in zunehmendem Masse mit der Materialerstellung zur objektiven Leistungsfeststellung.

mf70-02-0201
Unterrichtsgrundsaetze fuer Fremdsprachenkurse.

"Erwachsenengerecht" im Sprachkurs an Volkshochschulen zu arbeiten, heisst so zeitoekonomisch wie moeglich zu verfahren. Gewoehnlich stehen eine oder hoechstens zwei Doppelstunden pro Woche und damit ca. 30 bzw. 60 Doppelstunden pro Jahr zur Verfuegung. Da eine zwischenzeitliche Beanspruchung durch haeusliche Uebungen fuer berufstaetige Erwachsene nur begrenzt moeglich sein duerfte, ist eine intensive Kursarbeit erforderlich. Diese Tatsachen verlangen eine jeweils situationsgerechte Anwendung methodischer Formen. Weder die reine Einsprachigkeit noch das regelmaessige Uebersetzen ist daher in jedem Fall richtig. Beide sind vielmehr so einzusetzen, dass das Unterrichtsziel moeglichst schnell erreicht wird.

mf70-02-0202
Urban: Das Sprachlabor in der Oberstufe.

Beschrieben und an Beispielen verdeutlicht werden Aussprache-, Intonations-, Struktur- und Sprechuebungen, die sich fuer die Sprachlaborarbeit im Englischunterricht der Oberstufe eignen. Ausfuehrlich dargestellt werden das Hoeren und Reproduzieren von Nachrichtensendungen mit dem Ziel, Wortschatz- und Faktenkenntnisse zu erweitern und auditives Verstehen zu schulen. Es wird herausgestellt, dass saemtliche Praktiken des Oberstufenunterrichts im Sprachlabor ohne Verbindung mit dem traditionellen Klassenunterricht undenkbar sind. Nach der sprachtechnischen Bewaeltigung des Lernstoffes beginnt die spezifische Oberstufenarbeit: Interpretation und Kommentierung.

mf70-02-0203
Valette: Evaluating the Objectives in Foreign Language Teaching.

Die Entwicklung sprachpraktischer Fertigkeiten wird im modernen Fremdsprachenunterricht stark betont. Diese Zielsetzung hatte die Erarbeitung neuer Tests und Kontrollverfahren zur Folge, die eine moeglichst objektive Leistungsbeurteilung ermoeglichen sollen. Untersucht werden verschiedene Beurteilungsmethoden, die zur Ueberpruefung der vier Grundfertigkeiten (Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben) geeignet sind. Es werden abschliessend Anregungen fuer kuenftige Forschungen und Hinweise auf moegliche Entwicklungen gegeben.

mf70-02-0204
Vernon: Zur Situation der Sprachlaborarbeit in Grossbritannien.

Zu Beginn des Jahres 1968 wurden in Grossbritannien rund 1250 Sprachlabors benutzt. Die meisten dieser Anlagen sind in Gymnasien und Hauptschulen installiert (45 Prozent); an zweiter Stelle stehen Berufsschulen, Handelsschulen und Technische Hochschulen (25 Prozent), waehrend Paedagogische Hochschulen und Universitaeten an dritter Stelle rangieren (15 Prozent). Der Rest der in Grossbritannien eingesetzten Sprachlabors verteilt sich auf Fremdsprachenschulen, Industriebetriebe und Behoerden. In den letzten Jahren hat sich der Schwerpunkt der Diskussion ueber die Sprachlaborarbeit von der rein geraetetechnischen auf die methodisch-didaktische Seite verlagert. Eine einheitliche Sprachlabor-Methodik gibt es jedoch noch nicht. Es wird als wichtige Aufgabe erachtet, den methodisch-didaktischen Standort des Sprachlabors genau zu bestimmen, um die Vorzuege, die das Medium bietet, voll ausschoepfen zu koennen.

mf70-02-0205
Viereck: Die Revolution in der Grammatik und das amerikanische Schulbuch.

Nach einer historisch orientierten Einleitung erfolgt die Untersuchung einiger amerikanischer Englischlehrbuecher. Die Auswahlkriterien sind die "Definition des Satzes" und die "parts of speech" - nicht aber paedagogische Effektivitaet. Vom Autor werden untersucht: 1. Buecher mit traditioneller Grammatikauffassung, heute noch am haeufigsten in Amerika zu finden; 2. Buecher, die eine Verbindung von traditionellem und strukturellem "approach" bieten; 3. Lehrwerke, die der strukturellen Richtung angehoeren; 4. Lehrbuecher, die transformationell-generativ ausgerichtet sind.

mf70-02-0206
Volkshochschulzertifikat fuer Englisch. Pruefungsaufgaben 1968.

Die schriftlichen Pruefungsaufgaben 1968 wurden von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (6000 Frankfurt, Eysseneckstrasse 6) zu Uebungszwecken freigegeben. Untersucht werden die zum Erwerb des Volkshochschul-Zertifikats Englisch relevanten Kenntnisse und Fertigkeiten: Rechtschreibung, Lese- und Hoerverstaendnis, Abfassen eines Briefes sowie Strukturverstaendnis und Wortschatzbeherrschung. Die Pruefungsaufgaben 1968 lassen sich als Probetest ab Mitte des 3. Lernjahres in Volkshochschul-Englischkursen anwenden.

mf70-02-0207
Volkshochschulzertifikat fuer Englisch. Pruefungsaufgaben 1969.

Die Pruefungsaufgaben 1969 wurden von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (6000 Frankfurt, Eysseneckstrasse 6) zu Test- und Uebungszwecken freigegeben. Ueberprueft werden die in den Pruefungsbestimmungen zur Erlangung des Volkshochschul-Zertifikats Englisch festgelegten Zielfertigkeiten. Die Pruefung umfasst die folgenden Teilbereiche der Sprachaneignung: Rechtschreibung, Hoerverstehen, informatorisches Lesen, Abfassen eines Briefes, Aussprache, Struktur- und Wortschatzbeherrschung. Die Pruefungsaufgaben 1969 lassen sich als Probetest ab Mitte des 3. Lernjahres in Volkshochschul-Englischkursen verwenden.

mf70-02-0208
Volkshochschulzertifikat fuer Englisch. Schriftliche Pruefungsaufgaben 1970-I.

Die Pruefungsaufgaben 1970/I wurden von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (6000 Frankfurt, Eysseneckstrasse 6) zu Uebungszwecken freigegeben. Untersucht werden die fuer die Erlangung des Volkshochschul-Zertifikats Englisch relevanten Leistungsgebiete. Die Pruefungsaufgaben lassen sich als Qualifikations- bzw. Probetests auf der Zertifikats-Stufe (ab Mitte des 3. Lernjahres) anwenden, wobei die Resultate dem Kursleiter zeigen, ob die Teilnehmer einen Stand der Fertigkeitsentwicklung erreicht haben, der es ihnen erlaubt, sich fuer die Englischpruefung anzumelden.

mf70-02-0209
Volkshochschulzertifikat fuer Franzoesisch. Schriftliche Pruefungsaufgaben 1969.

Die Pruefungsaufgaben 1969 wurden nach Durchfuehrung und Abschluss der offiziellen und zentralen Zertifikatspruefungen von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (6000 Frankfurt, Eysseneckstr. 6) zu Test- und Uebungszwecken freigegeben. Ueberprueft werden die in Pruefungsbestimmungen zur Erlangung des Volkshochschul-Zertifikats Franzoesisch festgelegten Zielfertigkeiten. Die Pruefung umfasst folgende Teilbereiche der Sprachvermittlung: Rechtschreibung, Abfassen eines Briefes, Grammatik und Wortschatz. Die Pruefungsaufgaben 1969 lassen sich zu Probezwecken ab Mitte des 3. Lernjahres in Volkshochschul-Franzoesischkursen verwenden.

mf70-02-0210
Vorkenntnisse der Teilnehmer im Fremdsprachenunterricht.

Die heterogen zusammengesetzten Teilnehmergruppen in den Kursen der Volkshochschule sind keine guenstige Voraussetzung fuer den Lernerfolg im Fremdsprachenunterricht. Bei der Unterschiedlichkeit der Teilnehmervoraussetzungen sind neben den Motiven fuer den Spracherwerb vor allem die Vorkenntnisse zu beruecksichtigen. Will man sie richtig einschaetzen, muss man verschiedene Formen und Wirkungsweisen unterscheiden: 1. Umfang der Vorkenntnisse; 2. Art der Vorkenntnisse; 3. Faehigkeit im Umgang mit Vorkenntnissen; 4. Selbsteinschaetzung der eigenen Kenntnisse und Faehigkeiten. Um Teilnehmer in Kurse einstufen zu koennen, die dem Stand ihrer Fertigkeitsentwicklung gerecht werden, wird empfohlen, mehr als bisher Diagnostik-Tests durchzufuehren. Dabei ist dem Teilnehmer deutlich zu machen, dass ein solcher Test in seinem Interesse liegt.

mf70-02-0212
Weber,Hans (Dortmund): Moeglichkeiten vergleichender Gedichtbetrachtung im Franzoesischunterricht.

Der Autor eroertert die didaktischen Perspektiven, unter denen Lehrbuchinhalte und Werke der Literatur bei der Unterrichtsplanung zu betrachten sind. Die paedagogische, nicht die wissenschaftliche Reflexion soll fuer den Lehrer Massstaebe setzen. Die Prinzipien der Berliner Schule (P. Heimann) werden auf die Lehrbuchinterpretation uebertragen. Die Untersuchung erfolgt anhand der folgenden Begriffe: Intentionalitaet, Gesetz der dimensionalen Bereicherung, Variabilitaet, Interdependenz, Medienwahl, Kontrollierbarkeit. Es ist fuer den Unterrichtenden notwendig, die in der allgemeinen Didaktik gewonnenen Begriffe auf sein Fach zu uebertragen, wobei die Benutzung bestimmter Modelle hilfreich sein kann.

mf70-02-0213
Weber,Hans (Dortmund): Pattern Practice im gymnasialen Englischunterricht.

Eroertert werden Beispiele fuer die Patternpraxis im Englischunterricht der Unter- und fruehen Mittelstufe, wobei der didaktische Gesichtspunkt, also die Frage nach den Inhalten und Intentionen des Unterrichts, im Vordergrund steht. Dabei wird versucht, gewisse skeptische Vorbehalte gegen die mit dem Begriff "pattern practice" gemeinten Absichten und Verfahren auszuraeumen.

mf70-02-0214
Weber,Hans (Solothurn): Das Tonbandgeraet als Hilfe im Anfaengerunterricht.

Berichtet wird ueber einen Versuch, das Lehrertonbandgeraet im englischen Anfangsunterricht einzusetzen, und zwar nicht nur als Mittel zur Wiedergabe von Texten, sondern zum Erwerb von Strukturen und zur Schulung des situationsgerechten Sprechens. Dabei hat sich he[illegible]sgestellt, dass das Lehrertonbandgeraet im Sprachunterricht fuer Anfaenger ein wertvolles, anpassungsfaehiges Hilfsmittel ist. Es lehrt den Schueler hoeren, imitieren und praegt ihm Formen, Strukturen und situationsgerechte Verbalreaktionen ein.

mf70-02-0215
Weidner; Morris: "Little" and "Small".

Anknuepfend an die Forderung, Sprachmaterial muesse unter Beruecksichtigung der Situationsmomente, an die es gebunden ist, vermittelt werden, stellen die Autoren die Gebrauchsbedingungen dar, denen "little" und "small" unterworfen sind. Sie gehen auf die Frage der Austauschbarkeit (Synonymie) ein und warnen aufgrund ihrer Ergebnisse vor der Einuebung solcher Woerter in isolierten Einzelsaetzen und der vorschnellen Festlegung des Gebrauchs durch Regeln, die ueber kontextuelle und stilistische Gegebenheiten hinwegsehen muessen. Die Beispiele sind groesstenteils englischen Kurzgeschichten entnommen.

mf70-02-0216
Werlich: Die Technik systematischer Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht.

Die traditionelle Art der systemlosen Einzelworterlernung soll durch eine den Gesetzmaessigkeiten und Grundstrukturen der Sprache folgende Worterlernung ueberwunden werden. Synonymiken und Idiomatiken sollen der Wortfelderlernung dienen. Allerdings erschwert der in ihnen vorliegende Bezug auf das muttersprachliche Assoziationsfeld das Denken in der fremden Sprache. Fuer den praktischen Gebrauch im Fremdsprachenunterricht ebenfalls wenig geeignet sind systematische Woerterbuecher, die den gesamten Wortschatz erfassen. Angestrebt werden feldbezogene Fachwoerterbuecher, die Schluesselwoerter in Wortfelder, Kollokationsfelder und morphologische Felder einordnen. Durch Sachfelder wird die treffende Wortwahl ermoeglicht. Lernpsychologische Untersuchungen unterstuetzen diese Art des Spracherwerbs.

mf70-02-0218
Whiting: Experimental Use of Machines in the Training of Interpreters.

Bei der Ausbildung von Dolmetschern sind drei Hauptaufgaben wahrzunehmen: 1. Erweiterung des Wortschatzes, 2. Beschleunigung der Uebersetzungsgeschwindigkeit, 3. Ausbildung des Erinnerungsvermoegens. Im allgemeinen wird lediglich die erste Aufgabe fuer wichtig erachtet. Einer Gruppe von Studenten, die vom Autor unterrichtet wurden, war es nicht gelungen, ueber eine bestimmte Geschwindigkeit hinauszukommen. Um die Reaktionsgeschwindigkeit zu erhoehen, wurde ein Tachistoskop verwendet, das ein Wort, eine Wortgruppe oder auch Zahlen waehrend einer sehr kurzen Zeit zeigt. Eine Liste von wichtigen Woertern wurde erstellt. Die Woerter erschienen im Tachistoskop, und die Antworten wurden auf Tonband aufgenommen. Dabei wurde festgestellt, dass die Uebersetzungsgeschwindigkeit um 25 Prozent gestiegen war. Es wird darum vorgeschlagen, Universitaeten, Institute und andere mit der Ausbildung von Dolmetschern befasste Einrichtungen mit Tachistoskopen auszustatten.

mf70-02-0219
Wiegand: Dialoguebungen im Grammatikunterricht.

Anhand von Uebungs- und Anwendungsbeispielen zu Einzelthemen der Grammatik (Relativsatz und Gebrauch des Adjektivs) wird gezeigt, welche Drillformen geeignet sind, um einen optimalen Erfolg bei der praktischen Anwendung sprachlicher Formen zu erzielen. Bevorzugt dargestellt werden Sprachlaboruebungen, bei denen - im Gegensatz zu mechanistischen Drills - ein natuerlicher Sinnzusammenhang zwischen Stimulus und Response besteht.

mf70-02-0220
Wiegand: Die Gelaeufigkeitsuebung im Labor- und Klassenunterricht.

Kommentiert und durch Beispiele verdeutlicht werden Gelaeufigkeitsuebungen fuer Labor- und Klassenunterricht. Gelaeufigkeitsuebungen sind an Drills zu Wortschatz, Grammatik und Aussprache gebunden. Sie unterscheiden sich jedoch von diesen Arbeitsformen dadurch, dass ihr Lehrziel nicht in der Vermittlung neuer Kenntnisse liegt. Uebungsintention ist die Foerderung der Sprechgelaeufigkeit, wobei mit einem Wortschatz-, Grammatik- und Phoneminventar gearbeitet wird, das dem Adressaten bekannt ist.

mf70-02-0223
Zietsch: Der Tageslichtprojektor im Fremdsprachenunterricht. Ein Erfahrungsbericht.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen, die beim Einsatz des Tageslichtprojektors im englischen Anfangsunterricht gewonnen wurden. Anhand von Unterrichtsbeispielen wird gezeigt, dass sich die Schulung der textuellen Verbalproduktion sowie die Einuebung von Sprachbaumustern mit dem Tageslichtprojektor erfolgreich durchfuehren lassen. Fuer die praktische Arbeit werden sieben Uebungsetappen vorgeschlagen und erlaeutert: 1. Sehen: Projektion des visuellen Programms auf eine Leinwand. 2. Hoeren: Umsetzung des Programms in Sprache, und zwar durch gelenkte Dialoge. 3. Sprechen: Visuelle Darbietung als Stimulus der freien Kommunikation. 4. Lesen erfolgt nach herkoemmlicher Vorgehensweise. 5. Schreiben: Reflexion des behandelten Stoffes als Hausaufgabe. 6. Berichten und Erzaehlen: Muendliche und schriftliche Behandlung des Stoffes. 7. Tun: Es werden Lernspiele durchgefuehrt.

mf70-02-0224
Zimmermann: Zum Problem der Validierung von Kriterien fuer die Beurteilung von Englischlehrwerken.

Es wird ueber die Voraussetzungen gesprochen, die der Grammatikteil englischer Sprachlehrbuecher zu erfuellen hat, um im Erwachsenenunterricht effektiv verwendet werden zu koennen. Kognitive Hilfen sind dabei fuer Uebungs- und Realsituationen von Nutzen. Durch Kontrolluebungen koennen dem Teilnehmer verschiedenartige grammatische Erscheinungen ohne theoretische Erlaeuterungen dargeboten werden; damit wird er auf die Bewaeltigung realer Sprechsituationen vorbereitet. Jede grammatische Erscheinung muss in neuen Situationsbezuegen wiederholt geuebt werden.

S C H L A G W O R T R E G I S T E R

ABSCHLUSSPRUEFUNG	97,206,207,208,209
ALTER	9,191
ANFANGSUNTERRICHT	18,61,62,81,103,106,114,191, 213,214,223
ANSCHAUUNG	61
ANTONYMIE	198
ANTWORTEN	106,183
ARCHIV	99
AUFSATZ	160
AUSDRUCKSVERMOEGEN,MUENDLICHES	73,87,100,103,160,174,179,185, 213,214
AUSDRUCKSVERMOEGEN,SCHRIFTLICHES	160
AUSLANDSAUFENTHALT	2,26,78,153,196
AUSLANDSKURS	127
AUSSPRACHEGENAUIGKEIT	80
AUSSPRACHESCHULUNG	80,114
AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT	85
AUSWECHSELN	70
AUSWERTUNG,STATISTISCHE	102
BEDEUTUNG	109,215
BERICHTEN	160
BEWUSSTMACHUNG	115
BIBLIOGRAPHIE	51,118
BILINGUALISMUS	3,14,30,31,32,33,41,43,45,46, 47,184,194,211
BRIEF	55,160,173
BULGARISCH	10

COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION	144,171
CSSR	55,79,90,114,143,166
DARBIETUNG	61
DEKLINATION	126
DEUTSCH	5,34,44,64,102,107,140,165
DEUTSCH(FU)	16,28,40,73,85,103,106,115, 120,126,127,149,160,164,183, 217,220
DEUTSCH(MU)	145
DEUTSCH,ENGLISCH	115
DEUTSCHLAND,BRD	5,6,7,8,20,36,37,38,39,42,49, 53,57,58,59,60,61,62,63,68, 69,70,71,72,74,75,76,77,81, 82,84,94,95,96,97,100,101,111, 112,122,124,129,134,136,137, 138,140,141,145,146,152,161, 162,168,174,175,177,178,179, 189,191,192,198,199,200,201, 202,206,207,208,209,210,212, 213,216,220,223,224
DEUTSCHLAND,DDR	4,85,108,109,120,165,181,186, 187,193
DIA	61,143
DIALOG	100,160,166,175,176,219,220
DISKRIMINATION	80,156
DISKUSSION	164
DOLMETSCHEN	37,97,136,218
DOLMETSCHERAUSBILDUNG	218
DRAMA	7
EIGENTAETIGKEIT	28,183
EIGNUNG	58,88
EINHEITEN,LEXIKALISCHE	44
EINSETZEN	70
EINSPRACHIGKEIT	201

EINSTUFUNGSTEST	76,210
ENGLISCH	3,5,6,27,77,104,105,107,108, 117,131,140,147,175,223
ENGLISCH(FU)	4,9,11,14,18,21,29,30,31,32, 33,36,37,38,39,41,42,43,45, 47,49,53,54,57,58,59,60,61, 62,63,65,66,68,69,70,71,72, 74,76,82,83,84,87,93,94,96, 97,98,101,111,112,118,122, 124,129,132,136,137,138,150, 152,161,162,176,180,184,188, 189,191,194,198,199,202,206, 207,208,211,213,214,215,219, 224
ENGLISCH,PERSISCH	190
ENGLISCH,RUSSISCH	173
ENGLISCH,SPANISCH	50
EPIK	164
ERFAHRUNGSBERICHT	28,49,65,81,143
ERWACHSENENBILDUNG	13,57,65,76,84,87,101,134,175, 177,178,180,181,189,192,199, 200,201,204,206,207,208,209, 210,218,224
ETYMOLOGIE	34
EXPERIMENT	1,10,42,49,54,80,92,116,125, 159
FACHSPRACHE	5,44,64,65,74,77,102,165,173
FEHLERBEWERTUNG	123
FEHLERKUNDE	19
FERNSEHKURS	158
FERNSTUDIUM	4,66,122,124,161,191
FERTIGKEITEN,SPRACHLICHE	7,10,12,18,24,28,31,48,53,81, 129,139,159,169,171,193,202, 203,214,223
FESTIGUNG	61
FILMKURS	158
FINNLAND	52

FLANELLTAFEL	129
FORSCHUNG,EMPIRISCHE	9,10,14,19,24,30,31,32,33,41,42,43,45,46,47,88,89,90,155,156,167,171,184,185,194,203,217
FORSCHUNGSBERICHT	4
FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT	7,73,81,101,103,106,160,191,199,206,207,208,209,213
FRAGEN	106,183
FRANZOESISCH	1,5,12,17,26,35,92,123,128,130,132,140,159,172,195,197,221
FRANZOESISCH(FU)	7,8,19,80,189,209
FREMDSPRACHENTEST	76,123,155,178,200,203,206,207,208,209
FREMDSPRACHENUNTERRICHT	2,3,4,6,9,10,11,12,13,15,17,20,22,23,24,25,26,35,48,52,54,55,56,67,75,77,78,79,81,89,90,91,92,95,99,100,104,105,110,114,116,117,118,119,121,123,125,128,129,130,131,132,133,134,139,140,141,142,143,144,146,148,149,151,153,155,156,157,158,159,163,167,168,169,171,172,173,175,176,177,178,186,189,192,193,195,196,200,201,203,204,210,211,212,213,216,217,218,219,221,222,223
FRUEHBEGINN	93,94,125
GEDAECHTNIS	116,117
GESAMTSCHULE	53,135
GESPRAECH	36,74,87,100
GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS-METHODE	22,48,52,105,195,205
GRAMMATIK,FUNKTIONALE	107
GRAMMATIK,INDUKTIVE	126

GRAMMATIK,TRADITIONELLE	16
GRAMMATIKSTOFF	1,17,21,23,25,54,57,68,89, 98,102,104,108,110,115,126, 128,130,139,140,172,195,219, 222
GRAMMATIKUEBUNG	126
GRAMMATIKUNTERRICHT	16
GRAMMATIKUNTERRICHT,VERFAHREN	205
GROSSBRITANNIEN	21,29,82,99,107,135,149,188, 204,218
GRUNDSCHULE	145
GRUNDWORTSCHATZ	164,167,186
GYMNASIUM	7,8,62,81,100,129,161,202, 213
HAUPTSCHULE	42,58,61,122,124,161,191
HAUSARBEIT	20
HERUEBERSETZEN	70
HINUEBERSETZEN	70
HOCHSCHULE	4,28,40,73,80,88,99,106,113, 115,127,154,157,163,181,200, 204
HOER-LABOR	10
HOEREN	7,28,79,153,156,214
HOERTEST	81
HOERVERMOEGEN	79,217
HOERVERSTEHEN	31,79,123,153,156
HOMONYMIE	109
INDIEN	154
INTELLIGENZ	217
INTENSIVKURS	78,154
INTERFERENZ	19,67,90,182
INTERPRETATION	8,130,137,143,221

INTONATION	67,131,185
IRAN	87,190
ITALIENISCH	104,170
ITALIENISCH(FU)	189
JAPANISCH	11,116
KANADA	19,167,183
KLASSENARBEIT	38,162
KLASSENLEKTUERE	199
KLASSENUNTERRICHT	1,92
KOMBINIEREN	164
KONFERENZMATERIAL	86,133
KONTEXT	75,146,215
KONTRASTIERUNG	34,115
KONTROLLVERFAHREN	20,69,73,122,150,162,175,203
KULTURKUNDE	1,2,11,15,26,29,61,92,118, 153,164,188,196
LABORAUSRUESTUNG	168
LABORPLANUNG	168
LABORRAUM	168
LANDESKUNDE	6,29,61,188
LAUTBILDUNG	67,80,85,121,125,132,156
LAUTSCHRIFT	27
LEHRALGORITHMUS	187
LEHRBUCH	130,132,178,195,205,212,224
LEHRBUCHAUFBAU	178
LEHRBUCHUEBUNG	224
LEHRER	11,123,139,147,148,196
LEHRERAUSBILDUNG	4,40,118,127,147,157,161,163, 196

LEHRERFORTBILDUNG	4,66,122,124,151,157,158,161, 191
LEHRMATERIAL	1,12,26,48,53,121,132,147,196
LEHRPLAN	6,121,148
LEHRPROGRAMM	57,65,84,159
LEHRWERK,GRAMMATIK	224
LEISTUNGSBEURTEILUNG	71,122,162,203
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	49,53,58,101,159
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG, AEUSSERE	210
LEISTUNGSMESSUNG	53,144,150,159,203
LEISTUNGSTEST	28,203
LEKTUERETEXT	111
LERNEN	32,117
LERNPSYCHOLOGIE	88,155,211
LERNSPIEL	183
LERNSTUFE	36,81,178,191,192,213
LERNTHEORIE	9,89,117,118,171
LERNZIEL	6,15,22,48,53,88,110,121,148, 203,211
LERNZIELANALYSE	6
LESEN	28,110,143,145,160,194,221
LESEN,EXTENSIVES	74,119
LESEN,INTENSIVES	119
LESEN,LAUTES	145
LESEN,STILLES	60,84
LESEREGELN	105
LESETEXT	60
LESEUEBUNG	105,221
LEXIK	5,44,109,124,165,187,215,222

LIED	93
LINGUISTIK	15,19,67,128,139,141,165,182, 187
LINGUISTIK,ANGEWANDTE	12,22,75,128,139,151,172
LINGUISTIK,KONTRASTIVE	12,19,50,89,104,141,182,190
LITERATUR	7,8,26,51,118,121,130,143,195, 199,212,221
LYRIK	8,195
METHODE	15,17,52,75,116,130,149,169, 201
METHODE,AUDIOLINGUALE	1,12,22,24,26,48,53,105,110, 157,195,221
METHODE,AUDIOVISUELLE	110
METHODE,DIREKTE	96
METHODE,VERMITTELNDE	115,205
METHODIK	4,15,53,75,85,92,118,149,169
MORPHOLOGIE	34,85,172
MOTIVATION	42,88,134
MOTIVIERUNG	1,23,56,92,131
MUTTERSPRACHENUNTERRICHT	145
NACHERZAEHLUNG	111
NACHSPRECHEN	67
NIEDERLANDE	182
OBERSTUFENUNTERRICHT	81,100,191,202
OPERATIONALISIERUNG	53
PAKISTAN	169
PATTERN DRILL	12,25,54,106,117,126,146,176, 179,183,201,213,214
PERSISCH	140
PHONEMIK	89,128,170
PHONETIK	12,35,85,114,125,128,190

PHONOLOGIE	35,50,80,114,128,131,170,172, 190,194
POLEN	56,98,142,150,158
POLYSEMIE	165
PORTUGIESISCH	121,222
PRIMARSCHULE	3,48,132,147,156
PROGRAMMGESTALTUNG	163
PROGRAMMIERTES LERNEN	6,28,91,171
PSYCHOLOGIE	45
REALIA	132
REALSCHULE	49,58,62,161
RECHTSCHREIBUNG	85
REFERAT	100
REZENSION	51,62,63
RUECKKOPPLUNG	56
RUMAENIEN	13
RUNDFUNK	158,202
RUNDFUNKSENDUNG,AUS-LAENDISCHE	202
RUSSISCH	90,166
RUSSISCH(FU)	86,90,174,181,186,189,193
SATZTEIL	106
SCHREIBEN	28
SCHREIBTEST	150
SCHREIBUEBUNG	55
SCHUELER	24
SCHUELERAUSTAUSCH	73
SCHULE	151

SCHULE,ALLGEMEINBILDENDE	4,13,18,20,36,37,38,39,55,59, 60,63,68,69,70,71,72,74,79, 91,94,95,96,97,103,111,112, 113,119,126,136,137,138,142, 143,146,152,162,168,174,175, 193,198,200,204,214,216,223
SCHULE,BERUFSBILDENDE	204
SCHWEDEN	65,66,91
SCHWEIZ	214
SEKUNDARSCHULE	1,24,78,121,155,157,159,217, 221
SELBSTSTUDIUM	57,65,66,161
SEMANTIK	2,34,43,64,98,109,176
SITUATION	54,146,215
SITUATIONSBERICHT	13,52,62,63,113,135,204
SOZIOLINGUISTIK	30,31,33,46,47,89,184,185
SPANISCH	3,9,14,25,30,31,32,33,41,43, 45,46,47,48,51,121,131,132, 140,184,194
SPANISCH(FU)	144,189
SPANISCH,ENGLISCH	50
SPIEL,SZENISCHES	7,93,94
SPRACHBEGABUNG	58
SPRACHBEHERRSCHUNG	155
SPRACHE,GESPROCHENE	166,184
SPRACHERWERB,FREMDSPRACHIGER	19,182
SPRACHGEBRAUCH	14,30,33,41,43,45,46,47,85, 123,166,172
SPRACHGEWOHNHEIT	106
SPRACHKOENNEN	30,41,48,88,132
SPRACHLABOR	10,13,20,52,75,95,110,113, 146,158,168,175,177,180,202, 204,219
SPRACHLABOR,GEMISCHTES	168

SPRACHLABORARBEIT	10,13,20,52,54,82,95,110,113, 146,149,175,176,177,179,180, 202,204,219,220
SPRACHLABORPROGRAMM,LEHR-BUCHABHAENGIG	54
SPRACHLABORTEST	59
SPRACHLABORTYP	177
SPRACHNORM	109
SPRACHPSYCHOLOGIE	14
SPRACHREGISTER	153
SPRACHSTATISTIK	187
SPRACHVERHALTEN	11
SPRECHEN	28,59,67,79,174,175,179,185, 194,213,214,220
SPRECHEN,SPONTANES	103,164
SPRECHGELAEFIGKEIT	11,87,110,123,153,220
SPRECHTEMPO	87,218,220
SPRECHUEBUNG	73
STIL	187
STRUKTURALISTIK	75,205
STUDIO	168
STUNDENAUFBAU	142,223
STUNDENDAUER	73
STUNDENVERLAUF	142,193,223
SYNONYMIE	109,198
SYNTAX	102,104,106,107,115,140
SYSTEM	168
TAGESLICHTPROJEKTOR	129,223
TAMIL,ENGLISCH	154
TEMPUS	54,57,68,108

TEST	24,76,122,156,200,203,206, 207,208,209,210,217
TEST,INFORMELLER	123
TEST,MUENDLICHER	59
TEST,SCHRIFTLICHER	150
TEST,STANDARDISIERTER	73
TESTANWENDUNG	88,122
TESTENTWICKLUNG	123
TESTERGEBNIS	155
TEXTARBEIT	60,68,69,84,103,137,160,199
TEXTEINFOHRUNG	69,137
THEORIEN,LINGUISTISCHE	23,75,139
TONBAND	1,143,214
TONBANDGERAET	1
TONBANDMATERIAL	1,73,99,214
TONFILMMATERIAL	193
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK	16,23,75,82,89,104,117,140, 187,205
TSCHECHISCH	34,44,90
TUERKISCH	140
UDSSR	27,86,113,133,173
UEBERPRUEFUNG,MUENDLICHE	59,69,71,96,119
UEBERPRUEFUNG,SCHRIFTLICHE	119,150
UEBERSETZEN	187
UEBERSICHT	147
UEBUNG	55,70,72,152,215
UEBUNG,MUENDLICHE	21,176,179
UEBUNG,SCHRIFTLICHE	21,38,55,57
UEBUNGSBEREICH	38,152,181

UEBUNGSBUCH	21
UEBUNGSFORM	38,55,70,85,100,120,146,152,173
UEBUNGSINHALT	120,152
UEBUNGSPLAN	181
UEBUNGSPROGRAMM	54,57,82
UEBUNGSPROZESS	85,120,152
UEBUNGSSYSTEM	85
UMGANGSSPRACHE	153,166,222
UMWANDELN	70,85
UNTERRICHTSMITTEL	53,149,161,212
UNTERRICHTSMITTEL, AUDIOVISUELLE	65,92,178,193
UNTERRICHTSMITTEL,AUDITIVE	10,52,66,73,81,95,99,110,164,175,178,181,204,214
UNTERRICHTSMITTEL,NICHT-TECHNISCHE	87,103,129
UNTERRICHTSMITTEL,TECHNISCHE	66,81,95,158,204,218,223
UNTERRICHTSMITTEL,VISUELLE	59,61,129,174,178,179,180,181,223
UNTERRICHTSPHASE	94,223
UNTERRICHTSPLANUNG	212
UNTERRICHTSSTUNDE	94
UNTERRICHTSVERFAHREN	17,22,25,26,105,221
USA	1,2,3,9,10,11,12,14,15,17,22,23,24,25,26,28,30,31,32,33,35,40,41,43,45,46,47,48,50,51,67,73,78,80,88,89,92,103,104,105,106,110,115,116,117,118,119,121,123,125,126,127,128,130,131,132,139,144,147,148,153,155,156,157,159,160,163,164,170,171,172,180,184,185,190,194,195,196,197,203,205,211,217,221,222
VERHALTENSPSYCHOLOGIE	117

VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT	41,48,185
VOLKSSCHULE	62
VORLESEN	145
VORSCHULKIND	9
WIEDERHOLUNGSKURS	73
WOERTERBUCH	109,124,197,216
WOERTERBUCH,EINSPRACHIGES	124,197
WOERTERBUCH,ZWEISPRACHIGES	124
WORT	109
WORTBILDUNG	34,44,64,165
WORTFAMILIE	64
WORTGRUPPE	34,102
WORTHAEUFIGKEIT	33,47,109,133,167,186,194
WORTSCHATZ	5,44,138,156
WORTSCHATZAUSWAHL	133,186
WORTSCHATZMINIMUM	133,167,186
WORTSCHATZTEST	112
WORTSCHATZUEBUNG	39,83,103,112,143,180,198,216,220
WORTSCHATZUNTERRICHT	39,83,112,138,180,198,216
WORTSCHATZVERMITTLUNG, EINSPRACHIGE	83,138,180,198
WORTSTELLUNG	102
ZEITSCHRIFT	51,74,119
ZEITUNG	74,119

A U T O R E N R E G I S T E R

Agatstein,Michael	1
Allen,Virginia F.	2
Andersson,Theodore	3
Apelt,Walter	4
Appuhn,Hans-Guenter	5
Arndt,Horst	6
Arnold,Werner	7,8
Asher,James J.	9,116
Banathy,Bela H.	10
Bedford,Richard C.	11
Belasco,Simon	12
Berciu,Lucia	13
Berney,Tomi D.	14
Biglmaier,Franz	122
Bishop,Lloyd	15
Boas,Hans Ulrich	124
Borissewitsch,Pawel	16
Bourgeacq,Jacques A.	17
Buchmann,Hansmartin	18
Buteau,Magdelhayne F.	19
Buurmann,Gert-Ulrich	20
Byrne,Donn	21
Cables,Virginia	22
Catford,J.C.	23
Chastain,Kenneth	24,25
Cholakian,Rouben C.	26
Chrulenko-Varničkij,O.S.	27
Clark,William H.	28
Coleman,Terry	29
Cooper,Robert L.	14,30,31,32,33,194
Copps Farner,Dorothy	73
Czichocki,Sieglinde	34
Delattre,Pierre	35

Direder,Marianne	36,37,38,39
Dow,James R.	40
Edelman,Martin	41
Fengler,Anke	42
Fertig,Sheldon	43
Filipec,Josef	44
Findling,Joav	45
Fischer,Annelies	42
Fishman,Joshua A.	43,46,47
Fisk,Sherrill	48
Fleischer,Kunibert	49
Foster,David William	50
Forster,Merlin H.	51
Freihoff,Roland	52
Freudenstein,Reinhold	53,54
Frolíková,Zora	55
Garcia,Ramiro	9
Garczyński,Stefan	56
Geisler-Knickmann,Friedrich	58
Gerhards,Gonde	59,60
Germer,Erich	61,62,63
Goglitschidse,Zysanna	64
Gorosch,Max	65,66
Graham,Robert Somerville	67
Greenfield,Lawrence	30,33
Gressmann,Ludwig	68,69,70,71,72
Grunbaum Lord,Elizabeth	73
Gutschow,Harald	74,75,122,124,191
Habel,Hans-Guenter	53
Hahn,Soenke	76
Hamel,Guenther	77
Haukebo,Gerhard K.	78
Hendrich,Josef	79
Henning,William A.	80
Herkendell,Hans Ernst	81
Heuer,Helmut	82
Hornby,A.S.	83

Howatt,Anthony P.R.	84
Iliewa,Anna	85
Jackson,Acy L.	87
Jakobovits,Leon A.	88,89
Jameson,A.	99
Jelînek,Stanislav	90
Jernudd,Bjoern H.	91
Jonas,Sister Ruth Adelaide	92
Jordan,Boris	10
Kaepernick,Harry	93,94
Kahl,Peter W.	95,191
Kalmund,Dorothea	96,97
Kaluza,Henryk	98
Kammerer,Angela	168
Kay,J.B.	99
Kaymer,Guenter	100
Keiner,Helmut	101
Kempter,Fritz	102
Kendall,Harvey L.	103
Kessler,Ann Carolyn	104
King,Janet K.	105
Kirch,Max S.	106
Kirkwood,Henry W.	107
Kirsten,Hans	108
Klappenbach,Ruth	109
Klin,George	110
Kljavina,S.P.	133
Koehn,Walter	111
Kollenda,Hans	112
Kostomarow,V.G.	113
Krámský,Jiri	114
Kufner,Herbert L.	115
Kunihira,Shirou	116
Lakoff,Robin	117
Lange,Dale L.	118,119
Larsson,Barbro	120
Lawlor,Joseph P.	121

Lesage,André	123
Locke,John L.	125
Logan,Gerald E.	126
Lohnes,Walter F.W.	127
Mayer,Edgar	128
Mehnert,Hannes	129
Ménardière,C. de la	130
Mills,Dorothy Hurst	131
Miroljubow,A.A.	113
Mirsky,Jerome G.	132
Monnot,Michel	35
Morozenko,V.V.	133
Morris,Tudor	215
Muehlendahl,Irene von	135
Mueller,Richard	136,137,138
Muskat-Tabakowska,Elzbieta	139
Nickel,Gerhard	140,141
Nomańczuk,Piotr	142
Nowacek,Robert	206
Obstová,Jirina	143
Oltmann,Klaus	144
Ortner,Reinhold	145
Ott,Helma	146
Otto,Frank	147
Paquette,F. André	148
Peck,A.J.	149
Piechal,Adam	150
Piepho,Hans-Eberhard	151,152
Pike,Eunice V.	153
Pillai,M. Shanmugam	154
Pimsleur ,Paul	155
Politzer,Robert L.	156,157
Preijbisz,Antoni	158
Rallo,John A.	159
Ratych,Joanna M.	160
Rebel,Karlheinz	161
Reichelt,Harry-Peter	162

Reichmann,Eberhard	163,164
Reinhardt,Werner	165
Rejmánková,Ludmilla	166
Richards,Jack C.	167
Rippe,Adolf	168
Roddis,M.F.	169
Romeo,Luigi	170
Rosenbaum,Peter S.	171
Rossi,P. Carlo	172
Šach-Nazarova,V.S.	173
Scharf,Arnold	174
Schrand,Heinrich	175,176,177,178,179, 180
Schroeter,Klaus	181
Sciarone,A.G.	182
Seufert,Gerald H.	183
Silverman,Stuart H.	184,185
Sommer,Gerhard	186
Spitzbardt,Harry	187
Stanley,Edwards	188
Stoeckl,Ernst	181
Strain,Jeris E.	190
Suess,Joachim	193
Terry,Charles E.	194
Thormann,W.E.	195
Titone,Renzo	196
Toconita,Michael J.	197
Toepfer,Alfred	198
Triesch,Gisela	199
Tumat,Alfred J.	200
Turuk,I.F.	133
Urban,Klaus-Dietrich	202
Valette,Rebecca M.	203
Vernon,Peter	204
Viereck,Wolfgang	205
Wagner,K.Heinz	141
Walsh,Donald D.	211

Weber,Hans (Dortmund)	212,213
Weber,Hans (Solothurn)	214
Weidner,Lieselotte	215
Weis,Erich	124
Weiss,Louis	156
Werlich,Egon	216
Westphal,M. Elizabeth	217
Whiting,C.	218
Wiegand,Gerhard	219,220
Young,Eleanor C.	221
Zamarin,Laura M.	222
Zietsch,Wilhelm	223
Zimmermann,Guenther	224

DOKUMENTATIONEN DER IM *DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK* VERTRETENEN INSTITUTIONEN (Auswahl)

I. Periodisch erscheinende Dokumentationen

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatliches Verzeichnis.
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugendinstitut, Muenchen(Bearb,); Dokumentations- und Auskunftsdienst der Staendigen Konferenz der Kultusminister, Bonn(Bearb.), Institut fuer Bildungsforschung in der Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftag des Bundesministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungsforschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz in Komm. 1966 ff.

   Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachregistern und gemischtes Personen- und Institutionenregister.

   Die Dokumentation erscheint monatlich. Einzelheft DM 6,80/ Jahresabonnement 46,--.

   Bezugsquelle: Verlag Julius Beltz, 694 Weinheim, Postfach 167

   Diese Bibliographie wird z.Z. nicht ausgeliefert!

2. /Dokumentation - Jugendforschung,Jugendhilfe, Jugendpolitik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut.
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

   Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

   Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:
   Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert für DIN A 6 Titelkarten
   Ausgabe B - Normalpapier

   Einzelpreis einschließlich Beilagen DM 8,-- (+ Versandspesen)
   Jahresabonnement einschließlich Beilagen DM 18,-- (+ Versandspesen)

Jedes weitere Abonnement ohne Beilagen DM 12,--
(+ Versandspesen)

Jahresabonnement für Studierende einschließlich Beilagen DM 12,--
(+ Versandspesen)

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 München 13, Infanteriestr. 13, Tel. 6

3. /Bibliographie Programmierter Unterricht/.
Veroeffentlicht mit Unterstuetzung der Stiftung Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeitskreises zur Foerderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens e.V., Heidelberg.
Paedagogisches Zentrum. Dokumentation Programmierter Unterricht(Bearb.);
Paedagogisches Zentrum (Hrsg.)
Berlin: Paedagogisches Zentrum.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, systematischer Katalog, Autoren- und Schlagwortregister.

Die Dokumentation erscheint sechsmal jährlich. Einzelheft DM 5,--/Doppelheft DM 10,--/ Jahresabonnement DM 24,--.

Bezugsquelle: Pädagogisches Zentrum, Dokumentation, 1 Berlin 31, Berliner Straße 40/41

II. Weitere Dokumentationen

1. /Bibliographie Vorschulerziehung/. 2.erw.Aufl.
Weinmann,Wulf(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/. 92 S. DM 4,--

Die erste Auflage erschien 1968 als Beilage zur Dokumentation 1-68.

2. /Bibliographie Studentenunruhen/.
Seidenspinner,Gerlinde(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1968/.V.71 S. DM 2,--
/Beilage zur Dokumentation 2-68/

Bezugsquelle (für beide Veröffentl.): Deutsches Jugendinstitut 8 München 13, Infanteriestr. 13

3. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik/.
Rauch,Hans Georg(Hrsg.)
Weinheim u. Berlin:Beltz/1967/.XIII, 100 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.6/

4. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik '68/.
Herausgegeben von Hans Georg Rauch, unter Mitarbeit von Edelgard Friedrich und Helga Kochan-Doederlein.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz 1970.
IX, 414 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.11/

5. /Dreijahresregister 1965-1967 zur Dokumentation zur Jugendforschung und Jugendarbeit/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/ca.150 S. DM 4,--

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestr. 13

6. /Erziehungswissenschaftliche Hochschulschriften/. Bibliographie der Dissertationen u. Habilitationsschriften in Deutschland(BRD u. DDR) 1945 bis 1967.
Rohloff,Hans-Joachim(Bearb.); Franke,Lydia(Bearb.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/.VIII, 564 S. 8
/Paedagogisches Zentrum:Veroeffentlichungen.A.7/
Bibl.,Reg. DM 34,--

7. Marsolek,Theresia; Ingenkamp,Karlheinz
/Literatur ueber Tests im Bereich der Schule/.
Annotierte Bibliographie der deutschsprachigen Literatur ueber psychometrische Verfahren.
Weinheim,Berlin,Basel:Beltz/1968/.XII, 461 S. 8
/Paedogogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.5/

8. /Modellbibliothek fuer Jugendaemter/.Ein Verzeichnis.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1969/.V, 106 S. DM 4,--
/Beilage zur Dokumentation 3-69/

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestraße 13

9. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
1.1965-1968/.Buchveroeffentlichungen, Zeitschriftendokumentation.
Paedagogisches Zentrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/. 58 S. 8
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.10/

10. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
2.1968-1970/.Buchveröffentlichungen, Zeitschriftendokumentation.
Paedagogisches Zentrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1970/.
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen.R.
A.11/

11. Schaffernicht,Annemarie
/Vergleichende Erziehungswissenschaft/.
Eine Auswahlbibliographie.
Teil A Selbstaendige Schriften. Stand 1.6.1968
Teil B Zeitschriften-Aufsaetze. Stand 1.7.1969
Frankfurt a.M.; Weinheim: Beltz in Komm. 1968-1969.

12. Ulhoefer,Helgard
/Muetter im Beruf/. Die Situation erwerbstaetiger Muetter in 9 Industrielaendern. Annotierte Bibliographie.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1969/. 424 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen.R.
A.9/
Reg., Tab.

13. /Zweijahresregister 1968-69 zur Dokumentation Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugendpolitik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/.II, 126 S. DM 4,--
/Sonderbeilage zur Dokumentation 3-69/

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 München 13,
Infanteriestr. 13